

# Defort®



## DPS-17N 93728083

|  |  |
|--|--|
| <b>DE</b> Bedienungsanleitung..... 3       | <b>RU</b> Инструкция по эксплуатации .....45           |
| <b>GB</b> User's Manual ..... 6            | <b>KZ</b> Қолданысы бойынша нұсқама.....48             |
| <b>FR</b> Mode d'emploi..... 9             | <b>UA</b> Інструкція з експлуатації .....51            |
| <b>ES</b> Instrucciones de servicio.....12 | <b>PL</b> Instrukcja obsługi .....54                   |
| <b>PT</b> Manual de instruções .....15     | <b>CZ</b> Návod k použití .....57                      |
| <b>IT</b> Istruzione per l'uso .....18     | <b>CS</b> Uputstvo za korisnike .....59                |
| <b>NL</b> Gebruiksaanwijzing .....21       | <b>HU</b> Használati utasítás .....62                  |
| <b>DK</b> Brugervejledning .....24         | <b>RO</b> Manual de utilizare .....65                  |
| <b>SE</b> Bruksanvisning .....27           | <b>SI</b> Navodilo za uporabo .....68                  |
| <b>NO</b> Bruksanvisning .....30           | <b>HR</b> <b>BOS</b> Upute za uporabu .....71          |
| <b>FI</b> Käyttöohje .....33               | <b>GR</b> Οδηγίες χρήσεως .....74                      |
| <b>EE</b> Kasutusjuhend .....36            | <b>TR</b> Kullanım kılavuzu .....77                    |
| <b>LV</b> Instrukcija .....39              | <b>AE</b> جهاز اللحم المزود بمقوم عكسي للتليار .....82 |
| <b>LT</b> Instrukcija ..... 42             |  |

1



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



**1. WICHTIGE HINWEISE!**

- Kontrollieren Sie die Energiestation vor jeder Verwendung auf Beschädigung.
- Netzspannungswert (230V ~50Hz) einhalten.
- Bitte beachten Sie, daß beim unsachgemäßen Umgang mit Elektrogeräten Gefahren entstehen können, die möglicherweise von Kindern nicht erkannt werden.
- Halten Sie Kinder von der Kfz-Batterie und Energiestation fern.
- Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit schützen.
- Nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Bei Nichtgebrauch stets die Energiestation ausschalten.
- Beim Aufladen der Kfz-Batterie sowie beim Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destilliertem Wasser unbedingt eine Schutzbrille und säurefeste Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer auf Haut und Kleider sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.
- Beim Aufladen der Kfz-Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.
- **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
- Die Energiestation beinhaltet Bauteile, wie z.B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Uchtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten.
- Achtung! Bei stechenden Gasgeruch besteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut lüften. Kfz-Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.
- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig.
- Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.
- Beachten Sie die Hinweise des Kfz-Batterieherstellers.
- Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.

**Entsorgung**

- Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

**Wichtig!**

- Die Energiestation ist mit einer wartungsfreien Akkubatterie ausgestattet. Sie wird teilaufgeladen angeliefert.
- Vor der ersten Inbetriebnahme muß der Akku der Energiestation voll aufgeladen werden!
- Bei längerem Nichtgebrauch der Energiestation entlädt sich der Akku selbständig.
- Verwenden Sie zum Laden nur das mitgelieferte Netzteil.

**Kompressor**

- Reinigen Sie Ihre Kleidung nie mit Druckluft.
- Blasen Sie keine Personen oder Tiere mit Druckluft an.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
- Der Kompressor darf keinen Staub oder sonstige Verunreinigungen ansaugen.
- Benutzen Sie den Kompressor nicht für Hochdruckreifen wie z. B. Lkw-Reifen, Traktoroder Anhängerreifen.
- Falls Sie mehrere Reifen füllen wollen, so lassen Sie den Kompressor zwischen den einzelnen Befüllungen jeweils etwa 20 Minuten abkühlen. Die maximale Gerätelaufzeit darf 10 Minuten nicht überschreiten.

**Umweltschutz**

Bitte denken Sie daran, daß Verpackungsmaterial: verbrauchte Batterien oder defekte Akkus nicht in den Haushaltsmüll gehören. Führen Sie diese stets ordnungsgemäßer Entsorgung zu.

**3. TECHNISCHE DATEN:**

|  |  |
|--|--|
| Akku   | 12 V/13 Ah                                     |
| Ausgangsspannungen/<br>max. Stromaufnahme      | 12 V/10 A über 2 Zigarettentanzündersteckdosen |
| Starthilfe:                                    | 400A max. 5 sec.                               |
| Netzteil: Nennspannung                         | 230 V - 50 Hz                                  |
| Ausgang Netzteil:<br>Nennspannung<br>Nennstrom | 15V<br>500 mA                                  |
| Lampe  | 12 V / 0,15W                                   |
| Kompressor                                     | 12 V/10 bar/14l/min                            |
| Gewicht  | 7 kg   |

## 4. LADEN DER ENERGIESTATION

(Achtung! Den Ein- Ausschalter (Bild 1/Pos. 1) in Stellung «OFF» schalten.)

### 4.1 Laden der Energiestation mit Netzteil

1. Verbinden Sie die Anschlußleitung, des beiliegenden Netzteils, mit der Ladebuchse (Bild 1 / Pos. 2) des Gerätes.
2. Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose mit 230V ~ 50Hz. Die rote LED (Bild 1 /Pos. 3) leuchtet.
3. Die Ladezeit beträgt etwa 30 Stunden.

- Bei Betätigung den Schalter in Stellung «Test» zeigt Ihnen das eingebaute LED (Bild 1/Pos. 4) den Ladezustand des eingebauten Akkus an.

! Um die Lebensdauer des Akkus zu erhalten, sollten Sie den Akku einmal alle 3 Monate ungeachtet der Nutzung laden.

### 4.2 Laden der Energiestation mit Kfz-Adapterkabel

Es ist möglich die Energiestation über den Kfz-Zigarettenanzünder zu laden. ACHTUNG: Der Energiestationakku wird bis etwa 12 V geladen. Der Ladevorgang sollte nur während der Fahrt erfolgen, da die Autobatterie entladen wird. Starten Sie nie das Fahrzeug solange das Kfz-Adapterkabel an den Zigarettenanzünder angeschlossen ist.

- 12V Stecker des heiligenden Kfz-Adapterkabel in den Kfz-Zigarettenanzünder und das andere Ende in die Ladebuchse «DC 12V INPUT» der Energiestation stecken.

## 5. AUSGÄNGE

Ausgang 12V über Zigarettenanzünderanschluß. 10 Amperemax.:

- 3 12V Ausgänge (Bild 1 / Pos. 8) sind max. mit 10A belastbar, d.h. Ihnen stehen max. 10A zur Verfügung.
- Achten Sie daher auf die Leistungs- und Stromaufnahmewerte des Verbrauchers, um die Energiestation nicht zu überlasten. Falls Ihnen nur die Leistungsdaten des Verbrauchers bekannt sind, können Sie den max. Strom sehr einfach berechnen.

**Rechenbeispiel:**

**Verbraucher: 12V/50W**

**Der Aufnahmestrom beträgt:  $50W/12V =$**

**4,17 A**

## 6. BETRIEBSZEITEN FÜR MÖGLICHE VERBRAUCHER

Nachstehend sind typische 12 Volt Verbraucher aufgeführt. Die tatsächliche Betriebsdauer richtet sich nach dem tatsächlichen Aufnahmestrom des Gerätes sowie dem Ladezustand des Akkus.

| Verbraucher                | Aufnahmestrom | Voraussichtliche ununterbrochene Betriebsdauer |
|----------------------------|---------------|--|
| Halogenlampe               | 4,5 A         | 4 h  |
| Autostaubsauger            | 7 A           | 2,5 h  |
| Fernseher m. Sat-Empfänger | 4 A           | 4,5 h  |
| Kühlbox                    | 4 A           | 4,5 h  |
| 12 V Tauchpumpe            | 4,5 A         | 4 h  |

**Achten Sie auf die Spannungs- und Stromwerte der zu versorgenden Geräte, um die Energiestation nicht zu überlasten. Eine Überlastung kann zu eventueller Zerstörung des Gerätes führen.**

## 7. BETÄTIGUNG DER LAMPE

**Um die Lampe einzuschalten gehen Sie wie folgt vor:**

- Die Lampe (Bild 1 /Pos. 7) wird durch den Schalter (Bild 1/ Pos.11) ein bzw. ausgeschaltet.

## 8. STARTHILFE FÜR DAS KRAFTFAHRZEUG

- Die Ladekabel mit den Polzangen befinden sich auf der Geräteseite.
- Wenn Sie die Ladekabel nicht benötigen: nehmen Sie die Ladekabel nicht vom Gerät.
- Achtung! Kurzschlußgefahr bei Berührung der Polzangen.
- Die Energiestation kann nur bei teilentladener Kraftfahrzeugbatterie als Starthilfe verwendet werden. Dies bedeutet, Sie können nur eine begrenzte Kapazität in die Kraftfahrzeug-Batterie befördern.

• **Zum Starten totalentladener Batterie ist die Energiestation nicht geeignet!**

Die Starthilfeeinrichtung der Energiestation bietet bei Startschwierigkeiten, aufgrund fehlender Batteriekapazität in der Fahrzeugbatterie, eine willkommene Hilfe.

Wir weisen darauf hin, dass die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS, ASR Einspritzpumpe, Bordcomputer und Autotelefon] ausgerüstet sind. Die erhöhte Startspannung und auftretende Spannungsspitzen können beim Startvorgang evtl. zu Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Folgeschäden durch Starthilfe verursacht, können nicht von der Produkthaftung gedeckt werden. Beachten Sie bitte die Hinweisin Bedienungsanleitungen für Auto, Radio: Autotelefon, usw.

**Achtung! Nur bei vollgeladener Energiestation mit voller Kapazität können Sie einen Strom von 425 A 5 Sekunden lang entnehmen.**

**Anwendung der Energiestation bei Starthilfe:**

1. Verbinden Sie die rote Leitung (+) der Energiestation mit dem PLUS-Pol (+) der Auto-Batterie.
2. Verbinden Sie die schwarze Leitung (-) der Energiestation mit der Fahrzeugmasse des Fahrzeuges, z. B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock, soweit wie möglich von der Batterie entfernt anklennen, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.
3. Der Schalter (Bild 1 / Pos. 1) muß bei Starthilfe in Stellung «ON» gestellt werden.
4. Zündung einschalten, ca. 2 min warten. NICHT STARTEN!
5. Jetzt können Sie einen Startversuch des Motors bei angeschlossener Energiestation durchführen. Achten Sie darauf, daß der Startversuch nicht länger als 5 Sekunden dauert, da beim Starten ein sehr hoher Strom fließt.
6. Zuerst entfernen Sie die Polzange am Masseband (Minuspol).
7. Anschließend entfernen Sie bitte das Starthilfekabel vom PLUS-Pol (+) der Autobatterie.
8. Nach diesem Startversuch muß die Energiestation wieder geladen werden.

## 11. 12 VOLT KOMPRESSOR

### 11.1 Befüllen von Reifen

Hinweis! Benutzen Sie ein Luftdruckmeßgerät um den tatsächlichen Reifendruck zu prüfen. Unbedingt die Fahrzeuganleitung zum Befüllen des Reifens beachten.

1. Entfernen Sie die Ventilkappe vom Ventil.
2. Stecken Sie das Anschlußstück des Kompressors vollständig auf das Ventil.
3. Sichern Sie das Anschlußstück durch Umlegen des Verschußhebels.

### 11.2 Befüllen von Luftmatratzen usw.

Achtung! Aufgrund der Materialbeschaffenheit von Luftmatratzen, Schlauchbooten usw. ist keine genaue Angabe des Luftdrucks möglich. Achten Sie deshalb darauf, daß Sie diese Gegenstände nicht zu stark aufpumpen, da diese sonst platzen können.

- Wählen Sie den passenden Adapter aus und stecken Sie diesen in das Anschlußstück des Luftschlauches.
- Sichern Sie das Anschlußstück durch Umlegen des Verschußhebels.

### 11.3 Inbetriebnahme des Kompressors

Achtung! Vor Inbetriebnahme des Kompressor lesen Sie bitte die unter Punkt 1. aufgeführten «Wichtige Hinweise». Nach 20 Minuten Kompressorlaufzeit ist eine Abkühlpause von 10 Minuten notwendig.

- Vor dem Einschalten Druckmanometer (Bild 1 / Pos. 5) überprüfen.
- Zum Einschalten Ein- Ausschalter (Bild 1 /Pos.10] auf I stellen.
- Zum Ausschalten Ein- Ausschalter (Bild 1 /Pos.10] auf 0 stellen.

## 12. WARTUNG UND PFLEGE

- Bei sämtlichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist grundsätzlich die Energiestation auszuschalten und alle Anschlüsse vom Gerät zu entfernen.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche möglichst immer nur ein weiches trockenes Tuch und keine scharfen Lösungsmittel. Wenn unbedingt nötig, können Sie Schmutz mit einem nur leicht angefeuchteten Lappen beseitigen.

## 13. REPARATUR

Bei eventuell auftretenden Störungen das Gerät nur von einem autorisierten Fachmann bzw. von einer Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen.

## 14. ENTSORGUNG

Gerät, Zubehör, und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the appliance, its proper use and safety precautions.



### 1. SAFETY INFORMATION

- Check the energy station for signs of damage before each use.
- Observe the mains voltage (230 V~50 Hz).
- Please remember that improper handling of electrical equipment may result in hazards which are not always recognized by children.
- Keep children away from the car battery and the energy station.
- Have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in these operating instructions. Damaged switches have to be replaced by a customer service workshop.
- Protect from rain, splashing water and damp conditions.
- Do not place on heated surfaces.
- Always switch off the energy station when it is not being used.
- Wear acid-proof safety gloves and goggles whenever you connect up and charge the battery and whenever you fill in acid or top up with distilled water. There is a high risk of injury from the corrosive acid!
- Caution! Battery acid is corrosive.  
If any acid is splashed on your skin or clothes; wash it off immediately with soap suds. If acid is splashed in your eyes, rinse them immediately with water (for 15 minutes) and consult a doctor.
- To prevent sparking due to electrostatic discharge, never wear clothes made of synthetic materials when charging the battery.
- Danger! Avoid flames and sparks. Explosive electrolytic gas is released during charging.
- The energy station contains components such as the switch and fuse that may cause arcing and sparking. Mark sure the garage or room is well ventilated!
- Danger! There is an acute risk of explosion if there is a pungent smell of gas. Do not switch off the appliance. Do not disconnect the charging clamps. Ventilate the room immediately and thoroughly. Have the battery inspected by a customer service workshop.
- Do not charge several batteries simultaneously.
- Never charge non-chargeable batteries.
- Note the instructions published by the battery manufacturer.
- Note the data and instructions published by the vehicle manufacturer concerning the charging of batteries.

### Disposal

- Batteries: Dispose of unwanted batteries only via automotive workshops, special battery collection stations or special waste collection centres. Ask your local authorities for details.

### Important

- The energy station is equipped with a maintenance-free storage battery, which is only partially charged when delivered.
- The energy station's storage battery needs to be fully charged before the unit is used for the first time!
- The storage battery discharges automatically when the energy station is not used for a long time.
- Use only the supplied power supply unit for charging purposes.

### Compressor

- Never use the compressed air to clean your clothing.
- Do not blast persons or animals with compressed air.
- Keep all ventilation slots clean and free of dirt.
- Take steps to ensure that the compressor does not draw in any dust or contaminants.
- Do not use the compressor to fill high-pressure tires, such as those on heavy duty trucks: tractors and trailers.
- If you want to fill several tires, let the compressor rest for approximately 20 minutes between each filling. The maximum operation time of the unit is 10 minutes. Do not exceed this limit!

### ENVIRONMENTAL PROTECTION

Please remember that packaging, old batteries and defective storage batteries do not belong in your household refuse. Dispose of these items through the proper channels.

### 3. TECHNICAL DATA

|  |   |
|--|---|
| Storage battery  | 12 V/ 13 Ah                               |
| Output voltages/<br>max. current consumption                         | 12 V/10 A via 2 cigarette lighter sockets |
| Starting aid   | 400A max. 5 sec.                          |
| Mains voltage  | 230 V - 50 Hz                             |
| Output from power supply unit:<br>Nominal voltage<br>Nominal current | 15V<br>500 mA                             |
| Lamp   | 12 V / 0,15W                              |
| Compressor   | 12 V/10 bar/14l/min                       |
| Weight   | 7 kg                                      |

## 4. CHARGING THE ENERGY STATION

**(Important! Move the ON/OFF switch (Fig. 1/Item 1) to «OFF».)**

### 4.1 Charging the energy station with the power supply unit

1. Plug the connecting cable of the supplied power supply unit in the charging socket (Figure 1 / Item 2) on the unit.
2. Plug the power supply unit into a mains socket outlet for 230 V - 50 Hz. The red LED indicator (Fig. 1/Item 3) flashes.
3. It takes around 30 hours to charge the energy station.

- Pressing the TEST switch in the middle position displays the charge state of the built-in battery on the indicator (Fig. 1/Item 4).

! In order to preserve the operating life of the battery, it should be recharged at least once every 3 months, irrespective of the amount of usage.

### 4.2 Charging the energy station with the automobile adapter cable

The energy station can be charged through the automobile's cigarette lighter socket.

**IMPORTANT:** The energy station battery has a 12 volt charge capacity. You should only charge the energy station when en route, as otherwise the unit will run down the vehicle's battery. Never start the vehicle as long as the automobile adapter cable is connected to the cigarette lighter socket.

- Insert the 12 volt plug of the automobile adapter cable into the automobile's cigarette lighter socket and insert the other end of the cable into the charging jack of the energy station marked «DC 12V INPUT».

## 5. OUTPUTS

### Output 12 V cigarette lighter socket, max 10 A

- 3 12 V outputs (Figure 1 / Item 8) can be loaded with max. 10 A, i.e. you have max. 10 A at your disposal.
- Check the power and power consumption values of the consumer to ensure that you do not overload the energy station. If you only know the power data of the consumer you can calculate the max. current very easily.

**Example:**

**Consumer: 12 V/50 W**

**The current consumption is 50 W/12 V**

**= 4.17 A**

## 6. OPERATING HOURS OF TYPICAL CONSUMERS

The appliances listed below are typical 12V consumers. Their actual operating time depends on the power consumption of the particular model and the battery charge level.

| Consumer                   | Amperage | Provisional uninterrupted operation |
|----------------------------|----------|-------------------------------------|
| Halogen lamp               | 4,5 A    | 4 h                                 |
| Car vacuum cleaner         | 7 A      | 2,5 h                               |
| TV with satellite receiver | 4 A      | 4,5 h                               |
| Cool-box                   | 4 A      | 4,5 h                               |
| 12V immersion pump         | 4,5 A    | 4 h                                 |

Check that the voltage and current ratings of the consumer units will not overload the energy station. Overloading may destroy the energy station.

## 7. TO OPERATE THE LAMP

Proceed as follows to switch on the lamp:

- The lamp (Figure 1 / Item 7) is switched on and off using the switch (Figure 1 / Item 11).

### 8. Starting aid for motor vehicles

- The charging cable with the pole clamps is located on the side of the unit.
- When the jump cables are not in use, do not remove them from the energy station.
- Caution! Risk of short-circuiting if the pole clamps touch each other.
- Use the energy station as a source of starting aid only when the vehicle battery is partially discharged. The energy station is designed provide the car battery with only a limited charge.
- The energy station is not suitable for starting a vehicle with a fully discharged battery.

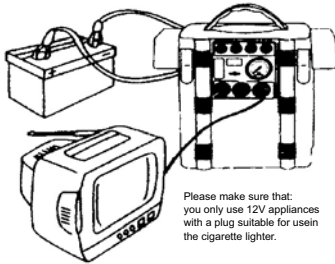
The energy station's starting aid function provides welcome help when a vehicle's battery lacks sufficient charge to start the vehicle without difficulty. We wish to point out that even standard vehicle models are equipped with numerous electric modules

(e.g. ABS, ASC, fuel injection pump, on-board computer and car phone). The higher starting voltage and voltage peaks may cause damage to electronic components. No product liability can be accepted for any damage resulting from the energy station's starting aid function. Please read the information in the operating manuals of your vehicle, radio, car phone, etc. Important! The energy station has to be charged to full capacity in order to be able to draw a current of 425 A for 5 seconds.

### How to use the energy station to start a vehicle

1. Connect the red cable (+) of the energy station to the POSITIVE pole (+) of the vehicle battery.
2. Connect the black cable (-) of the energy station to the vehicle's earthing strip or any other bare point on the engine block (earth). Choose a point as far away as possible from the battery in order to prevent ignition of any explosive electrolytic gas which may develop.
3. The switch (Figure 1 / Item 1) must be set to «ON» position.
4. Turn the ignition key over to start position and wait approx. 2 minutes.  
**DO NOT START THE ENGINE!**
5. With the energy station connected, you can now try to start the engine. Do not attempt to start the vehicle for longer than 5 seconds because of the very high current involved. If the engine fails to start, wait for 3 minutes before next attempt.
6. First disconnect the pole clamp from the vehicle's earthing strip (negative pole).
7. Then disconnect the jumper cable from the POSITIVE pole (+) of the vehicle battery.
8. The energy station will need to be recharged after giving this starting aid.

### 9. FOR USE AS AN ADAPTER



The power station can be also used as an adapter to connect to the external battery. Connect the station cable outputs to the positive and negative terminals of your car

The power station can be also used as an adapter to connect to the external battery. Connect the station cable outputs to the positive and negative terminals of your car battery. The power from the battery is then transferred to the power station outputs. Thus, you can use the power from this external battery rather than that from your power station.

## 11.12-VOLT COMPRESSOR

### 11.1 Filling tires

**Note!** Use a tire pressure gauge to check the actual tire pressure at the nozzle. Observe the information in the vehicle's owner manual concerning the filling of tires.

1. Remove the valve cap from the valve.
2. Push the connector piece of the compressor all the way down over the valve.
3. Secure the connector piece by flipping back the locking lever on top of the connector.

### 11.2 Filling air mattresses, etc.

**Important!** Because of the material composition of air mattresses, rubber rafts, etc., obtaining an exact air pressure read-out is not possible. Therefore, pay special attention to ensure that you do not overfill these objects, as they will burst!

- Select the appropriate adapter and insert it into the connector piece of the air hose.
- Secure the connector piece by flipping back the locking lever on top of the connector

### 11.3 Starting up the compressor

**Important!** Please read the bulleted items listed under 1. Important Notes» prior to starting up the compressor. Ensure that the compressor cools down for 10 minutes after it has run for 20 minutes.

- Check the pressure gauge (Fig. 1/Item 5) prior to switching on.
- To switch on, flip the ON/OFF switch (Fig. 1/Item10) to «I».
- To switch off, flip the ON/OFF switch (Fig. 1/Item10) to «0».

## 12.MAINTENANCE AND CARE

- Be sure to switch off the energy station and disconnect all cables from the unit whenever you perform any cleaning or maintenance work.
- As far as possible, use only a soft dry cloth without any aggressive solvents to clean the surface. If absolutely necessary, use a slightly dampened rag to remove dirt.

## 13. REPAIR

Should the tool experience problems beyond those mentioned above, let only an authorized professional or the SBM Group customer service shop perform an inspection.

## 14. DISPOSAL

The tool, accessories and packaging should be disposed of in an environmentally-friendly fashion. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.



Veillez lire attentivement le mode d'emploi et en suivre les indications. Familiarisez-vous à l'aide de ce mode d'emploi avec l'appareil, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité.



## 1. CONSIGNES IMPORTANTES!

- Contrôlez si le poste d'énergie est endommagé avant chaque utilisation.
- Respectez la valeur de tension du réseau (230 V~50 Hz).
- Veuillez respecter le fait qu'en cas de mauvais maniement d'appareils électriques, des risques peuvent apparaître que des enfants ne peuvent probablement pas détecter.
- Gardez les enfants à l'écart de la batterie automobile et du poste d'énergie.
- Les pièces défectueuses ou endommagées doivent être réparées ou échangées dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente, dès lors qu'aucune autre instruction n'est donnée dans le mode d'emploi. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par un atelier de service après-vente.
- Protégez l'appareil de la pluie, des projections d'eau et de l'humidité.
- Ne le placez pas sur un support chauffé.
- Mettez toujours le poste d'énergie hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez toujours absolument des lunettes de protection et des gants résistants aux acides lorsque vous chargez la batterie automobile ainsi que lorsque vous remplissez d'acide et/ou d'eau distillée! Risque augmenté de blessure par l'acide caustique!
- Attention! L'acide de batterie est caustique! Lavez immédiatement toute projection d'acide sur la peau ou les vêtements à l'aide de lessive de savon. Rincez immédiatement toute projection d'acide dans les yeux à grande eau (15 min.) et consultez un médecin.
- Lorsque vous chargez la batterie, ne portez aucun vêtement de fibres synthétiques pour éviter des étincelles dues à une décharge électrostatique.
- Attention! Évitez les flammes et les étincelles. Le chargement dégage un gaz explosif.
- Le poste d'énergie comprend des composants: tels les interrupteurs et fusibles, qui génèrent probablement des arcs électriques et des étincelles. Veillez absolument à bien aérer le garage ou la salle.
- Attention! En cas d'odeur de gaz âpre, il y a risque immédiat d'explosion. Ne mettez pas l'appareil hors circuit, ne retirez pas les pinces à pôles. Aérez immédiatement la pièce en grand. Faites contrôler la batterie par un service après-vente.
- Ne chargez jamais plusieurs batteries à la fois.
- Ne chargez pas de batterie inchargeable.
- Respectez les consignes du fabricant de la batterie.
- Respectez les indications et consignes du fabricant automobile concernant la charge de batteries.

## Mise au rebut

- Batteries: uniquement par l'intermédiaire de garages, de stations spéciales d'élimination ou de stations de collecte de déchets spéciaux. Renseignez-vous auprès de votre service municipal.

## Important !

- La station d'énergie est équipée d'une batterie d'accus ne nécessitant pas d'entretien. Elle est livrée en partie chargée.
- Avant la première mise en service, l'accu de la station d'énergie doit être complètement chargée
- Lors d'une non-utilisation prolongée de la station d'énergie, l'accu se décharge automatiquement.
- Pour charger, utilisez seulement le bloc d'alimentation fourni.

## Compresseur

- Ne nettoyez pas vos vztements q l'air comprimé.
- Ne dirigez pas le souffle d'air comprimé sur des personnes ou des animaux.
- Maintenez toutes les fentes d'aération libres de salissures.
- Le compresseur ne doit pas aspirer de poussière ni d'autres impuretés.
- N'utilisez pas le compresseur pour les pneus 3 haute pression comme par ex. les pneus de camions, tracteurs ou de remorques.
- Si vous voulez gonfler plusieurs pneus, veuillez faire refroidir le compresseur entre deux gonflages pendant environ 20 minutes q chaque fois. La durée de service de l'appareil ne doit pas dépasser 10 minutes maximum.

## Protection de l'environnement

Veillez penser au fait que le matériau d'emballage: les batteries usées ou les accus défectueux ne vont pas dans la poubelle ménagère. Pratiquez toujours l'élimination des déchets conforme aux règles.

## 3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

|  |  |
|--|--|
| Accu   | 12 V/ 13 Ah                              |
| Tensions de sortie/intensité de courant absorbé, max | 12 V/10 A par prises allume- 2 cigarette |
| Assistance au démarrage                              | 400A max. 5 sec.                         |
| Tension de secteur                                   | 230 V - 50 Hz                            |
| Tension nominale<br>Courant nominal                  | 15V<br>500 mA                            |
| Lampe  | 12 V / 0,15W                             |
| Compresseur  | 12 V/10 bar/14l/min                      |
| Poids  | 7 kg                                     |

#### 4. CHARGER LE COFFRET ÉNERGIE (Attention! Commutez l'interrupteur Marche/Arztz en position «OFF» (figure 1/ pos. 1).

##### 4.1 Charge de la station d'énergie avec le bloc d'alimentation

1. Connectez le câble de raccordement du bloc d'alimentation joint à la douille de charge de l'appareil.
  2. Enfichez le bloc d'alimentation dans une prise de 230 V- 50 Hz. La DEL rouge (figure 1/pos. 3] s'allume.
  3. La durée de charge s'élève à environ 30 heures.
    - Lorsque l'interrupteur est actionné: en position «Test», la DEL (figure 1/pos. 4] incorporée vous indique l'état de charge de l'accumulateur incorporé.
- ! Pour maintenir la durée de vie de l'accumulateur il est nécessaire de charger l'accumulateur une fois tous les 3 mois, indépendamment de sa fréquence d'utilisation.

##### 4.2 Charger le coffret énergie à l'aide du câble adaptateur pour voitures

Il est possible de charger le coffret énergie par l'allume-cigares de la voiture. ATTENTION: L'accumulateur du coffret énergie sera chargé jusqu'à env. 12 V. La charge doit être uniquement effectuée pendant que l'auto roule, étant donné que sa batterie se décharge. Ne faites jamais démarrer la voiture tant que le câble adaptateur de la voiture est raccordé à l'allume-cigares.

- Enfichez la fiche 12 V du câble de l'adaptateur dans l'allume-cigares de la voiture et l'autre extrémité dans la douille de charge «DC INPUT» du coffret énergie.

#### 5. SORTIES

##### Sortie de la prise allume-cigarettes de 12V: 10 ampères max.:

- L'intensité admissible de 3 sorties 12 V (III.1/position 8) est de max. 10 A, ce qui veut dire que vous avez max. 10 A à votre disposition.
- Pour cette raison, veuillez aux valeurs de puissance et d'intensité du courant absorbé des consommateurs pour ne pas surcharger la station d'énergie. Dans le cas où vous ne connaissez que les données de puissance du consommateur, il est très simple de calculer le courant maximal.

##### Exemple de calcul:

**Consommateur: 12 W50 W**

**L'intensité du courant absorbé s'élève à:  
50 W/12 V = 4,17 A**

#### 6. TEMPS DE SERVICE POUR LES CONSOMMATEURS PROBABLES

Voici dans ce qui suit des consommateurs 12 V typiques. La durée effective de service dépend du courant absorbé effectif de l'appareil ainsi que de l'état de chargement de l'accumulateur.

| Consommateur               | Courant absorbé | Durée de service ininterrompue probable |
|----------------------------|-----------------|---|
| Lampe halogène             | 4,5 A           | 4 h                                     |
| Aspirateur automobile      | 7 A             | 2,5 h                                   |
| Télévision à récepteur SAT | 4 A             | 4,5 h                                   |
| Réfrigérateur              | 4 A             | 4,5 h                                   |
| 12 V pompe submersible     | 4,5 A           | 4 h                                     |

Veillez aux valeurs de tension et de courant des appareils q alimenter pour ne pas surcharger la station d'énergie.

Une surcharge peut conduire q une éventuelle destruction de l'appareil.

#### 7. ACTIONNEMENT DE LA LAMPE

Pour allumer la lampe, procédez comme suit:

- La lampe (NI. 1/position 7) est allumée ou éteinte à l'aide de l'interrupteur (MI. 1 /position11).

#### 8. DISPOSITIF D'ASSISTANCE AU DÉMARRAGE POUR VOITURE

- Le câble de chargement et la pince à pôles se trouvent sur le côté de l'appareil.
- Lorsque vous n'avez pas besoin du câble de chargement, retirez-le de l'appareil.
- Attention! Risque de court-circuit si vous entrez en contact avec les pinces-pôle.
- La station d'énergie ne peut être mis en place comme assistance au démarrage que pour une batterie de voiture en partie déchargée. Ceci veut dire que vous ne pouvez alimenter votre batterie de voiture que d'une capacité limitée. • La station d'énergie n'est pas appropriée pour le démarrage en présence d'une batterie complètement déchargée!

Le dispositif d'assistance au démarrage de la station d'énergie constitue une aide pratique en cas de difficultés de démarrage dues à une capacité de batterie insuffisante.

Nous vous faisons observer que les voitures «standard» sont déjà équipées de nombreux composants électroniques (p.ex. système d'anti-blocage; anti-patinage; pompe à injection; ordinateur de bord et téléphone de voiture). La tension de démarrage accrue et des crêtes de tension se produisant peuvent provoquer des défauts éventuels dans les composants électroniques lors du processus de démarrage. Les dommages consécutifs causés par le dispositif d'assistance au démarrage ne sont pas couverts par la responsabilité des producteurs. Veuillez respecter les indications contenues dans les modes d'emploi pour la voiture: la radio, le téléphone de voiture etc.

**Attention! C'est seulement avec une station d'énergie complètement chargée de pleine capacité que vous pouvez prélever du courant de 425 A pendant 5 secondes.**

#### Utilisation de la station d'énergie pour l'assistance au démarrage:

1. Connectez le câble rouge (+) de la station d'énergie au pôle POSITIF (+) de la batterie de la voiture.
2. Connectez le câble noir (-) de la station d'énergie à la masse de la voiture, p.ex. à la tresse de mise à la masse ou à un autre endroit métallique sur le bloc-cylindres; choisissez un emplacement qui soit aussi éloigné que possible de la batterie pour empêcher que ne s'enflamment des gaz détonants qui pourraient s'être produits.
3. Le commutateur (NI. 1 /position 1) doit être placé sur la position «On», pour l'assistance au démarrage.
4. Mettez l'allumage en circuit, attendez env. 2 min. **NE DEMARREZ PAS !!**
5. Maintenant vous pouvez faire un essai de démarrage du moteur après avoir raccordé la station d'énergie. Veillez à ce que l'essai de démarrage ne dure pas plus de 5 secondes à cause du courant extrêmement élevé pendant le démarrage.
6. Enlevez d'abord la pince-pôle à la bande de mise à la masse (pôle négatif).
7. Ensuite, veuillez enlever le câble d'assistance au démarrage du pôle POSITIF (+) de la batterie de la voiture.
8. Après cet essai de démarrage, la station d'énergie doit être de nouveau chargée.

## 11. COMPRESSEUR 12 VOLT

### 11.1 Gonflage de pneus

Remarque! Utilisez un manomètre pour mesurer la pression effective des pneus. Veuillez absolument respecter le mode d'emploi du véhicule pour le gonflage du pneu.

1. Retirez le bouchon de la soupape.
2. Enfichez la pièce de raccordement du compresseur entièrement sur la soupape.
3. Bloquez la pièce de raccordement en déplaçant le levier de fermeture.

### 11.2 Gonflage de matelas pneumatiques etc.

**Attention!** En raison des propriétés de matériau des matelas pneumatiques, bateaux gonflables etc.: aucune indication précise de la pression de l'air n'est possible. Veillez donc à ne pas trop gonfler ces objets qui pourraient sinon éclater.

- Sélectionnez l'adaptateur adéquat et enfichez-le dans la pièce de raccordement du tuyau d'air.
- Bloquez la pièce de raccordement en déplaçant le levier de fermeture.

### 11.3 Mise en service du compresseur

**Attention!** Avant la mise en service du compresseur veuillez lire les «Remarques importantes» indiquées au point 1. Une pause de refroidissement de 10 minutes est nécessaire après 20 minutes de service du compresseur.

- Avant de mettre le manomètre en circuit (figure 1 / pos. 5), vérifiez-le.
- Pour mettre en marche, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (figure 1 /pos. 10) sur I.
- Pour mettre hors circuit, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (figure 1 /pos.10) sur 0.

## 12. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- Lors de tous travaux de nettoyage ou de maintenance, il est fondamental d'arrêter la station d'énergie et d'enlever tous les raccords de l'appareil.
- Pour le nettoyage de la surface utilisez, si possible, uniquement un chiffon sec et doux et jamais de détergents agressifs. Si c'est absolument nécessaire, vous pouvez enlever les salissures avec un chiffon légèrement humide.

## 13. RÉPARATION

En cas de dérangements éventuels, faites contrôler l'appareil exclusivement par un(e) spécialiste dûment autorisé(e) et/ou par un atelier de service après-vente.

## 14. ELIMINATION

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

**GENERADOR ELÉCTRICO  
PORTÁTIL PARA COCHES****DESTINO**

El generador eléctrico portátil para coches está destinado para su uso como fuente de alimentación portátil, así como para poner en marcha el motor en frío del coche, en caso de que su acumulador tenga poca carga. También cuenta con un compresor integrado, para inflar neumáticos de coches y colchones inflables, y con una lámpara de iluminación adicional.

**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS**

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Voltaje de la batería de acumuladores, V               | 12                      |
| Consumo de energía del acumulador, A·hr.               | 13                      |
| Voltaje de salida, V                                   | 12                      |
| Intensidad de la corriente máxima admitida, A          | 10                      |
| Corriente de arranque                                  | 400 A, no más de 5 seg. |
| Voltaje del dispositivo de carga, V                    | 230                     |
| Intensidad de la corriente del dispositivo de carga, A | 0,5                     |
| Voltaje de salida del dispositivo de carga, V          | 15                      |
| Parámetros de lámpara                                  | 12 V / 0,15W            |
| Parámetros de compresor                                | 12 V / 10 bar /14l/min  |
| Peso   | 7 kg                    |

**DESCRIPCIÓN 1**

1. Manecilla de arranque del motor del coche
2. Entrada de cable
3. Indicador de carga
4. Indicador del nivel de carga
5. Manómetro
6. Fusible
7. Lámpara
8. Entradas para conectar aparatos eléctricos
9. Manguera del compresor
10. Manecilla del compresor
11. Manecilla de la lámpara

**MEDIDAS DE SEGURIDAD**

- Antes de usar el generador controle su estado de mantenimiento.
- Tenga en cuenta que el generador está calculado para funcionar con 230 V ~ 50 Hz.
- El uso indebido de este aparato puede causar daños al usuario y a las personas que se encuentran cerca de él.
- No deje el generador expuesto a las lluvias, la humedad, etc.
- No instale el generador en sitios donde la temperatura es elevada.
- Conserve el aparato fuera del alcance de los niños.
- En cuanto a la normas de uso del acumulador de coche siga las instrucciones de su fabricante.
- Ventile bien el ambiente antes de conectar el generador al acumulador de coche, para poner el motor en marcha. De lo contrario pueden acumularse gases explosivos. Cerciórese que cerca del generador en funcionamiento no haya fuego abierto.

Además, tenga en cuenta que el selector y el fusible del generador pueden provocar descargas eléctricas y chispas. No use ropa sintética para evitar descargas electrostáticas durante el funcionamiento de dicho aparato.

- Si durante el arranque, el motor despidió olores fuertes de electrolito, se corre el peligro de una explosión. En este caso, ventile inmediatamente el ambiente, sin desconectar el generador y los bornes. Luego lleve el acumulador a un centro de servicio técnico para que lo revisen.
- En caso de que dejen de funcionar algunas piezas del generador, antes de usarlo reemplácelas por otras nuevas o repárelas. Para ello diríjase a un centro de servicio técnico.

**¡Atención!**

- Este generador cuenta con un acumulador, que no requiere mantenimiento especial alguno. El acumulador suministrado viene con una carga parcial.
- ¡Antes del primer uso cargue el acumulador por completo!
- Si el generador no funciona durante largo tiempo, su acumulador se descarga.

**Para prolongar la vida útil de las baterías de acumuladores del generador se recomienda su recarga mensual.**

**Compresor**

- No use el aire comprimido para limpiar ropa.
- No oriente el caudal de aire comprimido hacia las personas o animales.
- Mantenga limpias las aberturas de ventilación.
- Compruebe que el compresor no aspire partículas extrañas, polvo, etc.
- No use el compresor para inflar neumáticos de alta presión, usados en camiones de gran carga, tractores, etc.
- Después de 20 minutos de funcionamiento deje descansar el compresor unos 10 minutos.

## CARGA DEL ACUMULADOR DEL GENERADOR

**¡Atención!** Antes de efectuar la carga posicione la manecilla (Fig.1, posición 1) en "Off" ("Apagado").

### Carga a través de la red de alimentación

1. Introduzca el cable de la unidad de alimentación del acumulador en la entrada 2 (Fig.1).
2. Enchufe la unidad de alimentación a la red de 230V~50 Hz. Se encenderá el indicador de carga rojo 3 (Fig. 1).
3. La carga del acumulador del generador lleva unas 30 horas. El indicador 4 (Fig.1), que se enciende al posicionar el selector 1 (Fig.1.) en "Test", marca el nivel de carga del acumulador.

### Carga a través del mechero del coche

El acumulador del generador se puede cargar también a través del mechero del coche. Para ello conecte el cable, que se suministra con el generador, al mechero del coche.

**¡ATENCIÓN!** El voltaje del acumulador del generador es de 12 V. Por lo tanto, se lo puede cargar sólo cuando el motor del coche está en funcionamiento. Caso contrario el acumulador del coche puede descargarse. El indicador 4 (Fig.1), que se enciende al posicionar el selector 1 (Fig.1.) en "Test", marca el nivel de carga del acumulador. ¡Antes de poner el motor del coche en marcha, desconecte el cable del mechero!

## ENTRADAS PARA CONEXIÓN

Entradas del generador 8 (Fig.1) son parecidas a la del mechero del coche.

Dichas entradas están calculadas para recibir 12V y 10 A de intensidad de corriente de todos los aparatos eléctricos. Para evitar sobrecargas, compruebe los parámetros de los aparatos eléctricos que va a conectar. Con sólo conocer la potencia del aparato, puede calcular fácilmente la corriente máxima.

### POR EJEMPLO:

**El voltaje del aparato es de 12 V y la potencia es de 50 W.**

**Entonces el consumo de energía será de:  $50 \text{ W}/12 \text{ V} = 4,17 \text{ A}$ .**

## TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO DE LOS APARATOS

En la siguiente tabla se da ejemplo de aparatos eléctricos con voltaje de 12 V. El tiempo de funcionamiento de los aparatos eléctricos conectados al generador depende de su nivel de consumo de energía eléctrica, y del nivel de carga del acumulador del generador.

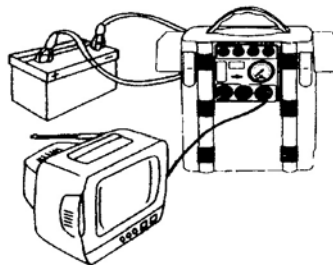
| Aparatos eléctricos            | I     | T     |
|--------------------------------|-------|-------|
| Lámpara portátil de coche      | 4,5 A | 4 h   |
| Aspirador de coche             | 7 A   | 2,5 h |
| Televisor con antena satelital | 4 A   | 4,5 h |
| Nevera portátil                | 4 A   | 4,5 h |
| Bomba sumergible (12 V)        | 4,5 A | 4 h   |

Observaciones: I, intensidad de la corriente; T, tiempo aproximado de funcionamiento continuo del aparato eléctrico.

Trate que el voltaje y la corriente de los aparatos eléctricos, conectados al generador, no produzcan sobrecargas, porque éste puede dejar de funcionar.

## USO COMO ADAPTADOR

Este generador se puede usar como adaptador para conectar a un acumulador externo. En este caso, conecte los bornes de los cables del generador a los bornes positivo y negativo del acumulador del coche. De esta forma la energía eléctrica proveniente del acumulador pasará a las entradas del generador que sirven para la conexión de aparatos eléctricos. Así el acumulador del generador no consumirá energía.



ES

## CÓMO ENCENDER LA LÁMPARA

- Posicione la manecilla 11 (fig. 1) en "ON" ("Encendido").

## PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR DEL COCHE

- Los cables, que se conectan al acumulador de coche, se encuentran a ambos lados del generador.
- ¡ATENCIÓN! Trate que los bornes de los cables no se toquen entre sí, porque puede producirse un cortocircuito y, en consecuencia, el generador deja de funcionar.
- Use el generador para poner en marcha el motor sólo cuando el acumulador de coche tiene poca carga. Pero no lo use, si el acumulador está descargado.

Tenga en cuenta que los coches pueden contar con aparatos electrónicos (por ejemplo, radio grabadoras, bombas de inyección, teléfonos, etc.). El alto voltaje durante el arranque y los cambios bruscos de tensión pueden dañar las piezas electrónicas. Por lo tanto, antes de usar el generador, lea atentamente las instrucciones de uso de su coche, radio grabadora u otros aparatos. Para que en las entradas de conexión de aparatos se logre mantener durante 5 segundos la corriente nominal de arranque, el acumulador del generador debe estar cargado por completo.

### Cómo poner el motor en marcha

1. Conecte el cable rojo (+) del generador al borne positivo del acumulador.
2. Conecte el cable negro (-) del generador a la masa del coche (o a cualquier parte externa del motor), pero lo más lejos posible del acumulador para que no se inflamen los vapores del electrolito, generados durante el funcionamiento del aparato.
3. Posicione la manecilla 1 (Fig. 1) en "On" ("Encendido").
4. Posicione la llave de encendido en "Encendido" y aguarde unos 2 minutos, ¡SIN PONER EL MOTOR EN MARCHA!
5. Ya con el generador conectado, puede intentar poner en marcha el motor. No intente hacerlo más de 5 segundos, porque la intensidad de la corriente es muy alta.
6. Luego desconecte el cable negro (-), y después, el rojo (+).
7. Después de ello ya puede iniciar la carga completa del acumulador del generador.

## COMPRESOR

Para inflar neumáticos Observe la presión indicada en el manómetro y las instrucciones de uso de su coche.

1. Quite la tapa protectora de la boquilla de unión.
2. Encaje el tubo de empalme en la boquilla de unión.
3. Fije el tubo de empalme, girando la palanca.

### Para inflar colchones inflables, etc.

¡Atención! Debido a las particularidades de dichos artículos, los valores que aparecen en el manómetro pueden no ser exactos. Por lo tanto, ¡tenga cuidado para no recargarlos de aire, porque pueden explotar!

En caso necesario, puede usar el adaptador para conectar la manguera de dar aire a los artículos inflables.

### Encendido del compresor

Lea las medidas de seguridad para compresores que se encuentran al principio de estas instrucciones. Después de 20 minutos de funcionamiento deje descansar el compresor unos 10 minutos.

- Antes de encender el compresor controle el manómetro.
- Para encenderlo posicione la manecilla 10 (dib. 1) en "On" ("Encendido").
- Para apagarlo posicione la manecilla 10 (dib. 1) en "Off" ("Apagado").

## LIMPIEZA

- Antes de efectuar la limpieza y el mantenimiento del generador apague el aparato y desconecte todos los cables.
- Para limpiar el generador use un paño seco y suave. No use líquidos agresivos.

## MANTENIMIENTO

La vida útil del generador depende de cómo se observan las indicaciones de uso y mantenimiento. En caso de surgir problemas o fallas, diríjase al Centro de Servicio Técnico SBM Group.

**Para prolongar la vida útil de las baterías de acumuladores del generador se recomienda su recarga mensual.**

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Cuando la vida útil de este generador llegue a su fin, deséchelo de acuerdo a las normas vigentes, con respecto a la protección del medio ambiente.

El generador usado, así como sus accesorios o embalajes innecesarios entréguelos a la empresa de reciclado más cercana a su domicilio.

No arroje dichos objetos con los residuos comunes.

Leia atentamente as instruções e respeite as indicações nelas contidas. Familiarize-se com o aparelho, bem como com a sua utilização correcta e com as indicações de segurança constantes das instruções. As indicações na placa de dados na parte de trás do aparelho estão em alemão e em inglês. As presentes indicações devem ser coladas sobre estas na língua do país em questão.



## 1. INDICAÇÕES IMPORTANTES!

- Ao carregar a bateria, utilize sempre óculos de protecção e luvas! O ácido corrosivo pode provocar ferimentos!
- Quando proceder à carga de baterias não use roupa de tecidos sintéticos para evitar a formação de faíscas através de descargas electrostáticas.
- AVISO! Gases explosivos. Evite chama aberta e faíscas.
- O posto de energia contém componentes, como p. ex. interruptores e fusíveis, que podem criar arcos eléctricos e faíscas. Assegure-se de que existe uma boa ventilação na garagem ou na sala onde tem o aparelho!
- Não carregue baterias não recarregáveis ou com defeito.
- Tenha em conta as indicações do fabricante de baterias.
- Atenção! Evite chamas e faíscas. Ao proceder ao carregamento liberte-se gás oxídrico explosivo.
- Proteja o aparelho da chuva, de pingos de água e da humidade.
- Não coloque o aparelho sobre piso aquecido.
- Cuidado! O ácido da bateria é corrosivo. Lave imediatamente os salpicos sobre a roupa e a pele com água e sabão. Se o ácido lhe salpicou para os olhos enxágue-os imediatamente (durante 15 min.) e consulte um médico.
- Nunca carregue baterias que não sejam carregáveis.
- Tenha em conta as indicações e notas do fabricante de veículos relativamente ao carregamento de baterias.
- Não carregue várias baterias ao mesmo tempo.
- Mantenha as crianças longe da bateria e do posto de energia.
- Atenção! Se sentir um forte cheiro a gás, há perigo de explosão. Não desligue o aparelho. Areje imediatamente a sala. Leve a bateria a um serviço de assistência técnica para que possa ser verificada.
- Verifique se o aparelho está danificado. As partes defeituosas ou danificadas têm de ser devidamente reparadas ou substituídas numa oficina do serviço de assistência técnica, salvo indicação expressa em contrário no manual de instruções. Os interruptores danificados têm de ser substituídos numa oficina do serviço de assistência técnica.

- Respeite o valor da tensão de rede (230V -50Hz).
- Ao conectar e carregar a bateria, ao abastecer de ácido ou de água destilada utilize luvas resistentes ao ácido e óculos de protecção.
- Lembre-se de que da utilização incorrecta de aparelhos eléctricos podem advir perigos potencialmente desconhecidos para as crianças.
- Sempre que não esteja a servir-se do posto de energia, desligue-o.
- Antes de a colocar em funcionamento, certifique-se de que o posto de energia não está danificado.

## Eliminação

- Baterias: só através de uma oficina de automóveis, locais especiais de recolha ou pontos de recolha de lixo especial. Informe-se junto da sua autarquia.

## Importante!

- O posto de energia vem equipado com uma bateria de recarga isenta de manutenção que é fornecida parcialmente carregada.
- Antes da primeira colocação em funcionamento: o acumulador do posto de energia tem de ser totalmente carregado!
- Se o posto de energia não for utilizado por muito tempo, o acumulador descarrega-se automaticamente.
- Para proceder ao carregamento, utilize exclusivamente o bloco de alimentação fornecido juntamente.

## Compressor

- Nunca limpe a sua roupa com ar comprimido.
- Não dirija o ar comprimido em direcção a pessoas ou animais.
- Mantenha as fendas de ventilação livres de sujidade.
- O compressor não pode aspirar pó ou outras sujidades.
- Não utilize o compressor em pneus de alta pressão, tais como pneus de camiões, tractores ou atrelados.
- Se pretender encher mais do que um pneu: desligue o compressor durante aproximadamente 20 minutos para arrefecer entre cada pneu. O tempo máximo de funcionamento contínuo é de 10 minutos.

## Protecção do ambiente

Lembre-se de que o lugar do material da embalagem, das baterias usadas ou dos acumuladores defeituosos não é no caixote do lixo. Encaminhe-os para os locais adequados para que possam ser reciclados.

### 3. DADOS TÉCNICOS:

|  |  |
|--|--|
| Acumulador   | 12 V / 17,2 Ah                                   |
| Tensões de saída/<br>Consumo máx.<br>de energia eléctrica          | 12 V / 10 A através de<br>2 tomada para isqueiro |
| Arranque auxiliado:  | 400A, máx. 5 seg.                                |
| Bloco de alimentação:<br>Tensão de rede                            | 230 V - 50 Hz                                    |
| Bloco de alimentação, saída:<br>Tensão nominal<br>Corrente nominal | 15V<br>500 mA                                    |
| Lâmpada  | 12 V / 0,15W                                     |
| Compressor   | 12 V/10 bar/14l/min                              |
| Peso   | 7 kg   |

### 4. CARREGAR O POSTO DE ENERGIA COM O BLOCO DE ALIMENTAÇÃO

(Atenção! Coloque o interruptor para ligar/desligar (imagem 1/pos. 1) na posição «OFF».)

#### 4.1 Carregar a estação de energia com o alimentador

1. Ligue o cabo de ligação do alimentador à tomada (figura 1 / pos. 2) do aparelho.
2. Ligue o alimentador a uma tomada de 230V -50Hz. O LED vermelho (figura 1/pos. 3) acende.
3. O tempo de carregamento é de aproximadamente 30 horas.

! Deverá recarregar o acumulador pelo menos todos os 3 meses: independentemente de ser utilizado 0 ou não, para preservar a vida útil do acumulador.

#### 4.2 Carregamento da estação de energia com o cabo adaptador do isqueiro do carro

É possível carregar a estação de energia através do isqueiro do carro.

**ATENÇÃO:** O acumulador da estação de energia recebe carga até aos 12 V. O carregamento só deve ser efectuado durante a viagem, caso contrário poderá descarregar a bateria do automóvel. Nunca ligue o veículo com o cabo adaptador ligado ao isqueiro.

- Ligue a ficha de 12V do cabo adaptador incluído no fornecimento à tomada do isqueiro do carro e a outra ponta à tomada, «DC INPUT» da estação de energia.

### 5. SAÍDAS

**Saída 12 V conexão do isqueiro; 10 amperes máx.:**

- 3 saídas de 12 V (fig. 1 / pos. 8) pode ser carregada com um máx. de 10 A, ou seja, só tem à disposição um máx. de 10 A.
- Preste atenção aos valores de potência e de corrente do aparelho consumidor, por forma a não sobrecarregar o posto de energia. Caso só disponha dos valores de potência do consumidor, calcular qual a corrente máx. é uma operação extremamente simples.

**Exemplo de cálculo:**

**Consumidor: 12V/50W**

**A corrente absorvida corresponde a:**  
**50W / 12V = 4,17A**

### 6. TEMPOS DE SERVIÇO PARA POSSÍVEIS CONSUMIDORES

A seguir encontram-se listados consumidores de 12 V típicos. A duração real do funcionamento regula-se pela corrente realmente absorvida pelo aparelho e a carga do acumulador.

| Consumidor                         | Corrente absorvida | Duração de funcionamento prevista sem interrupções |
|------------------------------------|--------------------|--|
| Lâmpada de halogéneo               | 4,5 A              | 4 h  |
| Car vacuum Compressor portátil     | 7 A                | 2,5 h  |
| Televisor com receptor de satélite | 4 A                | 4,5 h  |
| Geleira                            | 4 A                | 4,5 h  |
| Bomba submersível de 12V           | 4,5 A              | 4 h  |

**Verifique os valores de tensão e de corrente do aparelho a alimentar, para não sobrecarregar o posto de energia.**

**Uma sobrecarga poderá danificar e até destruir o aparelho.**

### 7. ACCIONAMENTO DA LÂMPADA

**Para ligar a lâmpada proceda da seguinte forma:**

- A lâmpada (fig. 1 / pos. 7) pode então ser acesa ou apagada por meio do interruptor (fig. 1 / pos. 11).

### 8. ARRANQUE AUXILIADO PARA O VEÍCULO AUTOMÓVEL

- Os cabos de carregamento com as garras para os pólos situam-se no lado do aparelho.
- Se não estiver a servir-se do cabo de carregamento, não o retire do aparelho.
- Atenção! Existe perigo de curto-circuito se as pinças polares se tocarem.
- O posto de energia só pode ser utilizado como arranque auxiliado com a bateria do veículo parcialmente descarregada. Isto significa que só pode activar uma capacidade limitada na bateria do veículo.
- **O posto de energia não serve para o arranque de baterias totalmente descarregadas!**

O dispositivo auxiliar de arranque do posto de energia é uma preciosa ajuda nas dificuldades no arranque resultantes de uma capacidade reduzida da bateria do veículo.



Alertamos para o facto de os veículos virem já equipados de origem com vários módulos electrónicos (como por ex., ABS, ASR, bomba de injeção, computador de bordo e telefone). Uma tensão de arranque elevada e picos de tensão durante o processo de arranque podem provocar avarias nos módulos electrónicos. A nossa responsabilidade pelo produto não cobre os prejuízos daí decorrentes. Observe as indicações constantes do manual de instruções do automóvel; rádio, telefone, etc. **Atenção!** Só consegue uma corrente de 425 A durante 5 segundos se o posto de energia estiver completamente carregado com a capacidade máxima.

#### Utilização do posto de energia durante o arranque auxiliado:

1. Ligue o cabo vermelho (+) do posto de energia ao pólo POSITIVO (+) da bateria do automóvel.
2. Ligue o cabo preto (-) do posto de energia à massa do veículo, por ex. à fita de ligação à massa ou a outro local livre no bloco do motor fixando-o o mais longe possível da bateria para evitar a ignição de gás oxidrico que se tenha criado.
3. O interruptor (fig. 1 / pos. 1) tem de estar na posição «ON» durante o arranque auxiliado.
4. Ligue a ignição e espere aprox. 2 minutos. **NÃO LIGUE O MOTOR!**
5. Agora pode fazer uma tentativa de arranque do motor com o posto de energia ligado. Não deixe que esta tentativa exceda os 5 segundos, pois a corrente é muito elevada durante o processo de arranque.
6. Retire primeiro a pinça polar da fita da massa (pólo negativo).
7. A seguir tire o cabo auxiliar de arranque do pólo POSITIVO (+) da bateria do carro.
8. Depois desta tentativa de arranque, o posto de energia tem de voltar a ser carregado.

## 11. COMPRESSOR DE 12 VOLT

### 11.1 Encher pneus

Nota! Utilize um manómetro de pneumáticos para verificar a pressão efectiva dos pneus. Respeite o manual de instruções do veículo no que diz respeito ao enchimento dos pneus.

1. Remova a tampa da válvula.
2. Enfie a peça de união do compressor totalmente sobre a válvula.
3. Fixe a peça de união através do manipulo de fecho.

### 11.2 Encher colchões de ar, etc.

**Atenção!** Devido às características do material de que são feitos os colchões de ar, os barcos insufláveis, etc. é impossível determinar a pressão exacta de ar. Certifique-se de que os objectos em questão não ficam demasiado cheios, pois existe o perigo de rebentarem.

- Escolha o adaptador adequado e enfie-o na peça de união do colchão de ar.
- Fixe a peça de união através do manipulo de fecho.

### 11.3 Colocação em funcionamento do compressor

**Atenção!** Antes de colocar o compressor em funcionamento, leia os avisos contidos no ponto 1 das Instruções importantes». Após a utilização ininterrupta durante 20 minutos é necessário fazer uma pausa de outros tantos minutos para arrefecer o aparelho.

- Verifique o manómetro antes de ligar o aparelho (figura 1 / pos. 5).
- Coloque o interruptor de ligar/desligar na posição I (figura 1 / pos.10) para ligar o aparelho.
- Coloque o interruptor de ligar/desligar na posição 0 (figura 1 / pos.10) para desligar o aparelho.

## 12. MANUTENÇÃO E CUIDADOS

- Antes de proceder a quaisquer trabalhos de limpeza ou de manutenção, desligue o posto de energia e retire todas as conexões do aparelho.
- Para limpar a superfície, utilize tanto quanto possível um pano seco macio e não utilize solventes agressivos. Quando estritamente necessário, poderá eliminar a sujidade com um pano ligeiramente humedecido.

## 13. REPARAÇÃO

Na eventualidade de ocorrer alguma avaria no aparelho, mande-o verificar por um técnico autorizado ou por uma oficina de assistência técnica.

## 14. ELIMINAÇÃO

O aparelho, os acessórios e a embalagem devem ser colocados nos ecopontos para efeitos de reciclagem. Os tipos de plásticos vêm devidamente identificados para facilitar a triagem.

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'apparecchio, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.



### 1. AVVERTENZE IMPORTANTI!

- Ogni volta prima di usare la Power Station controllate che non presenti danni.
- Rispettate il valore della tensione di rete (230 V -50 Hz).
- Vi preghiamo di tenere presente che: maneggiando gli apparecchi elettrici in modo non corretto, ne possono derivare dei pericoli che i bambini forse non riconoscono.
- Tenete i bambini lontani dalla batteria del veicolo e dalla Power Station.
- Fare riparare o sostituire subito a regola d'arte le parti difettose o danneggiate da un'officina del servizio assistenza clienti, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire sostituiti da un'officina del servizio assistenza.
- Proteggere l'apparecchio dalla pioggia, dagli spruzzi d'acqua e dall'umidità.
- Non mettere l'apparecchio su un piano riscaldato.
- Spegnerne la Power Station se non viene usata.
- Nel caricare la batteria del veicolo e nel riempirla di acido oppure nel rabboccarla di acqua distillata, portare assolutamente occhiali e guanti protettivi resistenti agli acidi! L'acido è corrosivo e può provocare lesioni molto gravi!
- Attenzione! L'acido della batteria è corrosivo. Lavare eventuali spruzzi sulla pelle e sugli indumenti subito con acqua saponata, lavare spruzzi negli occhi subito con acqua (15 min.) e consultare un medico.
- Nel caricare la batteria del veicolo non si devono portare indumenti di materiale sintetico per evitare la formazione di scintille in seguito a scariche elettrostatiche.
- Attenzione! Evitare le fiamme vive e le scintille. Durante la ricarica si sviluppa una miscela tonante esplosiva.  
La Power Station contiene dei componenti, come per es. commutatori e fusibili, che possono produrre archi voltatici e scintille. Accertarsi che il garage o il locale siano ben arieggiati. Attenzione! In caso di intenso odore di gas c'è grave pericolo di esplosione. Non spegnere l'apparecchio. Non staccare i morsetti di ricarica. Arieggiare subito bene l'ambiente. Fare controllare la batteria del veicolo dal servizio assistenza clienti.
- Non ricaricate più batterie contemporaneamente.
- Non ricaricate le batterie non ricaricabili.
- Tenete presenti le avvertenze del produttore della batteria del veicolo.
- Fate attenzione alle avvertenze e alle indicazioni del costruttore del veicolo relative alla ricarica della batteria.

### Smaltimento

- Batterie: solamente attraverso autofaccine, centri speciali di raccolta o ecocentri Informatevi presso gli enti locali.

### Importante!

- Il caricabatteria è dotato di una batteria ad accumulatori che non richiede manutenzione e che viene fornita in parte già carica.
- Prima della prima messa in esercizio l'accumulatore del caricabatteria deve venire caricato completamente!
- Se il caricabatteria non viene usato per parecchio tempo, l'accumulatore si scarica da solo.
- Per la ricarica usate solamente l'alimentatore fornito.

### Compressore

- Non pulite mai i vostri indumenti con aria compressa.
- Non dirigete mai il getto di aria compressa verso persone o animali.
- Tenete pulite le fessure di aerazione.
- Il compressore non deve aspirare polvere o altro sporco.
- Non usate il compressore per gomme ad alta pressione come ad es. pneumatici da camion: trattore o rimorchio.
- Se volete riempire diversi pneumatici fate raffreddare il compressore tra le singole operazioni per circa 20 minuti. La durata di lavoro massima dell'apparecchio non deve superare i 10 minuti.

### 3. CARATTERISTICHE TECNICHE:

|  |   |
|--|---|
| Accumulatore   | 12 V/ 13 Ah                                     |
| tensioni di uscita/<br>assorbimento<br>massimo di corrente     | 12 V/10 A tramite<br>2 prese tipo accendisigari |
| aiuto all'avviamento   | 400A max. 5 sec.                                |
| alimentatore<br>tensione di rete                               | 230 V - 50 Hz                                   |
| uscita alimentatore:<br>tensione nominale<br>corrente nominale | 15V<br>500 mA                                   |
| Lampada  | 12 V / 0,15W                                    |
| Compressore  | 12 V/01 bar/14l/min                             |
| Peso   | 7 kg  |

#### 4. RICARICA DEL CARICABATTERIA CON L'ALIMENTATORE (Attenzione! Portare l'interruttore OnVOff (Figura 1 /pos. 1) in posizione «OFF».)

##### 4.1 Ricarica del caricabatteria con l'alimentatore

1. Collegate il cavo di collegamento dell'alimentatore allegato con la boccola di ricarica (Fig. 1 / pos. 2) dell'apparecchio.
  2. Inserite l'alimentatore in una presa da 230V 50 Hz.
  3. Il tempo necessario per la ricarica è di ca. 30 ore.
- ! Per assicurare la durata della batteria: essa dovrebbe essere ricaricata ogni 3 mesi indipendentemente dall'uso.

##### 4.2 Ricarica della carica batteria con il cavo dell'adattatore del veicolo

È possibile caricare il carica batteria tramite la presa tipo accendisigari della vettura.

**ATTENZIONE!** La batteria del carica batteria viene caricata fino a circa 12 V. Il processo di ricarica dovrebbe avvenire soltanto mentre il veicolo è in movimento dato che la batteria della vettura viene scaricata.

Non avviate mai la vettura se il cavo dell'adattatore della vettura è collegato alla presa accendisigari.

- Inserite il connettore 12V del cavo dell'adattatore della vettura nella presa accendisigari e l'altra estremità nella presa di ricarica del carica batteria.

#### 5. USCITE

**Uscita 12 V tramite attacco tipo accendisigari, max. 10 Ampere:**

- 3 uscite da 12V (Fig. 1 / pos. 8) hanno un carico max. di 10A, cioè avete a disposizione max. 10A.
- Fate perciò attenzione ai valori di potenza e di assorbimento di corrente dell'utente per non sottoporre il caricabatterie ad un carico eccessivo. Se siete a conoscenza delle caratteristiche di potenza dell'utente potete calcolare molto facilmente la corrente massima. Esempio di calcolo:  
utente: 12V/50W  
La corrente assorbita ammonta a:  
 $50W/12V = 4,17A$

#### 6. TEMPI DI ESERCIZIO PER EVENTUALI UTENTI

Qui di seguito sono elencati tipici utenti da 12 V. La durata di esercizio effettiva dipende dalla corrente effettivamente assorbita dall'apparecchio e dallo stato di carica dell'accumulatore.

| Utente                                | Corrente assorbita | Prevista durata d'esercizio ininterrotta |
|---------------------------------------|--------------------|--|
| Lampada alogena                       | 4,5 A              | 4 h                                      |
| Aspirapolvere per automobile          | 7 A                | 2,5 h                                    |
| Televisore con ricevitore satellitare | 4 A                | 4,5 h                                    |
| Box frigorifero                       | 4 A                | 4,5 h                                    |
| Pompa sommersa da 12 V                | 4,5 A              | 4 h                                      |

Fate perciò attenzione ai valori di tensione e di corrente degli apparecchi da rifornire per non sottoporre il carica-batterie ad un carico eccessivo. Un eventuale sovraccarico può compromettere definitivamente il funzionamento dell'apparecchio.

#### 7. AZIONAMENTO DELLA LAMPADA (12 V / 3W)

**Per accendere la lampada procedete nel modo seguente:**

- La lampada (Fig. 1/pos. 7) viene accesa e spenta tramite l'interruttore (Fig. 1/ pos.11).

#### 8. AIUTO ALL'AVVIAMENTO PER I VEICOLI

- I cavi di ricarica con i morsetti si trovano sul lato posteriore dell'utensile.
- Se non avete bisogno dei cavi di ricarica: lasciateli nel relativo scomparto.
- **Attenzione!** Pericolo di corto circuito se i morsetti si toccano.
- La Power Station può venire usata come aiuto all'avviamento solo in caso di batterie di veicoli in parte scariche: cioè se possono convogliare solo una capacità limitata nella batteria del veicolo.
- La Power Station non è adatta per avviare batterie completamente scariche!

Il dispositivo della Power Station è di aiuto solo in caso di problemi di avviamento se la capacità della batteria dell'autoveicolo è insufficiente.

Facciamo presente che gli autoveicoli nella dotazione standard dispongono già di numerosi componenti elettronici (come per. es. ABS, ASR, pompa d'iniezione, computer di bordo e autotelefono). La maggiore tensione all'avviamento ed eventuali picchi di tensione possono danneggiare le parti elettroniche durante l'operazione di avviamento. I danni conseguenti causati dall'aiuto all'avviamento non possono venire coperti dalla garanzia sul prodotto. Attenetevi alle indicazioni delle istruzioni per l'uso dell'autovettura, della radio, dell'autotelefono ecc.!

Attenzione! Solo se la Power Station è completamente carica e dispone della piena capacità è possibile prelevare una corrente di 425 A per 5 secondi.

## Uso della Power Station come aiuto all'avviamento.

1. Collegate il cavo rosso (+) del caricabatterie con il polo POSITIVO (+) della batteria del veicolo.
2. Collegate il cavo nero (-) del caricabatterie con la massa del veicolo, per es. al cavetto di massa o ad un altro punto non rivestito del blocco motore: il più lontano possibile dalla batteria per evitare che l'eventuale miscela tonante prenda fuoco.
3. Per l'aiuto all'avviamento l'interruttore (Fig. 1 / pos. 1) deve essere portato in posizione «ON».
4. Avviare l'accensione, attendere ca. 2 min. NON AVVIARE!
5. Ora potete eseguire una prova di avviamento del motore con il caricabatterie collegato. Fate attenzione che il tentativo di avviamento non duri oltre 15 secondi, dato che all'avviamento viene convogliata una corrente molto forte.
6. Prima staccate il morsetto al cavetto di massa (polo negativo).
7. Poi staccate il cavo di aiuto all'avviamento dal polo POSITIVO (+) della batteria del veicolo.
8. Dopo questo tentativo di avviamento la Power Station deve venire ricaricata.

## 11. COMPRESSORE DA 12 VOLT

### 11.1 Gonfiare i pneumatici

**Avvertenza!** Usate un manometro per controllare la pressione effettiva dei pneumatici. Rispettate assolutamente le istruzioni del veicolo per gonfiare i pneumatici.

1. Togliete il tappo dalla valvola.
2. Inserite il raccordo del compressore completamente sulla valvola.
3. Fissate il raccordo ribaltando la leva di chiusura

### 11.2 Gonfiare i materassini pneumatici etc.

Attenzione! A causa delle caratteristiche del materiale di materassini pneumatici, gommoni etc. non è possibile fornire delle indicazioni esatte per la pressione dell'aria. Fate perciò attenzione a non gonfiare troppo questi oggetti dato che potrebbero scoppiare.

- Scegliete l'adattatore adeguato ed inseritelo nel raccordo del tubo flessibile dell'aria.
- Fissate il raccordo ribaltando la leva di chiusura.

## 11.3 Messa in esercizio del compressore

**Attenzione!** Prima della messa in esercizio del compressore leggete le avvertenze al punto 1. Avvertenze importanti.. Dopo una durata di lavoro del compressore di 20 min. è necessaria una pausa di raffreddamento di 10 minuti.

Prima dell'accensione controllare il manometro della pressione (Figura 1 / pos. 5). Per accendere portare su I l'interruttore ON/OFF (Figura 1 / pos.10).

Per spegnere portare su O l'interruttore ON/OFF (Figura 1 / pos.10).

## 12. MANUTENZIONE E CURA

- Per tutte le operazioni di pulizia e di manutenzione si deve sempre spegnere la Power Station e si devono staccare tutte le connessioni dall'apparecchio.
- Se possibile, per la pulizia della superficie usate sempre solo un panno morbido ed asciutto senza solventi aggressivi. Se è assolutamente necessario, si può togliere lo sporco con un panno leggermente umido.

## 13. RIPARAZIONE

In caso di anomalie fate controllare l'apparecchio soltanto da uno specialista autorizzato oppure da un'officina assistenza clienti.

## 14. SMALTIMENTO

L'apparecchio, gli accessori e l'imballo devono venire smaltiti in modo ecologico. Le parti in plastica portano i relativi contrassegni per il riciclaggio separato.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maak u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.



## 1. BELANGRIJKE INSTRUCTIES!

- Bij het laden van de batterij zeker een beschermende bril en handschoenen dragen ! Door het bijtend zuur bestaat verhoogd gevaar een verwonding op te lopen!
- Bij het laden van de batterij geen kledij van synthetische stoffen dragen om vonkvorning door elektrostatische ontlading te vermijden.
- **WAARSCHUWING!** Explosieve gassen, vlammen en vonken vermijden.
- Het energiestation bevat componenten, zoals b.v. schakelaars en zekering die mogelijk lichtboog en vonken vormen. Let zeker op een goede verluchting in de garage of ruimte !
- Geen niet herlaadbare of defecte batterijen laden.
- Neem de instructies van de fabrikant van de batterij in acht.
- Let op ! Vlammen en vonken vermijden. Tijdens het laden komt ontplofbaar knalgas vrij.
- Het toestel beschermen tegen regen, spatwater en vochtigheid.
- Niet op een verwarmde ondergrond plaatsen.
- Voorzichtig! Batterijzuur is bijtend. Spetters op huid en kledij onmiddellijk met zeepsop afwassen. Zuurspetters in het oog onmiddellijk met veel water spoelen (15 min.) en de dokter consulteren.
- Laad geen batterijen die niet oplaadbaar zijn.
- Neem de instructies en gegevens vermeld door de fabrikant van het voertuig aangaande het laden van de batterij in acht.
- Laad niet meerdere batterijen tegelijk.
- Hou kinderen weg van de batterij en het energiestation.
- Let op! Bij penetrante gaslucht bestaat acuut ontploffingsgevaar. Het toestel niet uitschakelen. Laadtangen niet verwijderen. De ruimte onmiddellijk goed verluchten. Batterij door de klantenservice laten controleren.
- Controleer uw toestel op beschadigingen. Defecte of beschadigde componenten dienen deskundig door een klantendienst-werkplaats te worden hersteld of vervangen behalve in deze gebruiksaanwijzing anders vermeld. Beschadigde schakelaars dienen door een klantendienst-werkplaats te worden vervangen.
- Netspanning (230 V - 50 Hz) in acht nemen.
- Bij het aansluiten en laden van de batterij, ingieten van zuur of bijvullen van gedistilleerd water beschermende handschoenen die bestand zijn tegen zuur en beschermende bril dragen.
- Gelieve er rekening mee te houden dat door ondeskundig hanteren met elektrische gereedschappen gevaren kunnen worden veroorzaakt die mogelijk door kinderen niet worden gezien.
- Bij niet-gebruik het energiestation altijd uitschakelen.
- Controleer het energiestation op beschadigingen telkens voordat u het in gebruik neemt.

## Beheer van afvalstoffen

- Batterijen: Enkel via motorrijtuig-werkplaatsen, speciale deponieplaatsen of verzamelplaatsen voor speciaal afval. Informeer u bij het lokale gemeentebestuur.

## Belangrijk!

- Het energiestation is voorzien van een onderhoudsvrije accubatterij. Ze wordt gedeeltelijk geladen geleverd.
- Vóór de eerste inbedrijfstelling dient de accu van het energiestation volledig te worden geladen.
- Als het energiestation vrij lang niet wordt gebruikt, ontlaaft zich de accu vanzelf.
- Gebruik voor het laden enkel het bijgeleverde oedingsgedeelte.

## Compressor

- Maak uw kledij nooit met de perslucht schoon.
- Richt de persluchtstroom niet op personen of dieren.
- Hou alle ventilatiespleten vrij van verontreinigingen.
- De compressor mag geen stof of andere verontreinigingen aanzuigen.
- Gebruik de compressor niet voor hogedrukbanden zoals b.v. banden van vrachtwagens, tractors of aanhangwagens.
- Indien meerdere banden op spanning moeten worden gebracht, laat dan de compressor tussen de vulbeurten telkens ca. 20 minuten afkoelen. De maximale looptijd van het toestel mag 10 minuten niet overschrijden.

## Milieubescherming

Denk eraan dat verpakkingsmateriaal, oude batterijen of defecte accu's niet bij het huisvuil thuisshoren. U dient zich hiervan steeds op een behoorlijke manier te ontdoen.

### 3. TECHNISCHE GEGEVENS :

|   |   |
|---|---|
| Accu  | 12 V/ 13 Ah   |
| Uitgangsspanningen/<br>max. opgenomen vermogen                    | 12 V/10 A via<br>2 sigarettenaanste-<br>ker-stopcontacten |
| Starthulpfunctie  | 400A max. 5 sec.  |
| Voedingsgedeelte:<br>Netspanning                                  | 230 V - 50 Hz   |
| Uitgang voedingsgedeelte:<br>Nominale spanning<br>Nominale stroom | 15V<br>500 mA   |
| Lamp  | 12 V / 0,15W  |
| Compressor  | 12 V/10 bar/14l/min                                       |
| Gewicht   | 7 kg  |

### 4. LADEN VAN HET ENERGIESTATION MET VOEDINGSGEDEELTE

(Let op ! de AAN/UIT-schakelaar(fig. 1, pos. 1) naar stand «OFF» schakelen.)

#### 4.1 Laden van het energiestation met voedingsgedeelte

1. Verbindt de aansluitkabel van het bijgeleverde voedingsgedeelte met de laadbus (fig. 1, pos. 2) van het toestel.
2. Steek het voedingsgedeelte in een stopcontact met 230V - 50Hz. De rode LED (fig 1, pos. 3] gaat branden.
3. De laadtijd bedraagt ca. 30 uur.

- Als u de schakelaar indrukt, naar stand «Test»geeft de ingebouwde LED (fig. 1, pos. 4] de laadtoestand van de ingebouwde accu aan.

! Om de levensduur van de accu te bewaren is het aan te bevelen de accu om de 3 maanden ondanks het gebruik te laden.

#### 4.2 Laden van het energiestation met adapterkabel voor motorrijtuigen

Het energiestation kan via de autosigarettenaanste-ker worden geladen. LET OP: De accu van het energiestation wordt tot ca. 12 V geladen. Het laden mag enkel tijdens de rit gebeuren omdat de autobatterij ontladen wordt. Start het voertuig nooit terwijl de auto-adapterkabel aangesloten is op de sigarettenaanste-ker.

- 12 V stekker van de bijgaande auto-adapterkabel de auto-sigarettenaanste-ker en het andere uiteinde de laadbus,DC 12V INPUT» van het energiestation in steken.

### 5. UITGANGEN

Uitgang 12 V via sigarettenaanste-ker-aansluiting. 10 ampère max. :

- 3 12 V uitgangen (fig. 1, pos. 8) zijn met max. 10 A belastbaar, d.w.z. max. 10 A staan ter uwer beschikking.
- Let daarom op het opgenomen vermogen en stroomverbruik van de verbruiker om het energiestation niet te overbelasten. Indien u de vermogensgege-vens van de verbruiker niet weet kunt u de maximale stroom heel eenvoudig berekenen.

#### Rekenvoorbeeld:

**Verbruiker: 12V/50 W**

**De opgenomen stroom bedraagt:  
50 W/12 V = 4,17 A**

#### 6. Bedrijfstijden voor mogelijke verbruikers

Hieronder zijn typische 12 V verbruikers opgesomd. De werkelijke bedrijfsduur is afhankelijk van het effectieve verbruik in watt van het toestel alsook van de laadtoestand van de batterij.

| Verbruiker                       | Effectief verbruik | Vermoedelijke ononderbroken bedrijfsduur |
|----------------------------------|--------------------|--|
| Halogeenlamp                     | 4,5 A              | 4 h                                      |
| Autocompressor                   | 7 A                | 2,5 h                                    |
| Televisie met satellietontvanger | 4 A                | 4,5 h                                    |
| Koelbox                          | 4 A                | 4,5 h                                    |
| 12 V dompelpomp                  | 4,5 A              | 4 h                                      |

**Let op spannings- en stroomwaarden van de te voeden toestellen om het energiestation niet te overbelasten.**

**Een overbelasting kan leiden tot vernietiging van het toestel.**

### 7. BEDIENEN VAN DE LAMP

Om de lamp in te schakelen gaat u als volgt te werk:

- De lamp (fig. 1, pos. 7) wordt met behulp van de schakelaar (fig. 1, pos.11) in- of uitgeschakeld.

## 8. STARTHULPFUNCTIE VOOR HET MOTORRIJTUIG

- De laadkabels met de pooltangen bevinden zich aan de achterkant van het toestel.
- Als u de laadkabels niet nodig hebt, neem ze dan niet uit het toestel.
- Let op ! Gevaar voor kortsluiting bij het raken van de pooltangen
- De starthulpfunctie van het energiestation kan enkel bij gedeeltelijk ontladen batterij van het motorrijtuig worden gebruikt. Dit betekent dat u enkel een beperkte capaciteit in de batterij van het motorrijtuig kunt inbrengen.
- Voor het starten bij volledig ontladen batterij is het energiestation niet geschikt.

De starthulpinrichting van het energiestation biedt een welkome hulp in geval van startmoeilijkheden op grond van onvoldoende capaciteit in de batterij van het voertuig.

Wij wijzen erop dat de voertuigen in standaarduitvoering reeds voorzien zijn van talrijke elektronische componenten (zoals. b.v. ABS, ASR injectiepomp, boordcomputer en autotelefoon). De verhoogde startspanning en zich voordoende piekspanningen kunnen tijdens het starten eventueel leiden tot defecten in de elektronische componenten. Gevolgschade veroorzaakt door hulp bij het starten kan niet door productaansprakelijkheid worden gedekt. Gelieve de instructies in de handleidingen voor auto, radio, autotelefoon enz. in acht te nemen. Let op ! Enkel bij volledig geladen energiestation met volle capaciteit kunt u voor 5 seconden een stroom van 425 A ontnemen.

### Gebruik van het energiestation als hulp bij het starten:

1. Verbindt de rode kabel (+) van het energiestation met de PLUS-pool (+) van de autobatterij.
2. Verbindt de zwarte kabel (-) van het energiestation met de massa van het voertuig: b.v. op de massa-strip op een andere blote plaats op de motorblok, de kabel zo ver mogelijk weg van de batterij aansluiten om het ontsteken van mogelijk vrijkomend knalgas te voorkomen.
3. Breng voor hulp bij het starten de schakelaar (fig. 1, pos. 1) naar de stand «ON».
4. Contact inschakelen, ca. 2 min. wachten. NIET STARTEN!
5. U kunt nu proberen de motor bij aangesloten energiestation te starten. Let er wel op dat de startpoging niet langer dan 5 seconden duurt omdat tijdens het starten een zeer hoge stroom vloeit.
6. Eerst verwijdert u de pooltang van de massa-strip (minpool).
7. Vervolgens neemt u de starthulpkabel van de pluspool (+) van de autobatterij los.
8. Na deze startpoging dient het energiestation opnieuw te worden geladen.

## 11. 12 VOLT COMPRESSOR

### 11.1 Banden op spanning brengen

**Aanwijzing!** Gebruik een drukmeter om de werkelijke bandenspanning te controleren. Neem beslist de handleiding van het voertuig voor het op spanning brengen van banden in acht.

1. Verwijder de kap van het ventiel.
2. Steek het aansluitstuk van de compressor helemaal op het ventiel.
3. Beveilig het aansluitstuk door de sluithefboom andersom te leggen.

### 11.2 Vullen van luchtbedden etc.

Let op ! Aangezien het soort materiaal van luchtbedden, rubberboten enz. kan de luchtdruk niet precies worden opgegeven. Let er dus op dat deze voorwerpen niet te hard worden opgepompt omdat die anders zouden kunnen springen.

- Kies de geschikte adapter en steek die het aansluitstuk van de luchtslang in.
- Beveilig het aansluitstuk door de sluithefboom andersom te leggen.

### 11.3 Inbedrijfstelling van de compressor

Let op ! Gelieve de «Belangrijke instructies» onder punt 1 te lezen alvorens de compressor in bedrijf te stellen. Na 20 minuten looptijd van de compressor is een afkoelpauze van 10 minuten vereist.

- Voor het inschakelen de drukmanometer (fig. 1 / pos. 5) controleren.
- Voor het inschakelen de AAN / UIT-schakelaar (fig. 1, pos.10) naar stand I brengen.
- Voor het uitschakelen de AAN / UIT-schakelaar (fig. 1, pos.10) naar stand 0 brengen.

## 12. ONDERHOUD

- Bij alle schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden dient het energiestation principieel te worden uitgeschakeld en alle aansluitingen zijn van het toestel te verwijderen.
- Gebruik voor het schoonmaken van het oppervlak altijd zoveel mogelijk een zachte droge doek en geen agressieve oplosmiddelen. Indien absoluut noodzakelijk kunt u vuil met een slechts licht bevochtigde doek verwijderen.

## 13. HERSTELLING

Mocht er zich een defect voordoen laat dan het toestel enkel controleren door een geautoriseerde vakman of door een klantendienst-werkplaats.

## 14. BEHEER VAN AFVALSTOFFEN

Zorg ervoor dat het toestel, de accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

## BÆRBAR BATTERIOPLADER

### FUNKTIONER

En bærbar batterioplader skal bruges som en transportabel strøm forsyning og for at starte en kold bil motor når bil batteriet er delvist afladet. Med hjælp af en kompression pumpe indbygget i opladeren er det muligt at påfylde luft på dæk og luftmadrasser. Opladeren har også en lampe, der kan bruges til ekstra lys.

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER

|                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| Batteri spænding, V             | 12                       |
| Batteri spænding udgang, A*time | 13                       |
| Udgang spænding, V              | 12                       |
| Maksimum tilladte ampere, A     | 10                       |
| Indkoblingsstrøm                | 400 A, ikke mere end 5 s |
| Opladers spænding, V            | 230                      |
| Opladers ampere, A              | 0,5                      |
| Opladers udgang spænding, V     | 15                       |
| Lampes specifikationer          | 12 V / 0,15 vt           |
| Kompressors specifikationer     | 10 bar 14 l/min.         |
| Vægt                            | 7 kg                     |

### OVERSIGT **1**

1. Opladers tænd/sluk knap
2. Stik for opladning
3. Oplader indikator
4. Batteriopladnings indikator
5. Manometer
6. Nød stop
7. Lampe
8. Udgangs stik
9. Kompressor sluk/tænd knap
10. Lampe sluk/tænd knap

### SIKKERHEDS ANBEFALINGER

- Undersøg opladerens tekniske tilstand før brug hver gang.
- Husk opladeren er for normal elektricitet 230 V ~ 50 Hz.
- Misbrug af opladeren kan føre til helbredsskader for brugeren og personer i nærheden.
- Opbevar opladeren væk fra regn, fugt osv.
- Det er forbudt at udsætte opladeren for høje temperaturer.
- Opladeren skal opbevares forsvarligt væk fra børn.
- Brug af bil batteri følg producentens vejledninger.
- Før tilslutning af bærbar oplader til batteriet i bilen for start af motoren sørg for ventilation af lokalet. Ellers kan brandbare gasser opstå. Vær sikker på, at der ikke er brug af åben ild i nærheden af arbejdsområdet. Tag hensyn til at nødstop og kontakten kan forårsage elektriske afladninger og lysglimt. For at undgå dette brug ikke syntetisk tøj.
- Hvis du kan lugte elektrolyt dampe ved start af en motor, betyder dette mulighed for eksplosion. I dette tilfælde sluk ikke oplader og aftag ikke kabler og umiddelbart sørg for ventilation af lokalet. Bil batteriet skal derefter leveres til service center.
- Hvis nogle af delene er ødelagte skal de erstattes eller reparerer før brug af opladeren. Ring til Service center.

### Bemærk!

- Opladeren har akkumulator batteri, som ikke kræver speciel opmærksomhed. Batteri sælges delvist opladet.
- Før første brug skal akkumulator batteri oplades helt!
- Hvis opladeren ikke har været i brug i længere tid vil batteriet være afladt .

**For at gøre opladerens batteri levetid længere anbefales det at genoplade batteriet hver måned.**

### Kompressor

- Brug ikke trykluft for rensning af tøj.
- Vend ikke lugten af komprimeret luft mod mennesker eller dyr.
- Hold øje med ventilations hullerne – de skal være rene.
- Vær sikker på at kompressoren ikke indtager fremmede partikler, støv osv.
- Med denne kompressor, pump ikke dæk med højt lufttryk, (for lastbiler, traktorer osv.).
- For hver 20 arbejdsminut med kompressoren hold pause i 10 minutter.



## OPLADNING AF OPLADERENS AKKUMULATOR

Bemærk! Før opladning sæt sluk/tænd knappen (billede 1, pos. 1) i "Off" position .

### Opladning fra stikkontakt

1. Sæt ledningen til adapter i adapterstikket 2 (billede 1).
2. Sæt stikkontakten i stikket med 230V~50Hz. Den røde indikator lyser ved opladning 3 (billede 1).
3. Processen med opladning af akkumulatorens batteri vil tage omkring 30 timer. Status for opladning er vist på indikator 4 (billede 1) som starter med at blinke når kontakten 1 (billede 1) er i position "Test".

### Opladning via cigarettænder i bil

Opladerens batteri kan oplades ved at tilslutte den (med hjælp fra ledningen fra sættet) til cigarettænderen i bilen.

**BEMÆRK!** Opladerens batteri har en spænding på 12 V. Der er derfor, at det kun er tilrådeligt at oplade den når motoren er startet ellers kan bilens batteri blive afladt.

Status for opladning er vist på indikator (billede 1) som starter med at blinke når kontakten 1 (billede 1) er i position "Test".

Det er nødvendigt at tage ledningen fra bilens cigarettænder før man starter motoren!

### UDGANGS STIK

Udgangs stik 8 (billede 1) har de samme parametre, som bilens cigarettænder.

Udgangs stik fungerer, når spænding er på 12 V, med maksimum ampere for hele forbruget -10 A. For at undgå overbelastning, hold øje med parametrene for det anvendte udstyr. Hvis du kender udstyrets kapacitet kan du nemt udregne maksimum ampere.

### EKSEMPEL:

**Udstyrets parametre: spænding 12 V, kapacitet 50 Vt.**

Spænding brug:  $50 \text{ Vt} / 12 \text{ V} = 4,17 \text{ A}$ .

### ARBEJDS VARIGHED FOR DIVERSE UDS TYR

Nedenstående nævnte udstyr er med en spænding på 12 V. Når udstyret er tilsluttet udgangsstikket er arbejdsvarigheden afhængig af niveauet for spænding og hvor opladt batteriet er på opladeren.

| Udstyr                  | I     | T     |
|-------------------------|-------|-------|
| Bærbil lampe            | 4,5 A | 4,0 t |
| Bil støvsuger           | 7,0 A | 2,5 t |
| TV med satellit antenne | 4,0 A | 4,5 t |
| Bærbil køleskab         | 4,0 A | 4,5 t |
| Pumpe (12 V)            | 4,5 A | 4,0 t |

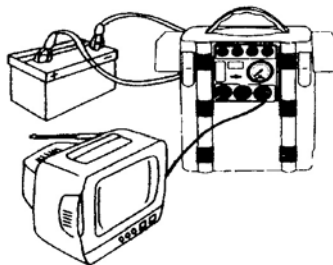
Bemærk: I – ampere; T – omtrentlige varighed for vedvarende brug af udstyret.

Vær opmærksom på, at spænding og ampere på udstyret, der er tilsluttet opladeren ikke vil forårsage overbelastning af opladeren. Overbelastning kan ødelægge opladeren.

### BRUG SOM ADAPTER

Opladeren kan bruges som en adapter for tilslutning til ekstern akkumulator.

Tilslut de tilegnede kabelklemmer til den positive og negative pol til bilens batteri. Batteriets strøm vil blive dirigeret til opladerens udgangs stik . Ved sådan en tilslutning bliver opladerens batteri ikke brugt.



DK

### LAMPE TÆND/SLUK

• Sæt knappen on/off 11 (billede 1) på positionen "ON" ("on").

### START AF BIL MOTOR

- Kabler for tilslutning til bilens batteri er lokaliseret på opladerens sider.
- **BEMÆRK!** Hvis kabelklemmerne rører hinanden kan kortslutning ske og opladeren bryder ned.
- Brug opladeren som start enhed, men kun hvis bilens batteri er delvist afladt. Opladeren er ikke beregnet til at starte en motor hvis bilens batteri er helt afladt. Vi skal nævne at selv en standard bils modifikationer kan have et helt sæt af elektronisk udstyr såsom bilradio, telefon, computer osv. Høj start spænding og udsving i spændingen kan føre til skader på det elektroniske udstyr. Vi tager ikke ansvar for disse mulige skaders. Før brug af opladeren skal man omhyggelig læse instruktionsbøgerne for bilen, bilradio og andet elektronisk udstyr. Batteriet skal være helt opladt for at være på udstyrets normale indkoblingsstrøm inden 5 sek.

### Start af motor

1. Tilslut opladerens røde kabel (+) med akkumulatorens positive pol.
2. Tilslut opladerens sorte kabel (-) med bilens karosseri (hvilket som helst åbne sted på bilen). Vælg et sted så langt væk som muligt fra akkumulatoren for at undgå opblusning af elektrolyt dampe, der kan opstå ved arbejdsprocessen.
3. Sæt knappen on / off 1 (billede 1) på position "On" ("On").
4. Drej tændingsnøglen til start position og vent cirka 2 min., PRØV IKKE AT STARTE MOTOREN!
5. Nu, hvor opladeren er tilsluttet kan du prøve at starte motoren. Prøv ikke at starte motoren i mere end 5 sekunder på grund af høj ampere.
6. Derefter afmonter det sorte kabel (-), og bagefter det røde kabel (+).
7. Opladerens batteri skal oplades helt igen.

### KOMPRESSOR

#### Dæk oppumpning

Oppumpning af dæk kontrollerer lufttrykket ved hjælp af manometeret og følg instruktionsbogen for din bil.

1. Aftag sikkerhedshætten af ventilen
2. Sæt slangen på ventilen..
3. Fastgør tilslutningen og drej kontakten.

#### Luftmadras osv. oppumpning

**Bemærk!** På grund af sådanne oppustelige ting har sær egenskaber kan manometerets data ikke blive helt korrekte. Det er derfor, at man skal være opmærksom på at undgå over oppumpning. Dette kan føre til at de oppustelige ting kan eksplodere!  
Når det er nødvendigt – brug adapter for at tilslutte luftslange med de oppustelige ting.

### Kompressor tænd/sluk

Læs sikkerheds anbefalingerne for kompressoren nævnt ovenfor. For hver 20. minut kompressoren arbejder – tag en pause på 10 minutter.

- Før tænding af kompressoren tjek manometerets data.
- For at tænde drej kontakten 10 (billede 1) til position "On" ("On").
- For at slukke drej kontakten 10 (billede 1) til position "Off" ("Off").

### SERVICE FORSKRIFTER

- Ved forskellige slags rengøring og vedligeholdelse af opladeren husk at slukke den og tilslut ikke ledningerne.
- Når man rengøre opladeren brug kun en tør og blød klud. Det er ikke muligt at bruge aggressive væsker.

### TEKNISK SERVICE

Produktets levetid afhænger af overholdelse af service forskrifter og korrekt teknisk service. Hvis man har problemer eller produktet ikke virker kontakt Service Center SBM Group.

**For at gøre opladerens batteri levetid længere anbefales det at genoplade batteriet hver måned.**

### UDNYTTELSE

Når det bliver nødvendigt at skaffe sig af med en ubrugelig oplader tag hensyn til miljøet. Gammel oplader og ubrugelige dele eller emballage venligst indleveres til nærmeste genbrugsstation. Smid det ikke ud som sædvanlig affald.

## BÄRBAR STARTHJÄLP

## FUNKTION

Bärbar starthjälp kan användas som bärbar kraft-källa till personbilar och också som starthjälp för att starta kall bilmotor vid urladdad bilbatteri.

Starthjälpen har inbyggd kompressor som kan användas att pumpa däck och uppblåsbara luftmadrasser. Starthjälpen har också inbyggd lamp som kan användas som extra belysningskälla.

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| Laddspänning, V              | 12                       |
| Batterikapacitet, Ah         | 13                       |
| Utgångsspänning, V           | 12                       |
| Strömstyrka max, A           | 10                       |
| Startström                   | 400 A, inte länge än 5 s |
| Laddarens nätspänning, V     | 230                      |
| Laddarens strömstyrka, A     | 0,5                      |
| Laddarens utgångsspänning, V | 15                       |
| Lampa                        | 12 V / 0,15 W            |
| Kompressor                   | 10 bar / 14 l/min        |
| Vikt                         | 7 kg                     |

DETALJER **1**

1. Huvudströmbrytare
2. Kontakt för laddning
3. Laddningsnivå indikator
4. Batteriets laddningsnivå indikator
5. Tryckmätare/Manometer
6. Säkerhetsströmbrytare
7. Lampa
8. Utgångskontakter
9. Kompressor strömbrytare
10. Lampa strömbrytare

## SAKERHET/FORSIKTIGHETSÅTGÄRDE

- Kontrollera starthjälpens tillstånd varje gång innan du vill använda den.
  - Starthjälpens laddare fungerar med nätspänning 230V~50Hz.
  - Om du inte brukar starthjälpen enligt säkerhetsvisningarna kan det skada dig och människor i närheten.
  - Skydd laddaren mot regn, fukt, osv.
  - Skydd laddaren mot hög temperatur.
  - Lagra starthjälpen borta från barn.
  - Använda batterier enligt producentens föreskrifterna.
- Kontrollera att rumet har bra ventilation innan du ansluter starthjälpen till bilen för att starta den. Annars det kan leda till samling brandfarliga gaser. Var mycket försiktigt med cigaretter, gnistor och öppen låga i närheten av batteriet. Du måste också kontrollera att laddarens huvudströmbrutare kan orsaka elektriskt utsläpp. För att undvika elektriska gnister ha inte syntetiska kläder på dig.
- Om du känner stark lukt ventiler omedelbart rumet, avsluta inte laddaren från vagguttagen och avsluta inte batteriet. Efter det skicka batteriet till Service Center för undersökning.
  - Om aggregaten inte fungerar som utlovats ovan måste du ersätta eller reparera skadade delar innan du börjar brukning igen. Kontakt Service Center.

## OBS!

- Starthjälpen är utrustad med batteri som inte behöver special underhåll. Batteriet är delvis laddad vid köpet.
- Du måste ladda batteriet innan du börjar använda starthjälpen första gången.
- Om du inte använder starthjälpen länge urladdas batteriet.

**För att förlänga batteriets livslängd ladda den på nytt varje månad.**

## Kompressor

- Använd ej tryckluft att rengöra kläder.
- Rikta ej tryckluft mot människor eller djur.
- Kontrollera att ventilationshålen är rena.
- Kontrollera att kompressorn inte suger in damm, sopor mm.
- Pump ej högtryckdäck som man använder på stora transportbilar, traktor osv.
- Gör en 10-minuters paus varje 20 minut när du använder kompressorn (eller efter varje däck du har pumpat).

## LADDNING AV BATTERIER

OBS! Innan du börjar laddning ställ strömbrytaren (Fig. 1, pos. 1) till "Off" ("Av").

### Laddning från vägguttagen

1. Anslut laddaren till kontakt 2 (Fig.1).
2. Anslut laddaren till vägguttag med 230 V~50Hz. Du kommer att se röd indikator 3 slå på (Fig.1).
3. Det tar ca 30 timmar att ladda batterien. Du kan se laddningsprogress på indikator 4 (Fig.1) som lysas när du slår strömbrytare 1 (Fig. 1) till "Test" läge.

### Laddning via bils cigarettdändare

Man kan ladda starthjälpens batteri med att ansluta den till bils cigarettdändare.

**OBS!** Batterien har nättspänning 12 V. Därför du kan ladda starthjälpen bara när bilmotorn är på, annars du kan urladda bilbatterien.

Du kan följa laddningsprogress på indikator 4 (Fig.1) som lysas när du slår strömbrytare 1 (Fig. 1) till "Test" läge.

Innan du startar bilmotorn avsluta starthjälpens från bils cigarettdändare!

## UTGÅNGSKONTAKTER

Starthjälpens utgångskontakter 8 (Fig. 1) är samma som hos bils cigarettdändare. De har nättspänning 12V och max strömstyrka 10A.

För att undvika eventuell överbelastning av starthjälpens kontrollera parameterna på anslutad anordning. Om du vet bara anordningens strömförbrukning da kan du räkna max ström.

### EKSEMPEL:

**Anslutad anordning: nättspänning 12V, strömförbrukning 50 W**  
**Strömbrukning:  $50W/12V = 4.17A$ .**

## OLIKA ANORDNINGARS KJORETID LÄNGD

Nere kan du läsa vilka anordningar har nättspänning 12 V.

Körtid längd för olika anordningar beror på hur start-hjälpen är laddad och på hur mycket energi brukar anordningen.

| Elektriska anordningar | I     | T     |
|------------------------|-------|-------|
| Bärbar billampa        | 4,5 A | 4.0 t |
| Mini-dammsugare        | 7,0 A | 2.5 t |
| Satellit-TV            | 4,0 A | 4.5 t |
| Bärbar kylskåp         | 4,0 A | 4.5 t |
| Drunkbar pump (12 V)   | 4,5 A | 4.0 t |

Fotnot:

I – strömstyrka;

T – tid, hur länge anordningen är på

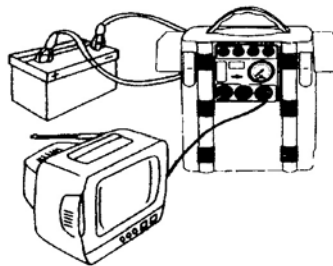
Kotrollera att nättspänningen och strömstyrka belastar inte starthjälpens. Överlastning kan leda till att starthjälpen gar sonder.

## BRUKNING SOM ADAPTOR

Du kan bruka starthjälpen som adaptor för att ansluta bilbatteri.

Anslut den röda pluskabeln och den svarta minuskabeln till bilbatteriets plus- och minuskontakter. Elektrisk energi från batteriet matas till utgångskontakterna.

Vid sådan anslutning sparar starthjälpens batteri energi.



## LAMPA

För att tända lampan slå lampans strömbrytare (Fig. 1) till "ON" ("På").

## HUR MAN STARTAR BILMOTORN

Du kan hitta kabler som anslutar starthjälpen till bilbatterien på bade sidor av starthjälpen.

**OBS!** Kontroller att kablerna inte rör vid varandra, annars det kan orsaka kortslutning.

Bruk starthjälpen för att starta motorn bara när bilbatteri är delvis urladdad.

Du får inte bruka starthjälpen för att starta motorn när bilbatteri är helt urladdad.

Även standarda bilmodeller är utrustade med en hel del elektriska anordningar (ABS, injektor pump, telefon osv.). Hög startspänning och varierande spänning kan skada dem. Vi tar inte ansvar för sådana eventuella skador.

Innan du börjar bruka starthjälpen måste du läsa gjenom bruksanvisningen och säkerhetsvisningarna för din bil, ABS och andra anordningar.

Batterien måste vara helt laddad så att du kan få räknad startström i 5 sekunder.

### Hur man startar motorn

1. Anslut den röda pluskabeln (+) först.
2. Anslut den svarta minuskabeln (-) till bilens yta (eller annan öppen del av bilmotorn). Batterien avger brandfarliga gaser under uppladdningen och laddarens huvudströmbrutare kan orsaka elektriskt utsläpp, därför får du inte ställa starthjälpen i närheten av batterien.
3. Ställ strömbrytare 1 (Fig. 1) till "ON" ("På").
4. Vrid tändningsnyckel och vänta ca 2 min, **STARTA EJ MOTORN!**
5. Nu, vid anslutad starthjälpen, kan du starta bilmotorn. Forsök inte starta bilmotorn lägre än 5 sekunder på grund av mycket hög strömstyrka.
6. Sedan avslut den svarta minuskabeln (-), och den röda pluskabeln (+) efter den.
7. Ladda starthjälpens batteri.

## KOMPRESSOR

### Hur man pumpar däck

När du pumpar däck kontrollera trycket i manometer och följ din bils bruksanvisningen.

1. Öppna nippelen.
2. Anslut slangen till nippelen.
3. Fiksa slangen med att vrida hävstangen.

### Hur man pumpar luftmadrasser mm.

**OBS!** När man pumpar luftmadrasser mm. manometersvisningar kan varieras. Kontrollera att du pumpar inte för mycket. Det kan leda till att luftmadrassen (eller annan) exploderar!

Ibland måste man bruka en speciell adapter för att ansluta slangen till luftmadrasser mm.

### Hur man slår kompressorn på

Innan du börjar bruka kompressorn måste du läsa gjenom säkerhetsvisningarna.

Gör en 10-minuters paus varje 20 minut när du använder kompressorn.

Kontrollera manometern innan du slår kompressorn på.

Slå strömbrytare 10 (Fig. 1) till "ON" ("På").

För att slå kompressorn av ställ strömbrytare 10 (Fig. 1) till "OFF" ("Av") läge.

## UNDERHÅLL

Innan du vill rensa starthjälpen kontrollera att den är avslutad.

Rengör starthjälpen med mjuk trasa. Använd ej aggressiva vätker.

## MAINTENANCE

Starthjälpens livslängd beror på hur noggrant du följer bruks- och lagringsföreskrifterna.

Om några problem uppstår anmäll dem till Service Center i SBM Group.

För att förlänga batteriens livslängd ladda den på nytt varje månad.

## ÅTERVINNING

Hantering av gammal starthjälp måste ske enligt bestämmelserna för avfallshantering.

Gamla starthjälpen, förpackningar och tillbehör måste du skicka för återvinning.

Kast ej starthjälpen, förpackningar och gamla batterier bort i soptunnar för restavfall.

SE

NO

**Norsk****ENERGISTASJON FOR BILER****MÅL VED BRUKEN**

Denne energistasjonen for biler er egnet for å bruke som bærbar kraftkilde, også for startung av kald bilmotor når fast akkumulator er delvis utladet. Ved hjelpen av kompressor som er innebygd i stasjonen, kan man pumpe bildekk og luftmadrasser. I tillegg er stasjonen utstyrt med ei lampe som kan være kilde for tilleggsbelysning.

**TEKNISKE EGENSKAPER**

|                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| Batteriets spenning, V          | 12                  |
| Batteriets kapasitet, At        | 13                  |
| Spenning ved utgangene, V       | 12                  |
| Maksimalt mulig strøm, A        | 10                  |
| Igangsettingstrøm               | 400 A, ikke mer 5 s |
| Laderens forsyningspenning, V   | 230                 |
| Laderens strøm, A               | 0,5                 |
| Spenning ved laderens utgang, V | 15                  |
| Lampens parametere              | 12 V/ 0,15 Vt       |
| Kompressorens parametere        | 10 bar / 14 l/min   |
| Vekt                            | 7 kg                |

**INNREDNING 1**

1. Igangsettingsbryter
2. Kontakt for opplading
3. Ladningsindikator
4. Indikator for batteriets ladningsnivå
5. Manometer
6. Sikring
7. Lampe
8. Utgangshullene
9. Bryter for kompressor
10. Bryter for lampe

**SIKKERHETSREGLEMENT**

- Før hver bruk av stasjonen bør man sjekke dens tekniske tilstand
- Ta hensyn til at stasjonens lader er egnet for nominale verdier av elektrisk forsyning 230V~50Hz
- Ved feil bruk av stasjonen er en stor fare for brukers og nærværendes helse.
- Beskytt stasjonen mot regn og fuktighet osv.
- Forbudt å utsette stasjonen for høye temperaturer.
- Stasjonen bør være utilgjengelig for barn.
- Følg produsentens instruksjer om bruken av bilens startbatteri.
- Før du kople energistasjonen til bilbatteriet for å starte motor, sørg for god ventilasjon av lokalet, ellers kan det oppstå eksplosjonsfarlige gasser. Sjekk at det ikke er åpen ild i nærheten av ladningen. Ta hensyn til at apparatets omkobler og sikring kan forårsake elektrisk utlading og gnistdannelse. For å unngå elektrisk utlading ikke bruk syntetiske klær under arbeidet.
- Er det skarp lukt av elektrolytt damp i luften - kan det oppstå eksplosjonsfare. I dette tilfelle ikke slå av apparatet, eller kontaktklemmer, luft rommet med en gang. Akkumulatorbatteriet bør da sjekkes på senteret for teknisk service.
- Er noen av stasjons deler i ustand, bør man skifte dem ut eller reparere dem før en setter i gang apparatet. Kontakt servicetjeneste.

**OBS!**

- Stasjonen er utstyrt med en akkumulator som ikke trenger spesiell pleie. Batteriet er ved salg allerede delvis ladet.
  - Før første bruk av akkumulatoren bør man fullade den!
  - Hvis stasjonen blir lenge ute av bruk, utlades akkumulatoren.
- For å forlenge tjenestetid til stasjonsbatteriet anbefales å lade det på nytt hver måned.

**Kompressor**

- Ikke bruk trykkluft for å pusse av klærne
- Ikke rett trykkluftstråle mot mennesker eller dyr.
- Sorg for at ventilhullene skulle være reine.
- Sjekk at kompressoren ikke suger inn fremmede partikler, støv osv.
- Ikke bruk kompressor for å pumpe høytrykkshjul for store lastebiler, traktorer osv.
- For hver 20 min arbeid må kompressoren hvile og kjøle i 10 min.

NO

## LADNING AV STASJONSAKKUMULATOR

**OBS!** Før ladning sett bryteren (Bilde 1, stilling 1) i "Off" -stilling ("Slå av").

## LADNING AV NETTET

1. Sett ledningen til kraftenheten inn i hull 2 på laderen (bilde 1).

2. Sett støpselet til kraftenheten inn i stikkkontakten knyttet til nettet 230V~50Hz. Den røde ladningsindikatoren 3 begynner å lyse (bilde 1).

3. Ladningen til stasjonsbatteriet tar cirka 30 timer. Om batteriets ladningsnivå kan fortelle indikatoren 4 (bilde 1) som begynner å lyse ved setting av omkobleren 1 (bilde 1) i "Test"-stilling.

## LADNING VIA BILLIGHTER

Stasjonsbatteriet kan lades ved å koble det til lighterkontakten ved hjelpen av ledningen som er inkludert i settet.

**OBS!** Akkumulatoren til energistasjonen har 12 V spenning. Derfor kan den lades bare ved arbeidende bilmotor, ellers kan bilbatteriet bli utladet.

Akkumulatorbatteriets ladningsnivå vises på indikatoren 4 (bilde 1) som begynner å lyse ved setting av omkobleren i "Test"-stilling. Før man starter bilmotoren, skal en ta ledningen ut av lighterkontakten!

## UTGANGSHULLENE

Stasjonens utgangshull 8 (bilde 1) er lik kontakten til billighteren. Hulningene er beregnet på spenning 12 V. Ved alle energibrukerens maksimale strøm tilsvare 10 A. For å unngå mulig overbelastning av energistasjonen, sjekk energibrukerens parametere. Hvis du har bare opplysninger om energibrukerens kapasitet, er det lett å beregne maksimalstrøm.

### Eksempel:

**Brukers parametere er spenning 12 V,**

**kapasitet 50Vt.**

**Strømbruk:  $50Vt / 12V = 4,17 A$ .**

## ENERGIBRUKERES ARBEIDSTID

Nedenfor finner du apparater med spenning 12 V. Ved oppkobling til utgangene til energistasjonen er brukernes arbeidstid avhengig av energibruk og ladningsnivået til stasjonsakkumulatoren.

| Energibruker            | I     | T     |
|-------------------------|-------|-------|
| Bærbar billampe         | 4,5 A | 4,0 t |
| Bilstøvsuger            | 7,0 A | 2,5 t |
| TV med satelliteantenne | 4,0 A | 4,5 t |
| Bærbart kjøleskap       | 4,0 A | 4,5 t |
| Nedsenkbar pumpe (12 V) | 4,5 A | 4,0 t |

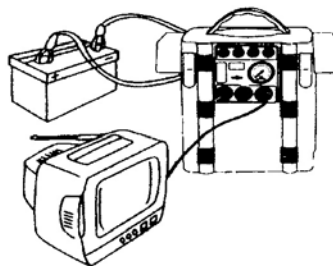
Merknader: I er strøm, T er omtrentlig varighet av brukers uavbrutte arbeid.

Pass på at brukers spenning og strøm ikke overbelast stasjonen. Overbelastning kan føre til at stasjonen ikke virker lenger

## BRUK SOM ADAPTER

Stasjonen kan brukes som adapter for å oppkoble til ytre akkumulatører. Kobl opp stasjonskablens tilsvarende klemmer til bilakkumulatorens positive og negative klemmer.

Elektroenergi tilføres fra akkumulatoren til utgangskontaktene til energistasjonen. Ved slik oppkobling blir ikke energien til stasjonsakkumulatoren brukt.



NO

---

## Å SLÅ PÅ LAMPEN

- Sett bryter 11 (bilde 1) i "On" - stilling ("Slå på")

## IGANGSETTING AV BILMOTOR

- Kabler som brukes for oppkoblingen til bilakkumulatoren befinner seg til sidene på stasjonen.
- Obs! Ved Pass på at ikke kabelklemmene møtes, da det kan føre til kortslutning og stasjonens skader.
- Bruk energistasjonen som igangsettingsapparat bare hvis bilakkumulatoren er delvis utladet. Energistasjonen er ikke egnet på å sette bilmotoren i gang i tilfelle bilmotoren er helt utladet.

Det er lurt å notere seg at til og med standardiserte bilmodeller kan være utstyrt med et hel sett elektriske mekanismer (bilbåndopptaker, innsprutningspumpe, telefon osv.). Høy igangsettingspenning og brå strømfall kan forårsake skader i elektriske mekanismer. Vi tar ikke ansvar for slike skader. Før bruken av energistasjonen bør en bli godt kjent med bruksanvisningen til bilen, båndopptakeren og andre mekanismer. Stasjonsakkumulatoren bør være helt ladet for å kunne få nominal igangsettingsstrøm i løpet av 5 sekunder ved utgangen av apparatet.

## FØR Å STARTE MOTOR

1. Først kobl den røde klemma (+) på stasjonen til den positive klemma på batteriet.
2. Så slutt til den svarte klemma(-) på stasjonen til bilmasse (eller til hvilken som helst åpen plass på motor-kapslet). Velg et sted som er lengst fra akkumulatoren for å unngå brannfare av elektrolyttidamp som dannes under arbeidet.
3. Sett bryteren 1 (bilde 1) i "On"- stilling ("Slå på")
4. Vend tenningsnøkkel i startposisjonen og vent cirka 2 minutter, IKKE START MOTOREN!
5. Nå, etter at energistasjonen er oppkoblet, kan man igangsette motoren. Ikke prøv å starte motoren i løpet av 5 sekunder på grunn av høy strømkraft.
6. Så ta av den svarte klemma(-) og så den røde (+).
7. Energistasjonsakkumulatør bør fullades på nytt.

## KOMPRESSOR

### Pumping av bildekker

Ved pumping av bildekkene hold øye med trykket ved hjelpen av manometer og følg regler som fins i bilens bruksanvisning.

1. Ta sikringskapsel av nippelen.
2. Sett slangestuss på nippelen.
3. Fiks opp stussen ved å dreie stangen.

### Pumping av luftmadrasser osv.

**OBS!** Pga noen egenskaper til slike luftprodukter kan utslag på manometer være ufullstendige. Derfor vær forsiktig og ikke la den overpumpe. Det kan føre til sprengning av luftproduktet!

For å slutte luftslangen til luftproduktet kan en bruke adapter hvis det er nødvendig.

### Kompressorens oppkobling

Bli først kjent med instruksene om kompressorens sikkerhetsregler. Hvert tjuende minutt gjør 10 minutters pause i kompressorens arbeid.

- Før oppkobling av kompressoren sjekk utslag på manometeret.
- For oppkobling sett bryter 10 (bilde 1) i "On"- stilling ("Slå på").
- For frakobling sett bryter 10 (bilde 1) i "Off"- stilling ("Slå av")

### PLEIEREGLER

- Under noen slags pleie- og rensarbeid slå av stasjonen og ta av alle ledningene.
- For å rense stasjonen bruk tørt mykt tøy. Bruk av aggressive væsker er ikke tillatt.

### TEKNISK SØRVIS

Produktets brukstid er avhengig av at en følger bruksregler og riktig teknisk service. Hvis det oppstår noen problemer eller mangler, henvend deg til Servicetjeneste SBM Group.

For å forlenge tjenestetid til stasjonsbatteriet anbefales å lade det på nytt hver måned.

### UTNYTTING

Trenger man ikke stasjonen lengre og vil bli kvitt den, skal en følge regler for naturvern. Utbrukne stasjoner, også nødvendig tilbehør eller pakkematerialer bør leveres til det nærmeste stedet som har ansvar for sekundær bearbeiding. Ikke kast slike ting i dunker for vanlig søppel.

NO



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.



### 1. TÄRKEITÄ OHJEITA!

- Tarkasta aina ennen käyttöä, onko energia-asema vahingoittunut.
- Käytä oikeaa verkkojännitettä (230 V - 50 Hz).
- Ota huomioon, että jos sähkölaitteita käytetään asiantuntemattomasti, tästä voi aiheutua vaaratilanteita, joita lapset eivät ehkä huomaa.
- Pidä lapset poissa auton akun ja energia-aseman läheltä.
- Vialliset tai vahingoittuneet osat tulee heti korjauttaa tai vaihtaa uusiin alan ammattiliikkeessä, ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty. Vahingoittuneet katkaisimet on vaihdettava uusiin sähköalan korjaamossa.
- Suojaa laite sateelta, vesiroiskeiltaja kosteudelta.
- Älä aseta laitetta kuumenevalle alustalle.
- Kytke energia-asema aina jännitteettömäksi, jos se ei ole käytössä.
- Käytä auton akkua ladatessasi sekä happoa tai tislattua vettä lisätessäsi aina haponkestäviä suoja-laseja sekä käsineitä! Syövyttävä happo aiheuttaa tavallista suuremman tapaturmavaaran!
- Ole varovainen! Akun happo on syövyttävää. Pese iholle tai vaatteille joutuneet roiskeet heti saippuuliuoksella pois. Huuhtelee silmiin joutuneet happoroiskeet heti puhtaalla vedellä pois (ainakin 15 minuutin ajan) ja hakeudu sitten lääkärin tarkastukseen.
- Älä käytä synteettisistä kuiduista valmistettuja vaatteita auton akkua ladatessasi, koska elektrostaattisista purkauksista voi syntyä kipinöitä.
- Huomio! Vältä liekkejä tai kipinöitä. Latauksen aikana vapautuu räjähtävää kaasua.
- Energia-aseman rakenneosat, kuten esim. katkaisimet ja varoke, saattavat aiheuttaa virtakaaren tai kipinän. Huolehdi ehdottomasti aina autotallin tai muun käyttötilan riittävästä tuuletuksesta!
- Huomio! Jos haistat pistävän kaasu-hajun, niin räjähdysvaara on välitön. Älä sammuta laitetta. Älä irroita latauspistejä. Tuuleta huone heti hyvin. Anna huoltopalvelun tarkastaa auton akun tila.
- Älä lataa useampia akkuja samanaikaisesti.
- Älä yritä ladata akkuja, joita ei voi ladata.
- Noudata auton akun valmistajan antamia ohjeita.
- Noudata auton valmistajan antamia lataustietoja ja ohjeita.

### Kierrätys

- kut: vain autokorjaamojen, erityisten keräyspisteiden tai erikoisjäteaseman kautta. Selvitä paikkakuntasi kunnanhallinnosta.

### Tärkeää!

- Energia-asema on varustettu akulla, joka ei tarvitse huoltoa. Se toimitetaan vain osaksi ladattuna.
- Ennen ensimmäistä käyttöä on energia-aseman akku ladattava täyteen!
- Jos energia-asemaa ei käytetä pitempään aikaan, niin akun lataus purkautuu.
- Käytä lataamiseen vain toimitukseen kuuluvaa verkkolaitetta.

### Kompressori

- Älä puhdista vaatteitasi paineilmailla.
- Älä puhalla paineilmaa henkilöitä tai eläimiä kohti.
- Pidä kaikki ilmanpoistoraot puhtaina ja avoimina.
- Kompressori ei saa imeä pölyä tai muuta likaa.
- Älä käytä kompressoria korkeapainerenkaiden, kuten esim. kuorma-autojen, traktorien tai perävaunujen renkaiden, täyttämiseen.
- Jos haluat täyttää useampia renkaita, niin anna kompressorin jäähtyä n. 20 minuutin ajan aina yhden renkaan täytön jälkeen. Laitteen pisintä käyttö-aikaa (10 m inuuttia) ei saa ylittää.

### Ympäristönsuojelu

Muista, että pakkausmateriaalit, käytetyt paristot ja vialliset akut eivät kuulu kotitalousjätteisiin. Toimita ne aina määräysten mukaisesti kierrätykseen tai erikoisjätteisiin.

### 3. TEKNISET TIEDOT

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Akkua                              | 12 V/ 13 Ah  |
| Antojännitteet / suurin virranotto | 12 V/10 A<br>2 savukkeen sytyttimen pistorasian kautta |
| Käynnistysapua                     | 400A, kork. 5 sek.                                     |
| Verkkojännite                      | 230 V ~ 50 Hz  |
| Nimellisjännite<br>Nimellisvirta   | 15V<br>500 mA  |
| Lamppu                             | 12 V / 0,15W   |
| Kompressori                        | 12 V/10 bar/14l/min                                    |
| Paino                              | 7 kg   |

## 4. ENERGIA-ASEMAN LATAAMINEN (Huomio! Käännä Päälle/pois-kytkin (kuva 1, nro 1) asentoon «OFF».)

### 4.1 Energia-aseman lataaminen verkkolaitteella

1. Liitä mukana toimitetun verkkolaitteen liitäntäjohto laitteeseen latausholkkiin (kuva 1, kohta 2).
2. Liitä verkkolaitte pistorasiaan, jonka jännite on 230 V - 50 Hz. Punainen valodiodei (kuva 1 / nro 3) palaa.
3. Latausaika on n. 30 tuntia.

! Akun eliniän pidentämiseksi tulee akku ladata täyteen aina 3 kuukauden väliajoin riippumatta siitä, miten paljon laitetta on käytetty.

### 4.2 Energia-aseman lataaminen auton sovittinkaapelin avulla

Energia-aseman lataaminen auton savukkeensytyttimen kautta on mahdollista.

**HUOMIO:** Energia-asema ladataan 12 V jännitteeseen asti. Lataaminen tulisi tehdä aina ajon aikana, koska auton akku tyhjenee. Älä koskaan käynnistä autoa sovittinkaapelin ollessa liitettyä savukkeensytyttimeen.

- Työnnä mukanatoimitetun autosovittinkaapelin 12 V pistoke auton savukkeensytyttimeen ja sen toinen pää energia-aseman latausholkkiin «DC12V IN-PUT»

## 5. ANTOLIITÄNNÄT

12V anto savukkeen sytyttimen liitännän kautta.

**Kork. 10 ampeeria.**

- 3 12V antoliitännät (kuva 1, kohta 8) saa kuormittaa vain kork. 10 ampeerilla, ts. käytettävissäsi on kork. 10 ampeeria.
- Huolehdi siksi kuluttajien tehon- ja virranottoarvoista, jotta et ylikuormita energia-asemaa. Jos tiedossasi on vain käyttölaitteen tehoarvo, voit laskea suurimman jännitteen helposti:

**Laskuesimerkki:**

**Kuluttaja: 12V/50 W**

**Virran ottomäärä on**

**50 W/12V = 4,17 ampeeria.**

## 6. MAHDOLLISTEN KULUTTAJALAITTEIDEN KÄYTTÖAIKOJA

Seuraavassa on lueteltu tyypillisiä 12 V kuluttajalaitteita. Todellinen käyttöaika määrittyy laitteen todellisen ottovirran sekä akun lataustilan mukaan.

| Kuluttaja                            | Ottovirta | Ennustettu keskeytymättömän käyttöaika |
|--------------------------------------|-----------|--|
| Halogeenilamppu                      | 4,5 A     | 4 h                                    |
| Autopölynimuri                       | 7 A       | 2,5 h                                  |
| Televisio ja satelliitti vastaanotin | 4 A       | 4,5 h                                  |
| Kylmälaatikko                        | 4 A       | 4,5 h                                  |
| 12 V uppopumppu                      | 4,5 A     | 4 h                                    |

Noudata käytettävien laitteiden jännite- ja virta-arvoja, jotta energia-asema ei ylikuormitu. Ylikuormitus saattaa tuhota laitteen.

## 7. LAMPUN KÄYTTÖ

**Sytytä lamppu seuraavasti:**

- Sytytä ja sammuta lamppu (kuva 1, kohta 7) katkaisimen (kuva 1, kohta 11) avulla.
- 8. Moottorijoneuvon käynnistysapu
- Napapihdein varustetut latauskaapelit ovat laitteen sivulla.
- Jos et tarvitse latauskaapeleita, älä ota niitä pois laitteesta.
- Huomio! Napapihtien koskettamisesta voi syntyä oikosulkuvaara.
- Energia-asemaa voi käyttää käynnistysapuun vain kun moottorijoneuvon akku on osaksi tyhjentynyt. Sinun on siis mahdollista siirtää vain rajoitettu energiamäärä auton akkuun.
- **Energia-asema ei sovellu täysin tyhjentyneen akun käynnistysapuun!**

Energia-aseman käynnistysapu varustus tarjoaa ter-  
vetulleen avun käynnistysvaikeuksiin, jos akun teho ei riitä.

Huomaa, että autojen vakiovarusteisiin kuuluu jo useita elektroniikkaosia (kuten esim. ABS, ASR polttoaineen suorasuihkutuspumppu, autotietokone tai autopuhelin). Käynnistyksen kohonnut jännite sekä mahdolliset jännitehuiput saattavat aiheuttaa elektronisten osien vahingoittumisen. Tuotevastuu ei voi kattaa käynnistysavusta aiheutuneita jälkiseuraamuksia. Noudata auton käsikirjassa tai radion, autopuhelimen yms. käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja määräyksiä. Huomio! Voit ottaa vain täyteenladatusta: täysitehoisesta energia-asemasta virtaa 425 A verran 5 sekunnin ajan.

### **Energia-aseman käyttö käynnistysapuna:**

1. Liitä energia-aseman punainen johto (+) auton akun PLUS-napaan (+).
2. Liitä energia-aseman musta johto (-) ajoneuvon koriin, esim. massanauhaan tai muuhun moottorin rungon paljaaseen kohtaan mahdollisimman kauaksi akusta, jotta mahdollisesti syntynyt kaasu ei pääse räjähtämään.
3. Käynnistysavussa katkaisimen (kuva 1, kohta 1] tulee olla asennossa «ON».
4. Kytke sytytysvirta päälle, odota n. 2 minuutin ajan. **ÄLÄ KÄYNNISTÄ MOOTTORIA!**
5. Sitten voit yrittää käynnistää moottorin siihen liitetyn energia-aseman kera. Käynnistysyritys saa kestää korke. 5 sekuntia, koska käynnistykseen aikana kulkee hyvin vahva virta.
6. Irroita sitten ensiksi massaliitännän napapihdit (miinusnapa).
7. Sitten voit irroittaa käynnistysapujohdon auton akun PLUS-navasta (+).
8. Tämän käynnistysyrityksen jälkeen energia-asema täytyy ladata uudelleen.

## **11.12 V KOMPRESSORI**

### **11.1 Renkaiden täyttö**

Viite! Käytä painemittaria renkaitten todellisen paineen mittaamiseen. Noudata ehdottomasti ajoneuvon käsikirjassa olevia renkaantäyttöohjeita.

1. Ota venttiilin kappa pois venttiilistä.
2. Työnnä kompressorin liitäntäkappale täysin venttiilin päälle.
3. Varmista liitäntäkappale paikalleen kääntämällä sulkuvipu päälle.

### **11.2 Ilmapatjojen yms. täyttö**

Huomio! Ilmapatjojen, kumiveneiden yms. materiaalin ominaisuuksien vuoksi ei ole mahdollista antaa tarkkaa ilmanpainelukemaa. Huolehdi tämän vuoksi siitä, että niitä ei pumpata liian täyteen, koska ne saattavat haljeta.

- Valitse sopiva sovitinkappale ja työnnä se ilmaletkun liitäntäkappaleeseen.
- Varmista liitäntäkappale paikalleen kääntämällä sulkuvipu päälle.

### **11.3 Kompressorin käyttöönotto**

**Huomio!** Ennen kompressorin käyttöönottoa lue kohdassa 1 annetut «Tärkeät ohjeet». 10 minuutin käyttöajan jälkeen on 20 minuutin jäähdystystauko tarpeen.

- Ennen käynnistämistä tarkasta paineen manometri (kuva 1 / nro 5).
- Käynnistä laite kääntämällä päälle/pois-kytkin (kuva 1 /nro10) asentoon I.
- Sammuta laite kääntämällä päälle/pois-kytkin (kuva 1 /nro10) asentoon 0.

## **12. HUOLTOJA HOITO**

- Kaikkien puhdistus-ja huoltotoimien ajaksi energia-asema kytkettävä pois ja kaikki liitäntäjohdot irroitettava.
- Käytä pinnan puhdistukseen aina vain pehmeää: kuivaa riepua, ei koskaan syövyttäviä liuotteita. Tarvittaessa voit poistaa lian vain vähän kostutetulla rievulla.

## **13. KORJAUKSET**

Jos laitteen käytössä ilmenee häiriöitä, tulee se toimittaa ainoastaan valtuutetun huoltokorjaamon tai alan ammattihenkilön tarkastettavaksi.

## **14. KÄYTTÖSTÄPOISTO**

Laite, sen varusteet sekä pakkaus tulee toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätyspisteeseen. Muoviosissa on asianmukaiset merkinnät lajinmukaista lajittelua varten.

## SÕIDUAUTO ENERGIAGESKUS

## SIHIPÄRANE KASUTAMINE

Auto energiakeskus on mõeldud kaasaskantavaks energiaalliks. Seadet saab kasutada külmal ajal pooltühja autoaku abil. Energiakeskusesse sissehitatud kompressori abil saab pumbata autokumme, kummipaate, õhkmadratsid, ujumisrõngaid jm. tooteid. Seadmesse on ehitatud ka lamp, mida saab kasutada kaasaskantava lisavalgustina.

## TEHNILISED ANDMED

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| Akupatarei pingeline, V       | 12                |
| Aku maht, Ah                  | 13                |
| Väljundite voolupinge, V      | 12                |
| Max voolutugevus, A           | 10                |
| Käivitusvool                  | 400 A, max 5 sek  |
| Laadija toitepinge, V         | 230               |
| Laadija voolutugevus, A       | 0,5               |
| Laadija väljuni voolupinge, V | 15                |
| Lambi parameetrid             | 12 V / 0,15 W     |
| Kompressori parameetrid       | 10 bar / 14 l/min |
| Kaal                          | 7 kg              |

## SEADME EHITUS 1

1. Käivitusrežiimi lüliti
2. Laadimiskaala
3. Laadimisprotsessi indikaator
4. Laadimistaseme indikaator
5. Manomeeter
6. Kaitse
7. Lamp
8. Väljundpesad
9. Kompressori lüliti
10. Lambi lüliti

## TÄIENDAVALD OHUTUSJUHISED

**TÄHELEPANU!** Enne käesoleva toote kasutamist lugege kogu juhend läbi ja hoidke edaspidiseks alles. Tutvuge ka eraldi lisatud Üldohutusnõuete juhendiga! Elektriseadmete kasutamisel tuleb alati järgida üldohutusnõuete, et vähendada tulekahju, elektrilöögi ja vigastuse ohtu.

- Iga kasutamiskorra eel tuleb kontrollida seadme tehnilist korrasolekut.
- Nimetatud seade töötab vooluvõrgus 230V ~ 50 Hz.
- Seadme vale kasutamise tagajärjel võite tekitada tervisehäireid nii endale, kui ka kõrval olevatele inimestele.
- Hoidke seadet niiskuse ja kõrge temperatuuri eest.
- Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.
- Täitke seadme tootjapoolseid soovitusi.
- Enne seadme ühendamist auto akuga, auto käivitamise eesmärgil, tuleb ruumid hästi ventileerida. Ohtlike gaaside tekkimise tõttu on kõrge plahvatuse oht. Veenduge, et läheduses ei ole lahtist tuld. Lüliti ka kaitse võivad tekitada sädelust, mis omakorda võib põhjustada plahvatuse. Töö ajal ärge kandke sünteetilisi riideid, see võib tekitada staatilist elektrit.
- Kui mootori käivitamise ajal tunnete tugevat elektro-lüüdi lõhna, olge ettevaatlik, tekkinud on plahvatuse oht! Ärge lülitage seadet välja ega eemaldage klemme akult, koheselt tuulutage ruum.

Akupatarei tuleks peale seda viia teenindusse kontrollimiseks.

- Seadme või selle osade rikke korral tuleb need vahetada originaalosaadega või viia rikkis seade teenindustöökohta.

## Tähelepanu!

- Energiakeskus on varustatud akupatareiga, mis ei vaja spetsiaalset teenindust. Müües on aku osaliselt juba laaditud.
- Enne seadme esimest kasutamist tuleb aku täielikult laadida!
- Kui seade on pikka aega seisnud kasutamata, siis tema akupatarei tühjeneb.

**Akupatarei eluea pikendamiseks tuleks viimast iga kuu laadida.**

## Kompressor

- Ärge kasutage suruõhku riide puhastamiseks.
- Ärge suunake õhujuga kunagi teistele inimestele, ega loomadale.
- Jälgige, et õhutusavad oleksid alati puhtad.
- Jälgige, et kompressor ei imeks sisse tolmu, liiva ega muud prahti.
- Ärge pumbake nimetatud seadmega kõrgsurvekumme (traktorid, raskeveokid jm.)
- Kompressori iga 20 tööminuti järel (või peale ühe kummi täispumpamist) tuleb teha 10 minutiline puhkepaus

## ENERGIAGESKUSE LAADIMINE

Tähelepanu! Enne laadimist astage lüliti (joonis 1, pos.1) asendisse "Off".

### Laadimine toitevõrgust

1. Asetage laadimiseadme toiteploki juhe pesasse 2 (joonis 1).
  2. Asetage laadimiseadme pistik vooluvõrku (230V-50Hz). Süttib laadimisprotsessi punane indikaator 3 (joonis 1).
  3. Seadme akupatarei laadimine võib võtta aega 30 tundi.
- Laadimistaset näete indikaatori 4 (joonis 1) abil, mis süttib siis, kui asetate lüliti 1 (joonis 1) asendisse "Test".

### Laadimine läbi sigarisüütaja

Akut saab laadida ka auto sigarisüütajast. Komplektis on kaasas spetsiaalne juhe selle tarbeks

Tähelepanu! Energiakeskuse akupatarei omab pinget – 12V. Akut võib laadida ainult töötava mootori korral, vastasel juhul tühjendate auto aku. Laaditavuse taset saab kontrollida seadmel oleva indikaatori 4 (joonis 1) abil. Viimane süttib, kui asetate lüliti 1 (joonis 1) asendisse "Test".

Enne auto käivitamist tuleb juhe sigarisüütajast eemaldada!

## VÄLJUNDPISTIKUD

Seadme väljundpistikud 8 (joonis 1) on analoogsed sigarisüütajaga.

Pistikud on arvestatud pingega 12V, max voolutugevusega 10. Et vältida ülepinget kontrollige voolutarbijate parameetreid. Kui te teate ainult tarbija võimsust, saate voolutugevuse välja arvutada valemil abil:

Näiteks:

Tarbija parameetrid: pinge 12V, võimsus 50 W.

Voolutarbimine:  $50 \text{ W} / 12 \text{ V} = 4,17 \text{ A}$ .

## VOOLUTARBIJATE TÖÖAEG

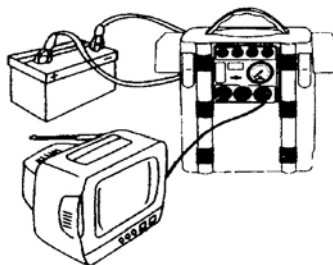
Allpool on toodud tarbijad voolutarbimisega 12 V. Voolutarbija tööaeg sõltub tema vooluenergia tasemest ja energiakeskuse laadimismahtuvusest.

| Voolutarbijad            | Voolutugevus | Aeg   |
|--------------------------|--------------|-------|
| Auto kaasaskantav lapm   | 4,5 A        | 4,0 h |
| Auto toimuimeja          | 7,0 A        | 2,5 h |
| Televiisor SAT antenniga | 4,0 A        | 4,5 h |
| Autokülmik               | 4,0 A        | 4,5 h |
| Uputatav pump (12 V)     | 4,5 A        | 4,0 h |

Jälgige, et energiakeskust ei taba ülekoormus, see võib viia seadme rivist välja.

## KASUTADES ADAPTERINA

Seadet saab kasutada adapterina lülitades viimase auto aku külge. Ühendamiseks kasutage juhtmeid, ühendades punase juhtme «pluss» klemmiga ja musta «miinus» klemmiga. Auto aku energiat saab kasutada nüüd energiakeskuse pistikupesade kaudu. Sellise ühenduse korral energiakeskuse enda akut ei kasutata.



## LAMBI KASUTAMINE

- Asetage lüliti 11 (joonis 1) asendisse "ON" ("Sees").

## AUTOMOOTORI KÄIVITAMINE

- Autoakuga ühendamise kaablid asuvad seadme korpuse külgedes.
- Tähelepanu! Kaabli otste kokkupuutumisel tekib lühis, mis viib seadme rivist välja.
- Kasutage energiakeskust auto käivitamiseks, kui auto enda aku on pooltäis. Seade ei ole ettenähtud täiesti tühja akuga auto käivitamiseks.

Käivitamisel tekivad suured voolukõikumised, mis võivad mõjutada auto elektriseadmete (autoraadio, kompuuter, telefon jne.) tööd. Energiakeskuse tootja ei vastuta elektritarbijate rikete eest! Enne seadme kasutamist tuleb eelnevalt tutvuda auto, raadio, telefoni ja muude seadmete kasutusjuhenditega, et vältida nimetatud seadmete riknemist.

Seadme aku peab olema täielikult laetud, et seda saaks kasutada auto käivitamiseks nominaalse käivitusvoolu juures, 5 sekundi jooksul

EE

### Kuidas käivitada mootorit?

1. Ühendage seadme punane juhe (+) akupatarei (+) klemmiga.
2. Ühendage seadme must juhe (-) auto massiga või mistahes värvist puhta metallkohaga. Valige selleks võimalikult kaugel akupatareist, et vältida plahvatusohtu, mis tekib akust eralduvate aurude näol.
3. Asetage lüliti 1 (joonis 1) asendisse "On" ("Sees").
4. Keerake süütevõti stardi asendisse ja oodake umbes 2 minutit, ÄRGE KÄIVITAGE SEEJUURES MOOTORIT!
5. Ühendatud seadme korral võite nüüd käivitada mootori. Ärge käivitage mootorit rohkem, kui 5 sekundit (seadmel on väga tugev käivitusvool).
6. Seadme eemaldamise korral ühendage esmalt lahti must juhe (-), siis punane (+).
7. Peale seda tuleb energiakeskuse aku uuesti laadida.

### KOMPRESSOR

#### Kummide pumpamine

Rehvide pumpamisel jälgige õhurõhku manomeetril ja pidage kinni auto kasutusjuhendis olevatest rehvi pumpamise parameetritest.

1. Eemaldage rehvi ventiililt kaitsenippel.
2. Ühendage õhuvooliku stutser nipliga.
3. Fikseerige stutser kangikese abil.

#### Kummist paatide, ujumisrõngaste jm. toodete pumpamine

Tähelepanu! Toodete erisustest tingituna ei pruugi manomeetri näit olla täpne. Olge ettevaatlikud, et ei tekiks ülepumpamist. See võib viia toote lõhkemiseni! Erinevate toodete pumpamiseks kasutage üleminekuotsikut.

### Kompressori sisselülitamine

Tutvuge ohutusjuhistes kirjeldatud ohutusnõuetega kompressori kasutamise osas. Iga kompressori 20 tööminuti järel laske seadmel 10 minutit puhata.

- Enne kompressori väljalülitamist kontrollige manomeetri näitu.
- Sisselülitamiseks keerake lüliti 10 (joonis 1) asendisse "On" ("Sees").
- Väljalülitamiseks keerake lüliti 10 (joonis 1) asendisse "Off" ("Välja").

### SEADME HOOLDUS

- Mistahes seadme teeninduse korral eemaldage viimane vooluvõrgust ja eemaldage kõik juhtmed.
- Seadme puhastamiseks kasutage pehmet lappi. Agressiivsete vedelike kasutamine on keelatud.

### TEHNILINE TEENINDAMINE

Seadme eluiga sõltub õigest kasutamisest, hooldusest ja kasutusjuhendite täpsest täitmisest. Probleemide tekkimisel pöörduge kohe SBM Group poolt volitatud teeninduspunktidesse.

Akupatarei eluea pikendamiseks tuleks viimast iga kuu laadida.

### UTILISEERIMINE

Jäätmekäitluse tarvis sorteerige tööriist, tarvikud ja pakend ning suunake need keskkonnasõbralikku ümber töötlemissüsteemi.

## AUTOMAŠĪNAS ENERĢĒTISKĀ STACIJA

### PIELIETOJUMS

Automašīnas enerģētiskā stacija paredzēta izmantošanai kā pārnēsājams barošanas avots, kā arī aukstā automašīnas dzinēja palaišanai pie daļēji uzpildīta akumulatora. Ar iebūvētā stacijā kompresora palīdzību var uzpumpēt automašīnas riepas un piepūšamos matračus.

Bez tā, stacija ir aprīkota ar lampu, kas var kalpot par papildus apgaismošanas avotu.

### TEHNISKAIS RAKSTUROJUMS

|                                       |                         |
|---------------------------------------|-------------------------|
| Akumulatora baterijas spriegums, V    | 12                      |
| Akumulatora kapacitāte, A st          | 13                      |
| Spriegums izejās, V                   | 12                      |
| Maksimāli pieļaujamā stravas jauda, A | 10                      |
| Palaišanas jauda                      | 400 A,<br>ne vairāk 5 s |
| Lādētāja barošanas spriegums, V       | 230                     |
| Lādētāja stravas jauda, A             | 0,5                     |
| Lādētāja spriegums izejā, V           | 15                      |
| Lampas parametri                      | 12 V / 0,15 W           |
| Kompresora parametri                  | 10 bar/ 14 l/min        |
| Svars                                 | 7 kg                    |

### IERĪCE 1

1. Palaišanas režīma slēdzis
2. Lādētāja klemme
3. Uzlādes procesa indikators
4. Baterijas uzlādēšanas pakāpes indikators
5. Manometrs
6. Drošinātājs
7. Lampa
8. Izejas klemmes
9. Kompresora slēdzis
10. Lampas slēdzis

### DROŠĪBAS TEHNIKA

- Pirms katra stacijas pielietojuma jāpārbauda tās tehnisko stāvokli.
- Nemiet vērā, ka stacijas uzlādēšanas ierīce ir aprēķināta uz nominālām elektropadeves nozīmēm 230 V ~ 50 Gz.
- Pie nepareizas stacijas izmantošanas pastāv liela iespēja zaudējumu nodarīšanai patērētāja veselībai un cilvēkiem, kas atrodas blakus.
- Sargājiet staciju no lietus, mitruma utt.
- Aizliegts pakļaut staciju augstu temperatūru iedarbībai.
- Stacija jāuzglabā ārpus bērniem pieejamām vietām.
- Attiecībā uz automobiļu akumulatoru lietošanas noteikumiem, sekojiet to izgatavotāju norādījumiem.
- Pirms enerģētiskās stacijas pieslēgšanas pie automašīnas akumulatora ar dzinēja palaišanas mērķi nodrošiniet labu telpas ventilāciju. Citādi ir iespējama sprādzienbīdīgu gāzu rašanās. Pārliecinieties, ka darbvietas tuvumā nav kļajuguns. Arī nepieciešams ņemt vērā, ka stacijas pārslēdzējs un drošinātājs var izsaut elektriskās izlādes un dzirksteļošanu. Lai izvairīties no elektrostatisku izlāžu rašanās, nenēsājiet darba laikā sintētisku apģērbu.
- Ja dzinēja palaišanas procesā rodas elektrolīta tvaiku asa smarža, tas liecina par sprādziena bīstamību. Šajā gadījumā, neatslēdzot staciju un ne atvienojot kontaktu klemmes, nekavējoties izvēdiniet telpu. Akumulatora bateriju pēc tam jāatdod uz pārbaudi tehniskās apkalpošanas centrā.
- Ja no ierindas iziet kāda no stacijas detaļām, tā ir jāaizstāj vai jāizremontē pirms ekspluatācijas sākuma. Lūdzam griezties Servisa dienestā.

### Uzmanība!

- Staciju ir aprīkota ar akumulatora bateriju, kas nepieprasa speciālu kopšanu. Baterija pārdošanas brīdī tiek piegādāta jau daļēji uzlādēta.
- Pirms pirmā pielietojuma akumulatoru stacijas bateriju vajag pilnībā uzlādēt!
- Ilgstošās stacijas dīkstāves gadījumā tās akumulatora baterija izlādējas.

**Akumulatora baterijas darba mūža pagarināšanai rekomendējams katru mēnesi pārlādēt viņu.**

### Kompresors

- Nelietojiet saspiesto gaisu, lai tīrītu apģērbu.
- Nenovirziet saspiegtā gaisa strūklu uz cilvēkiem vai dzīvniekiem.
- Sekojiet ventilācijas atvērumu tīrībai.
- Pārliecinieties, ka kompresors neievēl nepiederošās daļiņas, putekļus utt.
- Nepiepumpējiet ar kompresora palīdzību augstā spiediena riepas, kas ir pielietojamas uz lielkravas automobiļiem, traktoriem utt.
- Katras 20 kompresora (vai pēc katras piepumpētās riepas) darba minūtes taisiet pārtraukumu uz 10 minūtēm

## STACIJAS AKUMULATORA UZLĀDE

Uzmanību! Pirms uzlādēšanas uzstādiēt slēdzi (Ščn.1, līe.1) "Off stāvoklī" ("Viki").

### Uzlāde no barošanas tīkla

1. Ielieciet uzlādēšanas ierīces barošanas bloka šņori klemmē 2 (zīm.1).
2. Ielieciet barošanas bloka dakšu tīkla rozetē ar parametriem 230V~50Gz. Aizdegies uzlādes procesa sarkans indikators 3 (zīm.1)
3. Akumulatora stacijas baterijas uzlādes process aizņem aptuveni 30 stundas. Par baterijas uzlādēšanas pakāpi var pēc indikatora 4 (zīm. 1), kurš aizdegas pie pārslēdzēja uzstādīšanas 1 (zīm.1) "Test stāvoklī"

### Uzlādēšana caur automašīnas «piesmēķētāju»

Akumulatora bateriju var uzlādēt, pieslēdzot to ar komplektā ietilpstošā vada palīdzību pie automašīnas «piesmēķētāja» klemmes.

**Uzmanību!** Enerģētiskas stacijas akumulatora spriegums ir 12V. Tāpēc uzlādēt to vajadzētu tikai pie iedarbinātā automašīnas dzinēja, savadāk var izlādēt automašīnas akumulatoru.

Par akumulatora baterijas uzlādes līmeni var spriest pēc indikatora 4, kurš iedegās pie pārslēģa 1 uzstādīšanas stāvoklī «Test». Pirms iedarbināt automašīnas dzinēju, nepieciešams atvienot vadu no «piesmēķētāja» klemmes.

LV

### Izejas klemmes

Klemmes paredzētas spriegumam 12V pie maksimālās visu patērētāju stravas jaudas 10A. Lai izvairītos no iespējamās enerģētiskās stacijas pārslodzes, pārbaudiet iekārtas-patērētāja parametrus. Ja jums ir zināma tikai patērētāja jauda, var viegli aprēķināt maksimālo stravu.

### Piemērs:

**Patērētāja parametri: spriegums 12V, jauda 50  
Stravas patēriņš:  $50 / 12 = 4,17$**

### Patērētājiekārtu darba ilgums

Zemāk uzskaitītas iekārtas ar barošanas spriegumu 12V. Pie pieslēģuma enerģētiskās stacijas izejām patērētājiekārtas darba laiks ir atkarīģs no enerģijas patērēšanas līmeņa un no akumulatora stacijas uzlādes pakāpes.

| Enerģijas patērētājiekārta    | I     | T      |
|-------------------------------|-------|--------|
| Pārnēsājama automašīnas lampa | 4,5 A | 4,0 st |
| Automašīnas puteķļusūcēģs     | 7,0 A | 2,5 st |
| Televizors ar satelītantenu   | 4,0 A | 4,5 st |
| Pārnēsājams ledusskapis       | 4,0 A | 4,5 st |
| Iegremdējams sūkņis 12 V      | 4,5 A | 4,0 st |

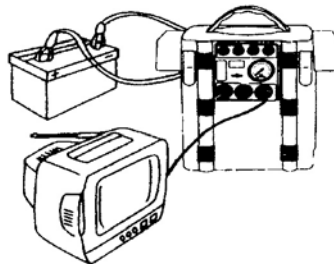
Piezģme: I- stravas jauda; T- aptuvens patērētājiekārtas nepārtrauktā darba ilgums.

Sekoģiet, lai iekārtu strava un spriegums, kas patērē stacijas enerģiju, nepārsģlogotu to. Pārsģlode var novest pie stacijas bojģjumiem.

## IZMANTOŠANA KĀ ADAPTERS

Staciju var izmantot kā adapteru, pieslēģumam pie ārģģa akumulatora.

Pieslēģdiēt atbilstošās elektrostacijas kabelu spaiļes pie automašīnas akumulatora pozitģvģas un negatģvģas klemmēm. Elektroenerģija no akumulatora tiks padota uz ārģģam energostacijas klemmēm. Pie tģda pieslēģuma personģģģ stacijas akumulatora enerģija netiek patērģta.



### LAMPAS IESLĒģŠANA

- Pagģieziet slģdzi 11 (zģm. 1) "ON stāvoklģ" ("Vkl").

### AUTOMAŠģNAS DZINģģJA PALAIŠANA

- Kabelģ pieslēģumam pie automašģnas akumulatora ir novģtģti stacijas sģnos.
- **UZMANģBU!** Saskaģotģes kabelģ spaiļģm vienam ar otru ir iespģjams ģssavģenoģjums un stacijas izeģšana no ierģndas.
- Izmantoģiet enerģģtģsku staciju kģ palaiģšanu iekģrtu, tikai ja automaģģnas akumulators ir izlģdģts daģģģi. Enerģģtģska stacija nav paredģģta automaģģnas dzinģģja palaiģšanai, ja automaģģnas akumulators ir izlģdģts pilnģģba.

Jģatzģmģ, ka pat standarta automaģģnas modifikģcijas var bģt aprģkotas ar virkģni elektronģsko iekģrtu (automagnģtola, inģģktora sģkņģis, telefons utt) . Augsts palaiģšanas spriegums un asi sprieguma lģģģieni var izsaukt elektronģsko detaļu bojģjumus. Mģģ nenesam atbildģģbu par tģda veida iespģjamiem bojģjumiem. Pirms enerģģtģiskas stacijas izmantoģanas vajģģ uzmanģģģi iepazīģties ar instrukģģģģu pa jģģsu automaģģnas, automagnģtolas un pģrģģo iekģrtu ekspluatģģģģas instrukģģģģģm. Stacijas akumulators ir pilnģģģ jģģuzlģdģģ, lai uz iekģrtas izeģas varģģtu saņģģm nominģģlu palaiģšanas strģģvu 5 sekunģģģ laģģģ.



### **Kā palaist dzinēju**

1. Pievienojiet sarkanu stacijas kabeli (+) pie pozitīvās akumulatora klemmes.
2. Pievienojiet melnu stacijas kabeli (-) pie automobiļa masas (vai pie jebkuras atvērtās vietas uz dzinēja korpusa). Izvēlaties vietu pēc iespējas tālāku no akumulatora, lai novērstu iespējamo elektrolīta tvaiku, kas veidojās darba procesā, aizdegšanos.
3. Uzstādiēt slēdzi 1 (zīm. 1) "On stāvoklī" ("Vkl").
4. Pagrieziet aizdedzes atslēgu starta stāvoklī un pagaidiet līdz 2 minūtēm, Nepalaižot Dzinēju!
5. Tagad, pie pieslēgtās enerģētiskās stacijas, var mēģināt palaist dzinēju. Nemēģiniet palaist dzinēju laikā ilgākā par 5 sekundēm, ļoti augstā strāvas spēka dēļ.
6. Pēc tam atvienojiet melno kabeli (-), bet pēc tam – sarkano (+).
7. Energostacijas akumulatoru pēc tam nepieciešams no jauna pilnībā uzlādēt.

### **KOMPRESORS**

#### **Riepu piepumpēšana**

Piepumpējot riepas sekojiet spiedienam uz manometra un ievērojiet norādījumus, kas ir uzrādīti instrukcijā pa jūsu automašīnas ekspluatāciju.

1. Noņemiet no nipeļa aizsardzības vāciņu.
2. Uzvelciet šļūtenes uznavu uz nipeļi.
3. Nofiksējiet uznavu, pagriežot sviru.

#### **Uzpūšamo matraču piepumpēšana utt.**

**Uzmanību!** Tamlīdzīgu uzpūšamo izstrādājumu īpatnību dēļ manometra rādījumi var būt neprecīzi. Tādēļ esat piesardzīgi, lai nepieļautu pārsūkņēšanu. Tas var novest pie uzpūšamā izstrādājuma sprādziena! Gaisa šļūtenes pievienošanai pie uzpūšamajiem izstrādājumiem pēc nepieciešamības lietojiet pārejas.

### **Kompresora ieslēgšana**

Iepazīstieties ar instrukcijas sākuma esošiem drošības noteikumiem kompresoram. Pēc katrām 20 kompresora darba minūtēm taisiet pārtraukumu uz 10 minūtēm.

- Pirms kompresora ieslēgšanas pārbaudiet manometra rādījumus.
- Ieslēgšanai uzstādiēt slēdzi 10 (zīm. 1) "On stāvoklī" ("Vkl").
- Izslēgšanai uzstādiēt slēdzi 10 (zīm. 1) "Off stāvoklī" ("Vkl").

### **GLABĀŠANA**

- Izpildot jebkādas tīrīšanas un apkalpošanas darbus, izslēdziet staciju un atvienojiet visus vadus..
- Stacijas tīrīšanai lietojiet sausu mikstu audumu. Agresīvu šķidrums pielietojums ir nepieļaujams.

### **TEHNISKĀ APKALPOŠANA**

Izstrādājuma darba mūžs ir atkarīgs no ekspluatācijas un pareizās tehniskās apkalpošanas noteikumu ievērošanas. Ja rodas problēmas vai bojājumi, lūdzam griezties SBM Group Servisa Dienestā.

Akumulatora baterijas darba mūža pagarināšanai rekomendējams katru mēnesi pārlādēt viņu.

### **UTILIZĀCIJA**

Pie nepieciešamības atbrīvojies no stacijas, kura nav vairāk vajadzīga, ievērojiet apkārtējās vides apsardzes likumus.

Jums nevajadzīgu ģeneratoru, piederumus un (vai) iesaiņojumu lūgums nodot tuvākā organizācijā, kas nodarbojas ar atreizēju pārstrādi.

Neizmetiet tamlīdzīgus priekšmetus parastās atkritumkastes tvērtēs sadzīvju atkritumiem.

## AUTOMOBILINIS ENERGIJOS TIEKIMO ĮRENGINYS

### PASKIRTIS

Automobilinis energijos tiekimo įrenginys naudojamas kaip nešiojamasis maitinimo šaltinis, o taip pat šaltam varikliui paleisti, ne visiškai išsikrovus pagrindiniam akumuliatoriui. Su įrenginyje įmontuotu kompresoriumi galima pripūsti padangas ir pripučiamuosius čiužinius. Taip pat įrenginyje yra lempa, kurią galima naudoti kaip papildomą šviesos šaltinį.

### TECHNINIAI DUOMENYS

|                                     |                         |
|-------------------------------------|-------------------------|
| Akumuliatorinės baterijos įtampa, V | 12                      |
| Akumuliatoriaus talpa, Ah           | 13                      |
| Išėjimo įtampa, V                   | 12                      |
| Maksimali leistina srovė, A         | 10                      |
| Paleidimo srovė                     | 400 A,<br>ne ilgiau 5 s |
| Įkrovimo įtaiso maitinimo įtampa, V | 230                     |
| Įkrovimo įtaiso srovė, A            | 0,5                     |
| Įkrovimo įtaiso išėjimo įtampa, V   | 15                      |
| Lempos duomenys                     | 12 V / 0,15 W           |
| Kompresoriaus duomenys              | 10 bar / 14 l/min       |
| Svoris                              | 7 kg                    |

### ĮRENGINIO ELEMENTAI 1

1. Paleidimo režimo jungiklis
2. Įkrovimo lizdas
3. Įkrovimo proceso indikatorius
4. Akumuliatoriaus įkrovimo būsenos indikatorius
5. Manometras
6. Saugiklis
7. Lempa
8. Išėjimo gnybtai
9. Kompresoriaus jungiklis
10. Lempos išjungiklis

### DARBO SAUGA

- Kiekvieną kartą prieš pradėdami įrenginį naudoti, patikrinkite jo techninę būklę.
- Atkreipkite dėmesį, kad įrenginio įkrovimo įtaiso nominali įtampa yra 230 V 50 Hz.
- Netinkamai eksploatuojant įrenginį gali susižaloti dirbantysis ir šalia esantys žmonės.
- Saugokite įrenginį nuo lietaus, drėgmės ir pan.
- Apsaugokite įrenginį nuo aukštos temperatūros poveikio.
- Įrenginį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Laikykitės akumuliatoriaus gamintojo pateiktų eksploatavimo reikalavimų.
- Prieš prijungdami įrenginį prie automobilinio akumuliatoriaus, pasirūpinkite tinkamu vėdinimu. Priešingu atveju gali susidaryti sprogūs garai. Įsitinkite, ar šalia darbo vietos nėra atviros liepsnos. Atkreipkite dėmesį, kad įrenginio jungiklis ir saugiklis gali sukelti elektrostazines iškrovas ir kibirkštis. Kad išvengtumėte elektrostatių iškrovų, dirbdami nedėvėkite sintetinių drabužių.
- Jeigu paleidžiant variklį atsiranda aštrus elektrolito kvapas, gali iškilti sprogimo pavojus. Tokiu atveju, neišjungę įrenginio ir neatjungę kontaktų, tuoj pat išvėdinkite patalpą. Po to akumuliatorių reikia atiduoti patikrinti į techninio aptarnavimo centrą.
- Prieš pradėdami įrenginį naudoti, sugedusias detales pakeiskite ar suremontuokite. Kreipkitės į Aptarnavimo tarnybą.

### Dėmesio!

- Įrenginyje yra akumuliatorinė baterija, kuriai specialios priežiūros nereikia. Perkant gaminį akumuliatorius yra nevisiškai įkrautas.
- Prieš pradėdami akumuliatorinę bateriją eksploatuoti pirmą kartą, ją visiškai įkraukite!
- Ilgai nenaudojant įrenginio, akumuliatorinė baterija išsikrauna.

**Kad įrenginio akumuliatorinė baterija ilgiau veiktų, kas mėnesį jį rekomenduojama perkrauti.**

### Kompresorius

- Nenaudokite suslėgto oro drabužiams valyti.
- Nenukreipkite suslėgto oro srovės į žmones ar gyvūnus.
- Stebėkite, kad oro ventiliacinės angos būtų švarios.
- Įsitinkite, kad kompresorius su oru neįtraukia pašalinių dalelių, dulkių ir pan.
- Nebandykite pripūsti kompresoriumi aukšto slėgio padangų, naudojamų sunkiasvorėse mašinos, traktoriuose, ir pan.
- Kas 20 kompresoriaus veikimo minučių (arba pripūstą padangą), padarykite 10 minučių pertrauką.

## ĮRENGINIO AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS

Dėmesio! Prieš pradėdami krauti, jungiklį (1 pav., Nr. 1) nustatykite į padėtį «Off» („Išjun.“).

### Įkrovimas nuo maitinimo tinklo

1. Įstatykite įkrovimo įtaiso maitinimo bloko laidą į lizdą 2 (1 pav.).
2. Įstatykite maitinimo bloko laido kištuką į kištukinį lizdą 230 V ~ 50 Hz. Užsidegs raudonas įkrovimo proceso indikatorius 3 (1 pav.).
3. Įrenginio akumuliatorinės baterijos įkrovimo laikas yra apie 30 valandų. Indikatorius 4 (1 pav.) parodo baterijos įkrovimo būklę ir užsidega nustačius perjungiklį 1 (1 pav.) į padėtį «Test».

### Įkrovimas per cigaretės uždegimo lizdą

Įrenginio akumuliatorinę bateriją galima įkrauti prijungus su įrenginiu tiekiamą laidą prie automobilio cigaretės uždegimo lizdo.

**DĖMESIO!** Įrenginio akumuliatoriaus įtampa yra 12 V. Todėl jį įkrauti reikia tik tada, kai veikia automobilio variklis. Priešingu atveju gali išsikrauti automobilio akumuliatorius.

Indikatorius 4 (1 pav.) rodo akumuliatorinės baterijos įkrovimo būklę ir užsidega nustačius perjungiklį 1 (1 pav.) į padėtį «Test».

Prieš įjungdami automobilio variklį, būtinai atjunkite laidą nuo cigaretės uždegimo lizdo!

### IŠĖJIMO GNYBTAI

Įrenginio išėjimo gnybtai 8 (1 pav.) yra analogiški automobilio cigaretės uždegimo lizdai.

Gnybtai skirti 12 V įtampai, kai visų energiją naudojančių prietaisų didžiausia srovė 10 A. Kad išvengtumėte per didelės įrenginio apkrovos, patikrinkite energiją naudojančių prietaisų parametrus. Jei Jums žinoma tik energiją naudojančio prietaiso galia, nesudėtingai galite apskaičiuoti didžiausią srovę.

#### PAVYZDYS:

**Energiją naudojančio prietaiso parametrai:**  
įtampa 12 V, galia 50 W.

**Naudojamoji srovė:  $50 \text{ W}/12 \text{ V} = 4,17 \text{ A}$ .**

## ENERGIJĄ NAUDOJANČIŲ PRIETAISŲ VEIKIMO TRUKMĖ

Žemiau apskaičiuoti prietaisai, kurių maitinimo įtampa 12 V. Energiją naudojančių prietaisų, prijungtų prie energijos įrenginio, veikimo laikas priklauso nuo naudojamos energijos lygio ir įrenginio akumuliatoriaus įkrovimo lygio.

| Energiją naudojančys prietaisai   | I     | T        |
|-----------------------------------|-------|----------|
| Nešiojamoji automobilinė lempa    | 4,5 A | 4,0 val. |
| Automobilinis dulkių siurblys     | 7,0 A | 2,5 val. |
| Televizorius su palydovine antena | 4,0 A | 4,5 val. |
| Nešiojamasis šaldytuvas           | 4,0 A | 4,5 val. |
| Panardinamasis siurblys (12 V)    | 4,5 A | 4,0 val. |

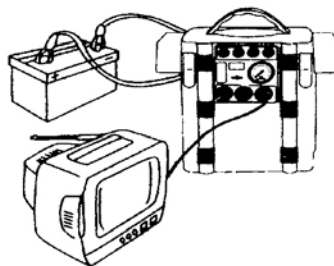
Pastaba: I – srovė; T – energiją naudojančio prietaiso apytikslė nenutrūkstamo veikimo trukmė.

Stebėkite, kad prietaiso, naudojančio energiją iš įrenginio, įtampa ir srovė neveiktų įrenginio per didelę apkrovą. Įrenginys dėl per didelės apkrovos gali sugesti.

### NAUDOJIMAS KAIP ADAPTERIO

Įrenginio galima naudoti kaip adapterį, skirtą prie išorinio akumuliatoriaus prijungti.

Atitinkamus įrenginio laidų spaustuvus prijunkite prie teigiamo ir neigiamo automobilinio akumuliatoriaus gnybtų. Elektros energija iš akumuliatoriaus bus tiekama per energijos tiekimo įrenginio išėjimo gnybtus. Taip prijungus įrenginio akumuliatoriaus energija nesiekvoja.



## LEMPOS ĮJUNGIMAS

- Jungiklį 11 (1 pav.) nustatykite į padėtį «ON» („Įjung.“).

### AUTOMOBILIO VARIKLIO PALEIDIMAS

- Laidai, skirti prie automobilinio akumulatoriaus prijungti, yra įrenginio šonuose.
- DĖMESIO! Tarpusavyje susilietus laidų spaustu-vams, gali įvykti trumpasis jungimas ir įrenginys ne-beveikti.
- Energijos tiekimo įrenginį varikliui paleisti naudokite tik tada, kai automobilinis akumulatorius išsikrovęs nevisiškai. Energijos tiekimo įrenginys nėra skirtas varikliui paleisti, jei automobilinis akumulatorius iš-sikrovęs visiškai.

Pažymime, kad net ir standartinių modelių automobi-liuose gali būti elektrinių prietaisų rinkinys (automobili-nis grotuvas, įpurškimo siurblys, telefonas ir pan.).

Dėl aukštos paleidimo įtampos ir staigių įtampos šuo-lių gali sugesti elektroninės dalys. Mes neprisiimame atsakomybės už galimus tokius pažeidimus. Prieš pra-dedant naudoti tiekimo įrenginį, reikia gerai susipažinti su automobilio, automobilio grotuvo ir kitų prietaisų eks-ploatavimo instrukcijomis.

Įrenginio akumulatorius turi būti visiškai įkrautas, kad prietaiso išvestyje per 5 s būtų galima gauti nominaliąją paleidimo srovę.

### Kaip paleisti variklį

1. Raudoną įrenginio laidą (+) prijunkite prie teigiamo akumulatoriaus gnybto.
2. Juodą įrenginio laidą (-) prijunkite prie automobilio masės (arba prie bet kokios atviros variklio korpuso vietos). Kad neužsidedgtų veikimo metu susikaupiantys elektrolito garai, pasirinkite kaip galima atokesnę vietą nuo akumulatoriaus.
3. Jungiklį 1 (1 pav.) nustatykite į padėtį «On» („Įjung.“).
4. Užvedimo raktelį pasukite į paleidimo padėtį, apie 2 minutes palaukite, NEPALEISDAMI VARIKLIO!
5. Dabar, esant prijungtam energijos tiekimo įrenginiui, galima pabandyti įjungti variklį. Nebandykite paleis-ti variklio ilgiau nei 5 sekundes, nes būna labai stipri srovė.
6. Tada atjunkite juodą laidą (-), o po to – raudoną (+).
7. Po to energijos tiekimo įrenginio akumuliatorių reikia vėl visiškai įkrauti.

## KOMPRESORIUS

### Padangų pūtimas

Pripūsdami padangas stebėkite manometre rodomą slėgį ir laikykitės automobilio instrukcijoje pateiktų rei-kaavimų.

1. Nuo įmovos nuimkite apsauginį gaubtelį.
2. Ant įmovos uždėkite žarnos atvamzdį.
3. Pasukite virtelę ir atvamzdį užfiksukite.

### Pripučiamųjų čiužinių ir pan. pūtimas

**Dėmesio!** Dėl šių pripučiamųjų gaminių specialių savy-bių manometro rodmens gali būti netikslūs. Todėl bū-kite atsargūs, kad nepripūstumėte per daug. Pripūtus per daug, pripučiamasis gaminytis gali sprogti!

Norėdami prijungti oro žarną prie pripučiamojo gami-nio, jei reikia, naudokite adapterį.

### Kompresoriaus įjungimas

Perskaitykite instrukcijos pradžioje pateiktas kompre-soriaus darbo saugos reikalavimus. Kas 20 kompreso-riaus veikimo minučių padarykite 10 minučių pertrau-ką.

- Prieš įjungdami kompresorių, patikrinkite manome-tro duomenis.
- Norėdami įjungti, jungiklį 10 (1 pav.) nustatykite į pa-dėtį «On» („Įjung.“).
- Norėdami išjungti, jungiklį 10 (1 pav.) nustatykite į padėtį «Off» („Išjung.“).

## PRIEŽIŪROS TAISYKLĖS

- Prieš atlikdami bet kokius įrenginio valymo ir priežiū-ros darbus, atjunkite jį nuo maitinimo tinklo ir atjunkite visus laidus.
- Įrenginį valykite sausa minkšta šluoste. Agresyvius skysčius naudoti draudžiama.

## TECHNINIS APTARNAVIMAS

Gaminio tarnavimo laikas priklauso nuo eksploatavi-mo ir techninio aptarnavimo reikalavimų laikymosi. Jei iškyla problemų arba prietaisas sugenda, kreipkitės į SBM Aptarnavimo tarnybą.

Kad įrenginio akumuliatorinė baterija ilgiau veiktų, kas mėnesį jį rekomenduojama perkrauti.

## UTILIZAVIMAS

Nebetinkamą naudoti įrenginį šalinkite laikydamiesi aplinkos apsaugos įstatymų.

Nebetinkamą naudoti įrenginį, taip pat papildomą įran-gą arba pakuotės medžiagas prašome pristatyti į arti-miausią antrinių žaliavų perdirbimo įmonę. Šių gaminių nemeskite į buitinių atliekų konteinerius.

# RU Русский

## СТАНЦИЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ АВТОМОБИЛЬНАЯ

### НАЗНАЧЕНИЕ

Станция энергетическая автомобильная предназначена для использования в качестве переносного источника питания, а также для запуска холодного автомобильного двигателя при частично разряженном штатном аккумуляторе. При помощи встроенного в станцию компрессора можно накачивать автомобильные шины и надувные матрасы. Кроме того, станция оснащена лампой, которая может служить источником дополнительного освещения.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|  |                        |
|--|------------------------|
| Напряжение аккумуляторной батареи, В         | 12                     |
| Емкость аккумулятора, А*ч                    | 13                     |
| Напряжение на выходах, В                     | 12                     |
| Максимально допустимая сила тока, А          | 10                     |
| Пусковой ток                                 | 400 А,<br>не более 5 с |
| Напряжение питания зарядного устройства, В   | 230                    |
| Сила тока зарядного устройства, А            | 0,5                    |
| Напряжение на выходе зарядного устройства, В | 15                     |
| Параметры лампы                              | 12 В / 0,15 Вт         |
| Параметры компрессора                        | 10 бар/<br>14 л/мин    |
| Вес  | 7 кг                   |

### УСТРОЙСТВО **1**

1. Выключатель режима запуска
2. Разъем для подзарядки
3. Индикатор процесса зарядки
4. Индикатор степени заряженности батареи
5. Манометр
6. Предохранитель
7. Лампа
8. Выходные разъемы
9. Выключатель компрессора
10. Выключатель лампы

### КОМПЛЕКТНОСТЬ

Станция энергетическая  
Шнур для подключения к прикуривателю  
Зарядное устройство  
Комплект переходников для компрессора

### УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед каждым применением станции следует проверять ее техническое состояние.
- Учитывайте, что зарядное устройство станции рассчитано на номинальные значения электропитания 230 В ~ 50 Гц.
- При неправильном использовании станции высока вероятность нанесения ущерба здоровью потребителя и находящимся рядом людям.
- Берегите станцию от дождя, влаги и т.п.
- Запрещается подвергать станцию воздействию высоких температур.
- Станцию следует держать вне досягаемости детей.
- В отношении правил обращения с автомобильным аккумулятором следуйте указаниям их изготовителя.
- Перед подключением энергетической станции к автомобильному аккумулятору с целью запуска двигателя обеспечьте хорошую вентиляцию помещения. Иначе возможно образование взрывоопасных газов. Удостоверьтесь, что вблизи места работы нет открытого огня. Необходимо также учитывать, что переключатель и предохранитель станции могут вызывать электрические разряды и искрение. Во избежание возникновения электростатических разрядов не носите во время работы синтетическую одежду.
- Если в процессе запуска двигателя появляется резкий запах паров электролита, это свидетельствует об опасности взрыва. В этом случае, не отключая станцию и не отсоединяя клеммы контактов, немедленно проветрите помещение. Аккумуляторную батарею следует затем отдать на проверку в центр технического обслуживания.
- При выходе из строя каких-либо деталей станции их следует заменить или отремонтировать перед началом эксплуатации. Обратитесь в Службу сервиса.

### Внимание!

- Станция оснащена аккумуляторной батареей, не требующей специального ухода. Батарея при продаже поставляется уже частично заряженной.
- Перед первым применением аккумуляторную батарею станции следует полностью зарядить!
- В случае длительного простоя станции ее аккумуляторная батарея разряжается.

**Для продления срока службы аккумуляторной батареи станции необходимо каждый месяц перезаряжать ее.**

RU

### Компрессор

- Не пользуйтесь сжатым воздухом для чистки одежды.
- Не направляйте струю сжатого воздуха на людей или животных.
- Следите за чистотой вентиляционных отверстий.
- Убедитесь, что компрессор не втягивает посторонние частицы, пыль и т.п.
- Не накачивайте при помощи компрессора шины высокого давления, применяемые на большегрузных автомобилях, тракторах и т.п.
- Через каждые 20 минут работы компрессора (либо после каждой накачанной шины) делайте перерыв на 10 минут.

### ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА СТАНЦИИ

Внимание! Перед зарядкой установите выключатель (Рис. 1, поз.1) в положение "Off" ("Выкл").

#### Зарядка от сети питания

1. Вставьте шнур блока питания зарядного устройства в разъем 2 (рис.1).
  2. Вставьте вилку блока питания в розетку сети с параметрами 230В~50Гц. Загорится красный индикатор процесса зарядки 3 (рис. 1).
  3. Процесс зарядки аккумуляторной батареи станции займет приблизительно 30 часов.
- О степени заряженности батареи можно судить по индикатору 4 (рис. 1), который загорается при установке переключателя 1 (рис. 1) в положение "Test".

#### Зарядка через автоприкуриватель

Аккумуляторную батарею станции можно зарядить, подключив последнюю при помощи входящего в комплект поставки шнура к разъему автомобильного прикуривателя и разъему 8.

**ВНИМАНИЕ!** Аккумулятор энергетической станции имеет напряжение 12 В. Поэтому заряжать его следует только при работающем двигателе автомобиля, иначе можно разрядить автомобильный аккумулятор.

О степени заряженности аккумуляторной батареи станции можно судить по индикатору 4 (рис. 1), который загорается при установке переключателя 1 (рис. 1) в положение "Test".

Прежде чем заводить двигатель автомобиля, необходимо отключить шнур от разъема прикуривателя!

### ВЫХОДНЫЕ РАЗЪЕМЫ

Выходные разъемы станции 8 (рис.1) аналогичны разъему автомобильного прикуривателя.

Разъемы рассчитаны на напряжение 12 В при максимальной силе тока всех потребителей 10 А. Чтобы избежать возможной перегрузки энергетической станции, проверьте параметры устройства-потребителя. Если вам известна только мощность потребителя, то можно легко рассчитать максимальный ток.

### ПРИМЕР:

**Параметры потребителя: напряжение 12 В, мощность 50 Вт.**  
**Потребление тока:  $50 \text{ Вт}/12 \text{ В} = 4,17 \text{ А}$ .**

### ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ПОТРЕБЛЯЮЩИХ УСТРОЙСТВ

Ниже перечислены устройства с напряжением питания 12 В. При подключении к выходам энергетической станции время работы потребляющего устройства зависит от уровня потребления энергии и от степени заряженности аккумулятора станции.

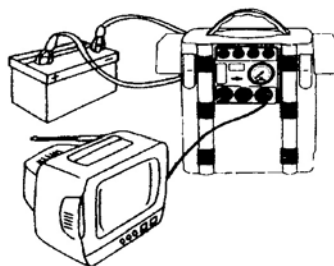
| Потребляющее энергию устройство   | I     | T     |
|-----------------------------------|-------|-------|
| Переносная автомобильная лампа    | 4,5 А | 4,0 ч |
| Автомобильный пылесос             | 7,0 А | 2,5 ч |
| Телевизор со спутниковой антенной | 4,0 А | 4,5 ч |
| Переносной холодильник            | 4,0 А | 4,5 ч |
| Погружной насос (12 В)            | 4,5 А | 4,0 ч |

Примечание: I – сила тока; T – приблизительная продолжительность непрерывной работы потребляющего устройства.

Следите за тем, чтобы напряжение и ток устройств, потребляющих энергию от станции, не перегружали ее. Перегрузка может привести к выходу станции из строя.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ АДАПТЕРА

Станцию можно использовать в качестве адаптера для подключения к внешнему аккумулятору. Подключите соответствующие зажимы кабелей станции к положительной и отрицательной клеммам автомобильного аккумулятора. Электроэнергия от аккумулятора будет подаваться на выходные разъемы энергетической станции. При таком подключении энергия собственного аккумулятора станции не расходуется.



## ВКЛЮЧЕНИЕ ЛАМПЫ

- Приведите выключатель 11 (рис. 1) в положение "ON" ("Вкл").

## ЗАПУСК АВТОМОБИЛЬНОГО ДВИГАТЕЛЯ

- Кабели для подключения к автомобильному аккумулятору расположены по бокам станции.
- **ВНИМАНИЕ!** При соприкосновении зажимов кабелей друг с другом возможно короткое замыкание и выход станции из строя.
- Применяйте энергетическую станцию в качестве пускового устройства, только если автомобильный аккумулятор разряжен частично. Энергетическая станция не предназначена для пуска автомобильного двигателя, если автомобильный аккумулятор разряжен полностью.

Следует отметить, что даже стандартные модификации автомобильной могут быть оснащены целым набором электронных устройств (автомагнитола, инжекторный насос, телефон и т.п.). Высокое пусковое напряжение и резкие скачки напряжения могут вызвать повреждения электронных деталей. Мы не несем ответственности за подобные возможные повреждения. Перед применением энергетической станции следует внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации вашего автомобиля, автомагнитолы и прочих приборов. Аккумулятор станции должен быть полностью заряжен, чтобы на выходе устройства можно было получить номинальный пусковой ток в течение 5 секунд.

### Как запустить двигатель

1. Подсоедините красный кабель (+) станции к положительной клемме аккумулятора.
2. Подсоедините черный кабель (-) станции к массе автомобиля (или любому открытому месту на корпусе двигателя). Выберите место как можно более отдаленное от аккумулятора для предотвращения воспламенения паров электрлита, образующихся в процессе работы.
3. Установите выключатель 1 (рис. 1) в положение "On" ("Вкл").
4. Поверните ключ зажигания в стартовое положение и подождите около 2-х минут, НЕ ЗАПУСКАЯ ДВИГАТЕЛЬ!
5. Теперь, при подключенной энергетической станции, можно попытаться запустить двигатель. Не пытайтесь запустить двигатель в течение более чем 5 секунд по причине очень высокой силы тока. Если двигатель не запустился, подождите 3 мин перед повторным запуском.
6. Затем отсоедините черный кабель (-), а после него – красный (+).
7. Аккумулятор энергетической станции следует после этого снова полностью зарядить.

## КОМПРЕССОР

### Накачивание шин

При накачивании шин следите за давлением по манометру и соблюдайте указания, приведенные в инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.

1. Снимите с ниппеля защитный колпачок.
2. Насадите штуцер шланга на ниппель.
3. Зафиксируйте штуцер, повернув рычажок.

### Накачивание надувных матрасов и т.п.

**Внимание!** Из-за особенностей подобных надувных изделий показания манометра могут быть неточными. Поэтому будьте осторожны, чтобы не допустить перекачивания. Это может привести к взрыву надувного изделия!

Для присоединения воздушного шланга к надувным изделиям при необходимости используйте переходником.

### Включение компрессора

Ознакомьтесь с приведенными в начале инструкции правилами безопасности для компрессора. Через каждые 20 минут работы компрессора устраивайте перерыв на 10 минут.

- Перед включением компрессора проверьте показания манометра.
- Для включения установите выключатель 10 (рис. 1) в положение "On" ("Вкл").
- Для выключения установите выключатель 10 (рис. 1) в положение "Off" ("Выкл").

## ПРАВИЛА УХОДА

- При выполнении каких-либо работ по чистке и уходу за станцией выключайте ее и отсоединяйте все шнуры.
- Для чистки станции пользуйтесь сухой мягкой тканью. Применение агрессивных жидкостей недопустимо.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Срок службы изделия зависит от соблюдения правил эксплуатации и правильного технического обслуживания. При возникновении проблем или неисправностей обратитесь в Службу сервиса SBM Group.

Для продления срока службы аккумуляторной батареи станции необходимо каждый месяц перезаряжать ее.

## УТИЛИЗАЦИЯ

При необходимости избавиться от ненужной более станции соблюдайте правила охраны окружающей среды.

Отслужившую свой срок станцию, а также ненужные принадлежности или упаковочные материалы просьба сдать в ближайшую организацию, занимающуюся вторичной переработкой.

Не выбрасывайте подобные предметы в обычные мусорные баки для бытового мусора.

## ЭНЕРГЕТИКАЛЫҚ АВТОМОБИЛЬДІ СТАНЦИЯ

### ҚОЛДАНЫЛУЫ

Энергетикалық автомобильді станция жылжымалы қоректендіру көзі ретінде, сонымен қатар жартылай алынған штаттық аккумуляторда суық автомобильді жіберу үшін пайдалануға арналған. Станцияға салынған компрессордың көмегімен автомобильдің шиналары мен үрлемелі матрастарды үрлеуге болады. Одан басқа, станция қосымша жарық көзі болып қызмет ететін шаммен жарақтандырылған.

### ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР

|   |                        |
|---|------------------------|
| Аккумуляторлық батареяның кернеуі, В      | 12                     |
| Аккумулятордың қуат сыйымдылығы, А*ч      | 13                     |
| Шығыстардағы кернеу, В                    | 12                     |
| Тоқтың максималды күші, А                 | 10                     |
| Жіберу тоғы                               | 400 А,<br>аспайтын 5 с |
| Зарядтық құрылғы қорек көзінің кернеуі, В | 230                    |
| Зарядтық құрылғының тоқ күші, А           | 0,5                    |
| Зарядтық құрылғының шығысындағы кернеу, В | 15                     |
| Шам параметрлері                          | 12 В /<br>0,15 Вт      |
| Компрессор параметрлері                   | 10 бар /<br>14 л/мин   |
| Салмағы                                   | 7 кг                   |

### ҚҰРЫЛҒЫ 1

1. Жіберу режимінің өшіргіші
2. Зарядтауышқа арналған ажыратқыш
3. Зарядтауыш процесінің индикаторы
4. Батареяның зарядталу деңгейінің индикаторы
5. Манометр
6. Сақтандырғыш
7. Шам
8. Шығыс ажыратқыштары
9. Компрессордың өшіргіші
10. Шамды өшіргіш

### ҚАУІПСІЗДІК БОЙЫНША НҰСҚАУЛАР

- Станцияны әрбір қолдану алдында оның техникалық күйін тексеріп алған жөн.
- Станцияның зарядтық құрылғысының электр қоректендірудің 230 В ~ 50 Гц мөндерінің номиналды мөндеріне есептелгенін ескеріңіз.
- Станция дұрыс қолданылмаса, тұтынушы мен оның қасында бар адамдардың денсаулығына зиян келтіру мүмкіндігі жоғары.
- Станцияны жаңбырдан, ылғалдан және т.б. қорғаңыз.
- Станцияларды жоғары температуралардың әсеріне ұшыратуға тыйым салынады.

- Станцияны балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.
- Автомобильді аккумулятормен қарым-қатынаста өндірушінің нұсқауларын ұстанаңыз.
- Энергетикалық станцияға автомобильді аккумуляторға қосар алдында қозғалтқышты қосу мақсатында бөлменің жақсы желдетілуін қамтамасыз етіңіз. Өйтпесе, жарылу қаупін тудыратын газдардың пайда болуы мүмкін. Жұмыс орнының жанында ашық оттың жоқтығына көзіңізді жеткізіңіз. Сонымен қатар, станцияның қосқышы мен сақтандырғышының электр разрядтары мен от шашуды тудыраын ескеру қажет. Электрлік-статикалық разрядтардың туындауының алдын алу үшін жұмыс уақытында синтетикалық киім кимген жөн.
- Егер қозғалтқышты қосу процесінде электролит буының өткір иісі Зарядтауышда болса, бұл жарылу қаупінің барлығын білдіреді. Бұл жағдайда станцияны өшірмей және қатынастардың клеммасын суырмай тұрып, дереу бөлмені желдетіп алыңыз. Аккумуляторлық батареяны одан кейін техникалық қызмет көрсету орталығына тексеруге жөнелткен дұрыс.
- Станцияның қандай ад бір бөлшектері қатардан шыққан жағдайда оларды пайдаланар алдында алдымен ауыстырып, немесе жөндеп алыңыз. Сервис қызметіне жолығыңыз.

### Назар аударыңыз!

- Станция арнайы күтімді қажет етпейтін аккумуляторлық батареямен жабдықталған. Батарея сатылар кездің өзінде жартылай зарядталған күйде болады.
  - Бастапқы қолданыс алдында станцияның аккумуляторлық батареясын толық зарядтап алу қажет!
  - Станция ұзақ тұрып қалған жағдайда оның аккумуляторлық батареясы таусылып қалады.
- Станцияның аккумулятор батареясының қызмет ету мерзімін ұзарту үшін оны әр ай сайын қайта зарядтап отыруға кеңес беріледі.**

### Компрессор

- Киімді тазалау үшін сығылған ауаны қолданбаңыз.
- Сығылған ауа ағысын адамдар мен ажнуарларға қарай бағыттамаңыз.
- Желдету саңылауларының тазалағын қадағалап отырыңыз.
- Компрессордың бөгде заттарды, шаң және т.б. сорып жатпағанынан көзіңізді жеткізіңіз.
- Компрессордың көмегімен үлкен салмақты автомобильдер мен тракторларға пайдаланылатын жоғарғы қысымды шиналарды үрлеміңіз.
- Компрессордың жұмысындағы әр 20 минуттан кейін (немесе әрбір үрленген шинадан кейін) 10 минуттық үзіліс жасап отырыңыз.



## СТАНЦИЯ АККУМУЛЯТОРЫН ЗАРЯДТАУ

Назар аударыңыз! Зарядтау алдында өшіргішті (1 сурет, 1 поз.) “Off” (“Өшіру”) күйіне қойып отырыңыз.

### Қорек желісінен зарядтау

1. Заряд құрылғысының қорек блогының бауын 2 ажыратқышқа тығыңыз (1 сурет).
2. Қорек блогының ашасын параметрлері 230В ~50Гц болатын желінің розеткасына тығыңыз. Зарядтау процесінің 3 қызыл индикаторы жанады (1 сурет).
3. Станцияның аккумуляторлық батареясын зарядтау процесі шамамен 30 сағатты алады. Батареяның зарядталу дәрежесі туралы “Test” күйінде 1 қосқыштың орнату кезінде (1 сурет) жанатын 4 индикатордан көруге болады (1 сурет).

### Автоматандырғыш арқылы зарядтау

Станцияның аккумулятор батареясын бау жинағына кіретін оның көмегімен автомобильді тұтатындырғыштың ажыратқышқа қосып, зарядтауға болады.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Энергетикалық станцияның аккумуляторларының 12 В кернеуі бар. Сондықтан оны тек автомобиль қозғалтқышы жұмыс істеп тұрғанда ғана зарядтау керек, әйтпесе автомобильді аккумулятор босап қалады.

Станцияның аккумуляторлық батареясының зарядталу деңгейі туралы “Test” күйінде 1 қосқыштың орнату кезінде (1 сурет) жанатын 4 индикатордан көруге болады (1 сурет). Автомобиль қозғалтқышын қосар алдында бауды тұтандырғыш ажыратқышынан алып тастау қажет!

### ШЫҒЫС АЖЫРАТҚЫШТАРЫ

Станцияның шығыс ажыратқыштары 8 (1 сурет) автомобильді тұтандырғыш ажыратқыштарына ұқсас болып келеді.

Ажыратқыш 10 А барлық тұтынушылардың тоқтың максималды күшіндегі 12 В кернеуге есептелген. Энергетикалық станцияның болуы мүмкін артық салмақ түсуінің алдын алу үшін тұтынушы – құрылғы параметрлерін тексеріңіз. Сізге тұтынушының қуаты ғана белгілі болса, онда максималды тоқты оңай есептеуге болады.

#### МЫСАЛ:

Тұтынушы параметрлері: 12 В кернеу, қуаттылығы 50 Вт.

Тоқты тұтыну:  $50 \text{ Вт} / 12 \text{ В} = 4,17 \text{ А}$ .

## ТҰТЫНАТЫН ҚҰРЫЛҒЫЛАРДЫҢ ЖҰМЫС ҰЗАҚТЫҒЫ

12 В қоректендіру кернеуі бар құрылғылар төменде келтірілген. Тұтынатын құрылғының жұмыс уақытында энергетикалық станцияның шығыстарына қосылу барысында қуатты тұтыну деңгейі мен станция аккумуляторларының дәрежесіне байланысты болады.

| Құрылғының қуатын тұтынатын         | I     | T     |
|-------------------------------------|-------|-------|
| Жылжымалы автомобильді шам          | 4,5 А | 4,0 ч |
| Автомобильді шаңсорғыш              | 7,0 А | 2,5 ч |
| Жерсеріктік антеннасы бар теледидар | 4,0 А | 4,5 ч |
| Жылжымалы тоназытқыш                | 4,0 А | 4,5 ч |
| Батыратын сорғы (12 В)              | 4,5 А | 4,0 ч |

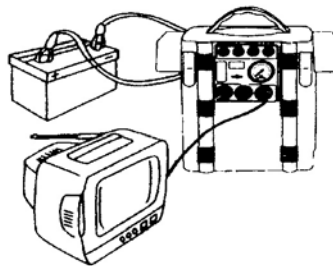
Ескерту: I – тоқ күші; T – тұтынатын құрылғының шамамен үздіксіз жұмыс ұзақтығы.

Станциядан қуат тұтынатын құрылғылардың кернеуі мен тоғы оған артық сламақ түсірмеуін қадағалаңыз. Артық салмақтың түсуі станцияның істен шығуына әкеліп соқтыруы мүмкін.

### АДАПТЕР РЕТІНДЕ ПАЙДАЛАНУ

Станцияны сыртқы аккумуляторға қосылу үшін адаптер ретінде қолдануға болады.

Станцияның тиісті желілер қысқыштарын автомобиль аккумуляторларының жағымды және жағымсыз клеммаларына қосыңыз. Аккумулятор электр қуаты энергетикалық станциялардың шығыс ажыратқыштарына беріледі. Осылайша қосылу барысында станцияның жеке аккумуляторларының қуаты шығын болмайды.



### ШАМДЫ ЖАҒУ

- Өшіргішті 11 (1 сурет) “ON” (“Өшіру” күйіне келтіріңіз).

## АВТОМОБИЛЬ ҚОЗҒАЛТҚЫШЫН ҚОСУ

- Автомобильді аккумуляторлары кабеліне қосылу станцияның бүйір жағында орналасқан.
- **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Кабель қысқыштары бір-біріне жанасқан кезде қысқа тұйықталу және станцияның істен шығып қалуы мүмкін.
- Энергетикалық станцияны қосу құрылғысы ретінде тек автомобиль аккумуляторы жартылай босаған кезде пайдаланыңыз. Энергетикалық станция егер автомобиль аккумуляторы толық босамаса, автомобиль қозғалтқышын қосуға арналмаған.

Тіпті автомобильдердің стандартты түрлері болса да ол электронды құрылғылардың толық жинағымен жарақтандырылған бола алады (автомагнитола, инжекторлық сорғы, телефон және т.с.с.). Жоғарғы қосу кернеуі мен кернеудің оқыс секірістері электронды бөлшектердің зақымдалына әкеліп соқтыруы мүмкін. Біз ондай болуы мүмкін зақымдалу үшін жауапты болмаймыз. Энергетикалық станцияны пайдаланар алдында сіздің автомобиліңіз, автомагнитола мен басқа да аспаптарды пайдалану бойынша нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз. Станцияның аккумуляторы құрылғының шығысынан 5 секундтың ішінде номиналды қосу тоғын алуға болатындай толық зарядталуы қажет.

### Қозғалтқышты қалай қосуға болады

1. Қозғалтқыштың қызыл кабелін (+) станцияның жағымды аккумуляторының клеммасына қосыңыз.
2. Станцияның қара кабелін (-) автомобиль массасына (немесе қозғалтқыш корпусындағы кез-келген ашық жеріне) қосыңыз. Мүмкіндігінше, жұмыс процесінде туындайтын электролит буларының тұтануының алдын алу үшін аккумулятордан аулақ жерді таңдап алыңыз.
3. Өшіргішті 1 (1 сурет) “On” (“Қосу”) күйіне келтіріңіз.
4. Оталдыру кілтін старттық күйге келтіріп, 2 минутқа жуық уақыт, ҚОЗҒАЛТҚЫШТЫ ҚОСПАЙ ТҰРЫП күте тұрыңыз!
5. Енді, қосуды энергетикалық станциясы барысында, қозғалтқышты қосып көріңіз. Тоқтың аса мықты күшінің салдары болатындықтан қозғалтқышты кем дегенде 5 секунд уақыт қоспай тұра тұрыңыз.
6. Содан кейін қара кабелді (-), артынан – қызыл кабелді суырып алыңыз (+).
7. Энергетикалық станцияның аккумуляторын осыдан кейін қайтадан толық зарядтау керек.

## КОМПРЕССОР

### Шиналарды үрлеу

Шиналарды үрлеу барысында манометрдің көмегімен қысымды қадағалап отырыңыз да, сіздің автомобиліңіздің пайдалану бойынша нұсқаулығында келтірілген нұсқауларды мұқият орындаңыз.

1. Ниппельдің қорғаныс қалпақшасын шешіп алыңыз.
2. Шланш штуцерін ниппельге отырғызыңыз.
3. Тұтқасын бұрып, штуцерді бекітіңіз.

### Үрлемелі матрасарды және т.б. үрлеу

Назар аударыңыз! Мұндай үрлемелі бұйымдардың ерекшеліктеріне байланысты, манометр көрсеткіштері тура болмауы мүмкін. Сондықтан, артық үрленудің алдын алу мақсатында абай болыңыз. Бұл жағдай үрленіп жатқан бұйымның жарылуына әкеліп соқтыруы мүмкін!

Ауа шлангысының үрлемелі бұйымдарға қосу барысында қажеті болған жағдайда тұтас қосқышты пайдаланыңыз.

### Компрессорды қосу

Нұсқаулықтың алдында келтірілген компрессорға арналған қауіпсіздік техникасы ережелерімен танысып шығыңыз. Компрессор жұмысының әрбір 20 минутынан кейін 10 минуттық үзіліс жасап отырыңыз.

- Компрессорды қосу алдында манометр көрсеткіштерін тексеріп алыңыз.
- Қосу үшін өшіргішті 10 (1 сурет) “On” (“қосу”) күйіне келтіріңіз.
- Өшіру үшін өшіргішті 10 (1 сурет) “Off” (“Өшіру”) күйіне келтіріңіз.

### КҮТІМ БОЙЫНША ЕРЕЖЕЛЕР

- Станцияны тазалау мен күту бойынша қандай да бір жұмыстарды орындау барысында оны өшіріп, барлық бауларды суырып тастаңыз.
- Станцияны тазалауда құрғақ жұмсақ мата қолданыңыз. Агрессивті сұйықтықтарды қолдануға тиым салынады.

### ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Бұйымның қызмет ету мерзімі пайдалану және дұрыс техникалық қызмет көрсету ережелін сақтауға байланысты болады. Сұрақтар мен ақаулар туындаған кезде SBM Group Сервис қызметіне келіп, жолығыңыз.

Станцияның аккумулятор батареясының қызмет ету мерзімін ұзарту үшін оны әр ай сайын қайта зарядтап отыруға кеңес беріледі.

### ҚАЛДЫҚТАРДЫ ПАЙДАҒА АСЫРУ

Енді қажеті болмайтын станциядан құтылу барысында қоршаған ортаны қорғау ережелерін сақтаңыз.

Өз қызметін атқарып болған станцияны, сонымен қатар қажеті жоқ бөліктері мен орам материалдарын екінші қайтара өңдеумен айналысатын жақын маңдағы ұйымға өткізуіңізді сұраймыз. Осындай заттарды тұрмыстық қалдықтар салатын көдімгі қоқыс жәшіктеріне тастамаңыз.

## СТАНЦЕНЕРГЕТИЧНА АВТОМІБІЛЬНА

### ПРИЗНАЧЕННЯ

Станція енергетична автомобільна призначена для використання в якості переносного джерела живлення, а також для запуску холодного автомобільного двигуна при частково розрядженому штатному акумуляторі. За допомогою вбудованого в станцію компресора можна накачувати автомобільні шини й надувати матраци. Окрім цього, станція устаткована лампою, що може служити джерелом додаткового освітлення.

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|   |                         |
|---|-------------------------|
| Напруга акумуляторної батареї, В        | 12                      |
| Енергоємність акумулятора, А·г          | 13                      |
| Напруга на виходах, В                   | 12                      |
| Максимально припустима сила струму, А   | 10                      |
| Пусковий струм                          | 400 А,<br>не більше 5 с |
| Напруга живлення зарядного пристрою, В  | 230                     |
| Сила струму зарядного пристрою, А       | 0,5                     |
| Напруга на виході зарядного пристрою, В | 15                      |
| Параметри лампи                         | 12 В / 0,15 Вт          |
| Параметри компресора                    | 10 бар/ 14 л/хв         |
| Маса                                    | 7 кг                    |

### УСТРІЙ **1**

1. Вимикач режиму запуску
2. Рознімач для підзарядки
3. Індикатор процесу зарядки
4. Індикатор ступеня зарядження батареї
5. Манометр
6. Запобіжник
7. Лампа
8. Вихідні рознімачі
9. Вимикач компресора
10. Вимикач лампи

### КОМПЛЕКТНІСТЬ

Станція енергетична  
Шнур для підключення до автозапальнички  
Зарядний пристрій  
Комплект перехідників для компресора

### ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Перед кожним застосуванням станції слід перевіряти її технічний стан.
- Врахуйте, що зарядний пристрій станції розрахований на номінальні значення електроживлення 230 В ~ 50 Гц.
- При неправильному використанні станції існує високий ризик завдання шкоди здоров'ю споживача й людям, що знаходяться поруч.

- Бережіть станцію від дощу, вологи і т.ін.
- Забороняється піддавати станцію впливу високих температур.
- Станцію слід тримати в недосяжному для дітей місці.
- Щодо правил обігу з автомобільним акумулятором, додержуйтеся вказівок їхнього виробника.
- Перед підключенням енергетичної станції до автомобільного акумулятора з метою запуску двигуна забезпечте ефективну вентиляцію приміщення. В іншому випадку можливе утворення вибухонебезпечних газів. Пересвідчіться, що поблизу місця роботи немає відкритого вогню. Необхідно також враховувати, що перемикач і запобіжник станції можуть викликати електричні розряди й іскріння. Для попередження електростатичних розрядів не носіть під час роботи синтетичний одяг.
- Якщо в процесі запуску двигуна з'являється різкий запах парів електриліту, це свідчить про небезпеку вибуху. В цьому випадку, не відключаючи станцію й не від'єднуючи клеми контактів, негайно провітрить приміщення. Акумуляторну батарею після цього слід віддати на перевірку в центр технічного обслуговування.
- При виході з ладу будь-яких деталей станції їх необхідно замінити або відремонтувати перед початком експлуатації. Звертайтеся в Сервісну службу.

#### Увага!

- Станція устаткована акумуляторною батареєю, що не потребує спеціального догляду. При продажі батарея постачається вже частково зарядженою.
- Перед першим застосуванням акумуляторну батарею станції слід повністю зарядити!
- У випадку тривалого простою станції її акумуляторна батарея розряджається.

**Для подовження терміну служби акумуляторної батареї станції необхідно щомісяця перезаряджати її.**

#### Компресор

- Не користуйтеся стисненим повітрям для чищення одягу.
- Не направляйте струмінь стисненого повітря на людей або тварин.
- Стежте за чистотою вентиляційних отворів.
- Пересвідчіться, що компресор не всмоктує сторонні частки, пил і т.ін.
- Не накачайте за допомогою компресора шини високого тиску, що використовуються на великовантажних автомобілях, тракторах і т.ін.
- Через кожні 20 хвилин роботи компресора (або після кожної накачаної шини) робіть перерву на 10 хвилин.

## ЗАРЯДКА АКУМУЛЯТОРА СТАНЦІЇ

**Увага!** Перед зарядкою встановіть вимикач (Мал. 1, поз.1) у положення "Off" ("Вимк").

### Зарядка від мережі живлення

1. Вставте шнур блоку живлення зарядного пристрою в рознімач 2 (мал.1).
2. Вставте вилку блоку живлення в розетку мережі з параметрами 230В~50Гц. Засвітиться червоний індикатор процесу зарядки 3 (мал. 1).
3. Процес зарядки акумуляторної батареї станції становить, приблизно, 30 годин. Про ступінь зарядження батареї можна судити по індикатору 4 (мал. 1), що засвічується при встановленні перемикача 1 (мал. 1) у положення "Test".

### Зарядка через автозапальничку

Акумуляторну батарею станції можна зарядити, підключивши останню за допомогою шнура, що входить в комплект постачання, до рознімача автомобільної автозапальнички і до рознімача 8.

**УВАГА!** Акумулятор енергетичної станції має напругу 12 В. Тому заряджати його варто тільки при працюючому двигуні автомобіля, інакше можна розрядити автомобільний акумулятор.

Про ступінь зарядження акумуляторної батареї станції можна судити по індикатору 4 (мал. 1), що засвічується при встановленні перемикача 1 (мал. 1) у положення "Test". Перш ніж заводити двигун автомобіля, необхідно відключити шнур від рознімача автозапальнички!

### ВИХІДНІ РОЗНІМАЧІ

Вихідні рознімачі станції 8 (мал.1) аналогічні рознімачеві автомобільної автозапальнички.

Рознімач розрахований на напругу 12 В при максимальній силі струму всіх споживачів 10 А. Щоб уникнути можливого перевантаження енергетичної станції, перевірте параметри споживаючого пристрою. Якщо вам відома тільки потужність споживача, можна легко розрахувати максимальний струм.

#### ПРИКЛАД:

Параметри споживача: напруга 12 В,

потужність 50 Вт.

Споживання струму:  $50 \text{ Вт} / 12 \text{ В} = 4,17 \text{ А}$ .

## ТРИВАЛІСТЬ РОБОТИ СПОЖИВАЮЧИХ ПРИСТРОЇВ

Нижче наведені пристрої з напругою живлення 12 В. При підключенні до виходів енергетичної станції час роботи споживаючого пристрою залежить від рівня споживання енергії, а також від ступеня зарядження акумулятора станції.

| Пристрій, що споживає енергію    | I     | T     |
|----------------------------------|-------|-------|
| Переносна автомобільна лампа     | 4,5 А | 4,0 г |
| Автомобільний пілосос            | 7,0 А | 2,5 г |
| Телевізор з супутниковою антеною | 4,0 А | 4,5 г |
| Переносний холодильник           | 4,0 А | 4,5 г |
| Занурний насос (12 В)            | 4,5 А | 4,0 г |

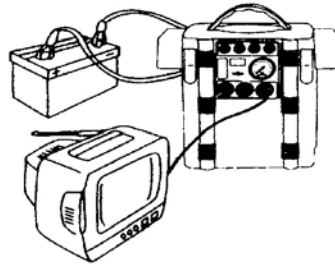
Примітка: I – сила струму; T – приблизна тривалість безперервної роботи споживаючого пристрою.

Стежте за тим, щоб напруга й струм пристроїв, що споживають енергію від станції, не перевантажували її. Перевантаження може призвести до виходу станції з ладу.

### ВИКОРИСТАННЯ В ЯКОСТІ АДАПТЕРА

Станцію можна використовувати як адаптер для підключення до зовнішнього акумулятора.

Підключіть відповідні затиски кабелів станції до позитивної й негативної клем автомобільного акумулятора. Електроенергія від акумулятора буде подаватися на вихідні рознімачі енергетичної станції. При такому підключенні енергія власного акумулятора станції не витрачається.



### ВВІМКНЕННЯ ЛАМПИ

- Перемкніть вимикач 11 (мал. 1) в положення "ON" ("Вімк").

### ЗАПУСК АВТОМОБІЛЬНОГО ДВИГУНА

- Кабелі для підключення до автомобільного акумулятора розташовані обабіч станції.

- **УВАГА!** При зіткненні затисків кабелів один з одним можливе коротке замикання й вихід станції з ладу.
- Використовуйте енергетичну станцію як пусковий пристрій, тільки якщо автомобільний акумулятор розряджений частково. Енергетична станція не призначена для пуску автомобільного двигуна, якщо автомобільний акумулятор розряджений повністю.

Слід зазначити, що навіть стандартні модифікації автомобілів можуть бути устатковані цілим набором електронних пристроїв (автомагнітола, інжекторний насос, телефон і т.ін.). Висока пускова напруга й різкі перепади напруги можуть викликати uszkodження електронних деталей. Ми не несемо відповідальності за подібні можливі uszkodження. Перед застосуванням енергетичної станції слід уважно ознайомитися з інструкцією для експлуатації вашого автомобіля, автомагнітоли й інших приладів. Акумулятор станції має бути повністю заряджений, щоб на виході пристрою можна було отримати номінальний пусковий струм протягом 5 секунд.

#### **Як запустити двигун**

1. Приєднайте червоний кабель (+) станції до позитивної клеми акумулятора.
2. Приєднайте чорний кабель (-) станції до маси автомобіля (або будь-якого відкритого місця на корпусі двигуна). Виберіть місце якомога віддаленіше від акумулятора для запобігання запаленню парів електроліту, що утворюються в процесі роботи.
3. Встановіть вимикач 1 (мал. 1) у положення "On" ("Ввімк").
4. Поверніть ключ запалення в стартове положення й почекайте близько 2-х хвилин, НЕ ЗАПУСКАЮЧИ ДВИГУН!
5. Тепер, при підключеній енергетичній станції, можна спробувати запустити двигун. Не намагайтеся запустити двигун більше ніж 5 секунд підряд через дуже високу силу струму. Якщо двигун не запустився, почекайте 3 хв перед повторним запуском.
6. Потім від'єднайте чорний кабель (-), а після нього – червоний (+).
7. Після цього акумулятор енергетичної станції варто знову повністю зарядити.

## **КОМПРЕСОР**

#### **Накачування шин**

При накачуванні шин стежте за тиском за манометром й виконуйте вказівки, наведені в інструкції з експлуатації вашого автомобіля.

1. Зніміть з ніпеля захисний ковпачок.
2. Насадіть штуцер шланга на ніпель.
3. Зафіксуйте штуцер поверненням важільця.

Накачування надувних матраців і т.ін.

**Увага!** Через особливості подібних надувних виробів показання манометра можуть бути неточними. Тому будьте обережні, щоб не допустити перекачування. Це може призвести до вибуху надувного виробу!

Для приєднання повітряного шланга до надувних виробів при необхідності користуйтеся перехідником.

#### **Ввімкнення компресора**

Ознайомтеся з наведеними на початку інструкції правилами техніки безпеки для компресора. Кожні 20 хвилин роботи компресора робіть перерву на 10 хвилин.

- Перед ввімкненням компресора перевірте покази манометра.
- Для ввімкнення встановіть вимикач 10 (мал. 1) у положення "On" ("Ввімк").
- Для вимикання встановіть вимикач 10 (мал. 1) у положення "Off" ("Вимк").

#### **ПРАВИЛА ДОГЛЯДУ**

- При виконанні будь-яких робіт з чищення й догляду за станцією виключайте її й від'єднуйте всі шнури.
- Для чищення станції користуйтеся сухою м'якою тканиною. Застосування агресивних рідин неприпустимо.

#### **ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ**

Термін служби виробу залежить від дотримання правил експлуатації й правильного технічного обслуговування. При виникненні проблем або несправностей звертайтеся в Сервісну службу SBM Group.

Для продовження терміну служби акумуляторної батареї станції необхідно щомісяця перезаряджати її.

#### **УТИЛІЗАЦІЯ**

При необхідності позбутися від непотрібної більше станції виконуйте правила охорони навколишнього середовища.

Будь ласка, здавайте станція, що вже відслужила свій термін експлуатації, а також непотрібне приладдя або пакувальні матеріали в найближчу організацію, що займається переробкою вторинної сировини.

Не викидайте подібні предмети у звичайні баки для побутового сміття.

## SAMOCODOWA PRZETWORNICA PRĄDU

### PRZEZNACZENIE

Samochodowa przetwornica prądu jest przeznaczona do stosowania jako przenośne źródło zasilania oraz do rozruchu zimnego silnika w przypadku częściowo rozładowanego akumulatora samochodowego. Za pomocą wbudowanego do przetwornicy kompresora można napompowywać opony samochodowe i materace nadmuchiwane. Oprócz tego, przetwornica jest zaopatrzona w lampę, która może służyć jako źródło dodatkowego oświetlenia.

### CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE

|   |                         |
|---|-------------------------|
| Napięcie baterii akumulatorowej, V          | 12                      |
| Energochłonność akumulatora, A*godz.        | 13                      |
| Napięcie na wyjściach, V                    | 12                      |
| Maksymalnie dopuszczalne natężenie prądu, A | 10                      |
| Prąd rozruchowy                             | 400 A, nie więcej 5 sek |
| Napięcie zasilania ładowarki, V             | 230                     |
| Prąd rozruchowy ładowarki, A                | 0,5                     |
| Napięcie na wyjściu ładowarki, V            | 15                      |
| Parametry lampy                             | 12 B / 0,15 Wat         |
| Parametry kompresora                        | 10 bar / 14 l/min       |
| Ciężar                                      | 7 kg                    |

### KONSTRUKCJA 1

1. Wylłącznik rozruchu
2. Gniazdo do podładowania
3. Wskaźnik procesu ładowania
4. Wskaźnik stanu naładowania baterii
5. Manometr
6. Bezpiecznik
7. Lampa
8. Gniazda wyjściowe
9. Wylłącznik kompresora
10. Wylłącznik lampy

### WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Przed każdym stosowaniem przetwornicy należy sprawdzić jej stan techniczny.
- Należy uwzględnić, że ładowarka przetwornicy jest obliczona na wartości znamionowe zasilania 230 V ~ 50 Hz.
- W przypadku niewłaściwego korzystania z przetwornicy istnieje wielkie niebezpieczeństwo spowodowania uszczerbku zdrowiu użytkownika i znajdujących się obok niego ludzi.
- Chroń przetwornicę przed deszczem, wilgocią itp.
- Zabrania się narażać przetwornicę na wpływy wysokich temperatur.

- Przetwornicę należy trzymać z oddala od dzieci.
- Co dotyczy reguł korzystania z akumulatora samochodowego, przestrzegaj wskazówek jego producenta.
- Przed podłączeniem przetwornicy do akumulatora samochodu w celu rozruchu silnika zapewnij dobrą wentylację pomieszczenia. Inaczej zaistnieje możliwość pojawienia się zagrażających wybuchem gazów. Upewnij się, że w pobliżu miejsca pracy nie ma otwartego ognia. Należy również uwzględnić, że przełącznik i bezpiecznik przetwornicy mogą spowodować wyładowania elektryczne i iskrzenie. W celu uniknięcia zaistnienia wyładowań elektrostatycznych nie zakładaj podczas pracy odzieży syntetycznej.
- Jeśli w trakcie rozruchu silnika pojawi się mocny zapach oparów elektrolitu, świadczy to o niebezpieczeństwie wybuchu. W tym przypadku, nie odłączając przetwornicy i nie odłączając zacisków stykowych, niezwłocznie wywietrz pomieszczenie. Baterię akumulatorową należy potem przekazać do centrum obsługi technicznej w celu kontroli.
- W przypadku zepsucia się jakichkolwiek części przetwornicy należy je wymienić lub wyremontować przed rozpoczęciem korzystania. Zwróć się do Służby serwisowej.

### Uwaga!

- Przetwornica jest zaopatrzona w baterię akumulatorową, która nie wymaga specjalnego doгляądu. Bateria w sprzedawanej przetwornicy już jest częściowo naładowana.
- Przed pierwszym stosowaniem baterię akumulatorową przetwornicy należy załadować całkowicie!
- W przypadku dodatkowego przestoju przetwornicy jej bateria akumulatorowa się rozładowuje.

**W celu przedłużenia okresu działania baterii akumulatorowej przetwornicy zaleca się jej comiesięczne ładowanie.**

### Kompresor

- Nie stosuj sprężonego powietrza do czyszczenia odzieży.
- Nie kieruj strumienia sprężonego powietrza na ludzi lub zwierząt.
- Dbaj o czystość otworów wentylacyjnych.
- Upewnij się, że kompresor nie wciąga cząstek obcych, kurzu itp.
- Nie pompuj przy pomocy kompresora opon o wysokim ciśnieniu stosowanych w samochodach ciężarowych o wielkiej pojemności, traktorach itp.
- Co 20 minut pracy kompresora (lub po napompowaniu każdej z opon) zrób przerwę na 10 minut.

## ŁADOWANIE AKUMULATORA PRZETWORNICZY

**Uwaga!** Przed ładowaniem ustaw wyłącznik (Rys.1, poz.1) w pozycji "Off" ("Wyłączone").

### Ładowanie z sieci zasilającej

1. Włóż przewód bloku zasilania ładowarki do gniazda 2 (rys.1).
  2. Włóż wtyczkę bloku zasilania do gniazda wtyczkowego sieci elektrycznej o parametrach 230V~50Hz. Zapali się czerwony wskaźnik procesu ładowania 3 (rys. 1).
  3. Proces ładowania akumulatora trwa około 30 godzin.
- Stopień naładowania baterii można prześledzić dzięki wskaźnikowi 4 (rys. 1), który zapala się podczas ustawiania przełącznika 1 (rys. 1) w pozycję "Test".

### Ładowanie za pomocą zapalniczki samochodowej

Baterię akumulatorową można załadować podłączając ją za pomocą przewodu (jest w zestawie) do gniazda zasilającego zapalniczki samochodowej.

**UWAGA!** Akumulator przetwornicy prądu ma napięcie 12 V. Dlatego należy jego ładować tylko w trakcie działania silnika samochodu, w przeciwnym przypadku można rozładować akumulator samochodu.

Stopień naładowania baterii można prześledzić dzięki wskaźnikowi 4 (rys. 1), który zapala się podczas ustawiania przełącznika 1 (rys. 1) w pozycję "Test". Przed uruchomieniem silnika należy odłączyć przewód z gniazda zasilającego zapalniczki!

### GNIAZDA WYJŚCIOWE

Gniazda wyjściowe przetwornicy 8 (rys.1) są analogiczne do gniazda zasilającego zapalniczki samochodowej.

Gniazda są przeznaczone do napięcia 12 V o maksymalnym natężeniu prądu wszystkich odbiorników 10 A. Aby uniknąć możliwego przeciążenia przetwornicy prądu, sprawdź parametry urządzenia-odbiornika. Jeśli jest znana tylko moc odbiornika, można łatwo obliczyć jaki jest maksymalny prąd.

**PRZYKŁAD:**

Parametry odbiornika: napięcie 12 V, moc 50 Wat.  
Odbiór prądu:  $50 \text{ Wat}/12 \text{ V} = 4,17 \text{ A}$ .

## CZAS TRWANIA PRACY URZĄDZEŃ ODBIERAJĄCYCH

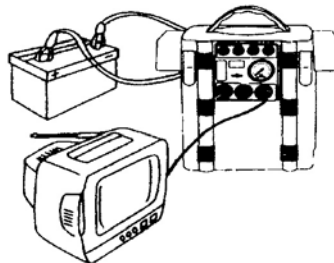
Niżej są wymienione urządzenia o napięciu zasilania 12 V. Przy podłączeniu do gniazd przetwornicy prądu czas pracy urządzenia odbierającego zależy od poziomu odbioru prądu i od stopnia naładowania akumulatora przetwornicy.

| Urządzenie odbierające prąd    | I     | T         |
|--------------------------------|-------|-----------|
| Przenośna lampa samochodowa    | 4,5 A | 4,0 godz. |
| Odkurzacz samochodowy          | 7,0 A | 2,5 godz. |
| Telewizor z anteną satelitarną | 4,0 A | 4,5 godz. |
| Łódówka przenośna              | 4,0 A | 4,5 godz. |
| Pompa węglbna (12 V)           | 4,5 A | 4,0 godz. |

**Uwaga:** I – natężenie prądu; T – przybliżony czas nieprzerwanej pracy urządzenia odbierającego. Dopilnuj, aby napięcie i prąd urządzeń odbierających prąd z przetwornicy nie przeciężali ją. Przeciężenie może spowodować uszkodzenie przetwornicy.

### STOSOWANIE JAKO ADAPTERA

Przetwornicę można stosować jako adapter do podłączenia do zewnętrznego akumulatora. Podłącz odpowiednie zaciski kabli przetwornicy do dodatniego i ujemnego zacisków (klem) akumulatora samochodowego. Energia elektryczna z akumulatora będzie podawana do gniazd wyjściowych przetwornicy. Przy takim podłączeniu energia własnego akumulatora przetwornicy nie będzie używana.



### WŁĄCZENIE LAMPY

- Ustaw wyłącznik 11 (rys. 1) w pozycję "ON" ("Włączona").

## ROZRUCH SILNIKA SAMOCHODOWEGO

- Kable podłączające do akumulatora samochodowego znajdują się z boków przetwornicy.
- UWAGA! Przy dotykaniu zacisków kabli ze sobą możliwe jest zwarcie i zepsucie się przetwornicy.
- Stosuj przetwornicę jako urządzenie rozruchowe tylko wtedy, gdy akumulator samochodowy jest rozładowany częściowo. Przetwornica nie jest przeznaczona do rozruchu silnika samochodowego, jeśli akumulator samochodowy jest rozładowany całkowicie.

Należy zauważyć, że nawet standardowe modyfikacje samochodów mogą być zaopatrzone w całe zestawy urządzeń elektronicznych (radiomagnetofony samochodowe, pompy wtryskowe, telefony komórkowe itp.). Wysokie napięcie rozruchowe i mocne wahania napięcia mogą spowodować uszkodzenia części elektronicznych. Nie ponosimy odpowiedzialności za podobne możliwe uszkodzenia. Przed korzystaniem z przetwornicy należy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi samochodu, radiomagnetofonu i innych urządzeń. Akumulator przetwornicy powinien być całkowicie naładowany, aby na wyjściu urządzenia można było otrzymać nominalny prąd rozruchowy w ciągu 5 sekund.

### Jak uruchomić silnik?

1. Podłączyć przewód czerwony (+) przetwornicy do dodatniej клемy akumulatora.
2. Podłączyć przewód czarny (-) przetwornicy do masy samochodu (lub do jakiegokolwiek otwartego miejsca na obudowie silnika). Wybierz miejsce jak najbardziej oddalone od akumulatora w celu uniknięcia zapłonu opar elektrolitu pojawiających się podczas pracy.
3. Ustaw wyłącznik 1 (rys. 1) w pozycję "On" ("Włączone").
4. Przekręć klucz stacyjki do pozycji startowej i poczekaj około 2 minut, NIE URUCHOMIAJĄC SILNIKA!
5. Teraz, przy podłączonej przetwornicy, można spróbować uruchomić silnik. Nie próbuj uruchomić silnika w ciągu więcej, niż 5 sekund z powodu bardzo wysokiego prądu rozruchowego.
6. Potem odłącz kabel czarny (-), a poza nim – czerwony (+).
7. Akumulator przetwornicy należy po tym ponownie całkowicie załadować.

## KOMPRESOR

### Pompowanie opon

W trakcie pompowania opon pilnuj ciśnienia za pomocą manometru i przestrzegaj wskazówek instrukcji obsługi samochodu.

1. Zdejmij ze złączki kapturek ochronny.
2. Załóż króciec węża na złączkę.
3. Ustal króciec przekraczając dźwignienkę.

### Pompowanie materiałów nadmuchiwanym itp.

Uwaga! Z powodu skomplikowanych charakterystyk podobnych wyrobów nadmuchiwanym wskazania manometru mogą być nieścisłe. Dlatego należy być ostrożnym, aby nie dopuszczać przepompowania. Może to spowodować wybuch wyrobu nadmuchiwanego! W celu podłączenia węża powietrznego do wyrobu nadmuchiwanego, w razie konieczności, zastosuj króciec zwężkowy.

### Włączenie kompresora

Zapoznaj się z przytoczonymi na początku instrukcji regułami bezpieczeństwa dla kompresora. Co każde 20 minut pracy kompresora rób przerwę na 10 minut.

- Przed włączeniem kompresora sprawdź wskazania manometru.
- W celu włączenia ustaw wyłącznik 10 (rys. 1) w pozycję "On" ("Włączone").
- W celu włączenia ustaw wyłącznik 10 (rys. 1) w pozycję "Off" ("Wyłączone").

### REGUŁY DOGLĄDU

- W trakcie wykonania jakichkolwiek prac dotyczących czyszczenia i doglądu przetwornicy, wyłącz ją i odłącz wszystkie przewody.
- W celu czyszczenia przetwornicy zastosuj suchą miękką tkaninę. Stosowanie cieczy agresywnych jest niedopuszczalne.

### OBSŁUGA TECHNICZNA

Okres działania wyrobu zależy od dopilnowania reguł eksploatacji i prawidłowej obsługi technicznej. W przypadku problemów lub usterek należy zwrócić się do Służby serwisu SBM Group.

W celu przedłużenia okresu działania baterii akumulatorowej przetwornicy zaleca się jej comiesięczne ładowanie.

### UTYLIZACJA

W przypadku potrzeby pozbawienia się z niepotrzebnej więcej przetwornicy przestrzegaj reguł ochrony środowiska.

Wyśłużoną przetwornicę oraz niepotrzebne akcesoria lub opakowanie należy przekazać do najbliższej firmy zajmującej się przetwarzaniem wtórnym.

Nie wyrzucać podobnych przedmiotów do zwykłych pojemników na śmieci do śmieci domowych.



### KOMPRESOR

- Nepoužívejte stlačený vzduch pro čištění oblečení.
- Nesměřujte proud stlačeného vzduchu na lidi nebo domácí zvířata.
- Udržujte ventilační otvory čisté.
- Zkontrolujte, aby kompresor nenasával cizí částice, prach atd.
- Nepumpujte pomocí kompresoru pneumatiky s vysokým tlakem, které jsou používány pro velká nákladní auta, traktory atd.
- Každých 20 minut provozu kompresoru (nebo po ukončení pumpování každé pneumatiky) udělejte přestávku na 10 minut.

### NABÍJENÍ AKUMULÁTORU STANICE

**Pozor!** Před nabíjením nastavte vypínač (obr. 1, poz. 1) do polohy «Off» („Vypnuto“).

#### Nabíjení z elektrické sítě

1. Zastrčte kabel bloku napájení nabíjecího zařízení do konektoru 2 (obr.1).
2. Zastrčte vidlici bloku napájení do síťové zásuvky s parametry 230V~50Hz. Rozsvítí se červená kontrolka procesu nabíjení 3 (obr. 1).
3. Proces nabíjení akumulátoru stanice trvá cca 30 hod. Stupeň nabíjení akumulátoru se dá stanovit dle indikátoru 4 (obr. 1) který se rozsvítí při nastavení přepínače 1 (obr. 1) do polohy "Test".

#### Nabíjení pomocí automobilového zapalovače cigaret

Akumulátor stanice je možné nabíjet pomocí zapojení ke konektoru automobilového zapalovače cigaret s použitím kabelu z kompletu dodávky.

**POZOR!** Akumulátor energetické stanice má napětí 12 V. Proto je jeho nabíjení možné pouze při nastartovaném motoru automobilu, v opačném případě bude vybit automobilový akumulátor.

Stupeň nabíjení akumulátoru stanice se dá zjistit dle indikátoru 4 (obr. 1) který se rozsvítí při nastavení přepínače 1 (obr. 1) do polohy "Test". Před nastartováním motoru auta je nutné odpojit kabel od zásuvky zapalovače cigaret.

### VÝSTUPNÍ KONEKTORY

Výstupní konektory stanice 8 (obr.1) jsou totožné s konektory automobilového zapalovače cigaret.

Kontakty jsou vypočítané na napětí 12V při maximálním proudu všech spotřebičů 10 A. Pro zamezení možného přetížení energetické stanice zkontrolujte parametry spotřebiče. Pokud je Vám znám pouze výkon spotřebiče je možné jednoduše vypočítat maximální proud.

#### PŘÍKLAD:

**Parametry spotřebiče: napětí 12V, výkon 50 W.**  
**Spotřeba proudu:  $50 \text{ W}/12\text{V} = 4,17\text{A}$ .**

### DOBA FUNKCE SPOTŘEBIČŮ

Dále jsou uvedeny spotřebiče s napájecím napětím 12V. V případě zapojení k výstupu energetické stanice je doba provozu spotřebiče závislá na hladině spotřeby energie a stupni nabíjení akumulátoru stanice.

| Energetický spotřebič            | I     | T     |
|----------------------------------|-------|-------|
| Přenosná automobilová svítidla   | 4,5 A | 4,0 h |
| Automobilový vysavač             | 7,0 A | 2,5 h |
| Televize s družicovým přijímačem | 4,0 A | 4,5 h |
| Přenosná lednice                 | 4,0 A | 4,5 h |
| Ponorné čerpadlo (12V)           | 4,5 A | 4,0 h |

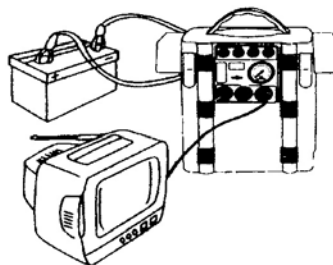
Poznámka: I-hodnota proudu; T- orientační doba nepřerušovaného provozu spotřebiče.

Kontrolujte aby spotřebiče zapojené ke stanici svým napětím a proudem nepřetěžovali stanici. Přetížení může způsobit poruchu stanice.

### POUŽITÍ VE FUNKCI ADAPTÉRU

Stanice může být provozovaná jako adaptér pro připojení k externímu akumulátoru.

Zapojte odpovídající svorky kabelů stanice k plusové a minusové svorce automobilového akumulátoru. Elektrický proud od akumulátoru bude přiváděn k výstupním svorkám energetické stanice. V případě takového zapojení nebude spotřebována energie vlastního akumulátoru stanice.



### ZAPÍNÁNÍ SVÍTLILNY

- Nastavte vypínač 11 (obr. 1) do polohy "ON" („ZAP“).

## STARTOVÁNÍ AUTOMOBILOVÉHO MOTORU

- Kabely pro připojení k automobilovému akumulátoru jsou umístěny z boku stanice.
- **POZOR!** V případě spojení svorek kabelů dohromady je možný zkrat a porucha stanice.
- Používejte energetickou stanici jako startovací zařízení pouze v případě částečného vybití automobilového akumulátoru. Energetická stanice není určena pro nastartování automobilového motoru v případě úplného vybití automobilového akumulátoru.

Je nutné upozornit, že i standardní modifikace automobilů mohou být vybaveny kompletem elektronických zařízení (autorádio, vstříkovací čerpadlo, telefon atd.). Velké startovací napětí a prudké změny napětí mohou způsobit poškození elektronických dílů. Naše společnost neodpovídá za taková možná poškození. Před použitím energetické stanice nastudujte pozorně návod k použití Vašeho automobilu, autorádia a jiných přístrojů. Akumulátor stanice musí být kompletně nabit aby na výstupu zařízení bylo možné obdržet jmenovitý startovací proud po dobu 5-ti sekund.

### Jak nastartovat motor

1. Připojte červený kabel (+) stanice k plusovému kontaktu akumulátoru.
2. Připojte černý kabel (-) stanice na hmotu automobilu (nebo k libovolnému otevřenému místu na tělese motoru). Zvolte místo, které bude co nejdále umístěno od akumulátoru pro zamezení vznícení par elektrolytu, které vznikají během provozu.
3. Nastavte vypínač 1 (obr. 1) do polohy "ON" („ZAP“).
4. Otočte klíč z palování do startovací polohy a počkejte cca 2 minuty, **BEZ NASTARTOVÁNÍ MOTORU!**
5. Pouze teď, při zapojené energetické stanici je možné zkusit nastartovat motor. Nezkoušejte startovat motor více než 5 vteřin z důvodu příliš velkého odebraného proudu.
6. Poté odpojte černí kabel (-), a po něm červený kabel (+).
7. Po ukončení startování je nutné znovu úplně nabít akumulátor energetické stanice.

## KOMPRESOR

### Pumpování pneumatik

Při pumpování pneumatik sledujte tlak na manometru a dodržujte pokyny uvedené v návodu k použití Vašeho automobilu.

1. Svlékněte chránič víčko z ventilku.
2. Nasadte hrdlo hadice na ventil.
3. Zajistěte hrdlo otáčením páčky.

### Pumpování nafukovacích matrací atd.

Pozor! Z důvodu zvláštních vlastností podobných nafukovaných výrobků nemusí být údaje manometru přesné. Proto buďte opatrní a nepřipouštějte převýšení tlaku. To může způsobit výbuch nafukovaného výrobku! Pro připojení vzduchové hadice k nafukovaným výrobkům v případě nutnosti použijte redukci.

### Zapínání kompresoru

Nastudujte bezpečnostní pravidla pro kompresory, která jsou uvedena na začátku návodu. Každých 20 minut dělejte přestávky v provozu kompresoru na dobu 10 minut.

- Před zapínáním kompresoru zkontrolujte údaje na manometru.
- Pro zapínání nastavte přepínač 10 (obr. 1) do polohy "ON" („ZAP“).
- Pro vypínání nastavte přepínač 10 (obr. 1) do polohy "Off" („VYP“).

### PRAVIDLA ÚDRŽBY

- Vypínejte stanici a odpojujte všechny kabely v případě provedení jakýchkoliv prací spojených s čištěním a údržbou.
- Pro čištění stanice používejte suchou měkkou látku. Je zakázáno používat agresivní kapalinu.

### TECHNICKÁ ÚDRŽBA

Životnost zařízení je závislá na dodržování pravidel provozu a na správné technické údržbě. V případě vzniku problémů nebo závad kontaktujte Servisní službu SBM Group.

Pro prodloužení životnosti akumulátoru stanice je doporučováno každý měsíc provádět její přebíjení.

### LIKVIDACE

V případě likvidace stanice po uplynutí doby životnosti dodržujte pravidla ochrany životního prostředí. Odevzdejte stanici po uplynutí doby životnosti a nepotřebné příslušenství nebo balící materiál do nejbližší sběrný recyklovatelného odpadu. Nevhazujte podobné předměty do komunálních popelnic.

## ENERGETSKA AUTOMOBILSKA STANICA

### NAMENA

Energetska automobilska stanica je predviđena za korišćenje u svojstvu prenosnog izvora napajanja, a takođe za pokretanje hladnog motora automobila kada je akumulator delomično ispražnjen. Pomoću kompresora koji je ugrađen u stanicu moguće je pumpanje automobilskih guma i naduvavanje vazдушnih dušeka. Osim toga, stanica je opremljena svetiljkom koja može služiti kao izvor dodatne rasvete.

### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Napon akumulatorske baterije, V        | 12                       |
| Kapacitet akumulatora, Ah              | 13                       |
| Napon na izvodima, V                   | 12                       |
| Maksimalna dopuštena jačina struje, A  | 10                       |
| Struja ukopćanja                       | 400 A,<br>ne više od 5 s |
| Napon napajanja uređaja za punjenje, V | 230                      |
| Jačina struje uređaja za punjenje, A   | 0,5                      |
| Napon na izlazu uređaja za punjenje, V | 15                       |
| Parametri svetiljke                    | 12 V / 0,15 W            |
| Parametri kompresora                   | 10 bara /14 l/min        |
| Težina                                 | 7 kg                     |

### UREĐAJ 1

1. Prekidač za pokretanje motora automobila
2. Utičnica
3. Indikator procesa punjenja
4. Indikator stepena napunjenosti baterije
5. Manometar
6. Osigurač
7. Svetiljka
8. Izlazne utičnice
9. Crevo kompresora
10. Prekidač kompresora
11. Prekidač svetiljke

### SIGURNOSNE NAPOMENE

- Pre svake upotrebe stanice potrebno je proveriti njeno tehničko stanje.
  - Vodite računa o tome da je uređaj za punjenje stanice proračunat na nominalnu vrednost električnog napajanja 230 V ~ 50 Hz.
  - Pri nepravilnom korišćenju stanice postoji visoka verovatnost dovođenja u opasnost korisnika i ljudi koji se nalaze u blizini.
  - Čuvajte stanicu od kiše, vlage i sl.
  - Zabranjeno je izlaganje stanice uticaju visokih temperatura.
  - Stanicu treba držati van domašaja dece.
  - Što se tiče pravila rukovanja akumulatorskim baterijama, pridržavajte se proizvođačkih uputstava.
  - Pre priključivanja energetske stanice na automobilski akumulator, sa ciljem pokretanja motora, obezbedite dobro provetranje prostorije. Inače je moguće stvaranje eksplozivnih plinova.
  - Uverite se da u blizini mesta punjenja nema otvorenog plamena. Takođe, treba imati u vidu da prekidač i osigurač stanice mogu izazvati električna pražnjenja i varničenje. Radi izbegavanja elektrostatičkih pražnjenja, za vreme rada ne nosite sintetičku odeću.
  - Ako se u procesu pokretanja motora oseća rezak vonj isparenja elektrolita, to ukazuje na opasnost od eksplozije. U tom slučaju, nemojte isključivati uređaj i nemojte odvajati kleme sa izvoda akumulatora, nego odmah provetrite prostoriju.
- Akumulatorsku bateriju treba zatim odneti na proveru u centar za tehničko održavanje.
- Pri otkazivanju bilo kojih delova stanice, potrebno je te delove zameniti ili servisirati pre početka korišćenja. Obratite se Servisnoj službi.

### Pažnja!

- Stanica je opremljena akumulatorskom baterijom koja ne zahteva specijalnu brigu. Prilikom prodaje, baterija se isporučuje delomično napunjena.
- Pre prve upotrebe, akumulatorsku bateriju stanice treba potpuno napuniti !
- U slučaju dužeg perioda nekorišćenja stanice njena akumulatorska baterija se prazni.

**Za produženje radnog veka akumulatorske baterije stanice preporučuje se da ju puniti svakog meseca.**

### Kompresor

- Ne koristite komprimovani vazduh za čišćenje odeće.
- Ne usmeravajte struju komprimovanog vazduha prema ljudima ili životinjama.
- Pazite na čistoću ventilacionih otvora.
- Uverite se da kompresor ne usisava strane čestice, prašinu itd.
- Nemojte upotrebljavati kompresor za pumpanje guma visokog pritiska, koje se koriste na kamionima, traktorima itd.
- Nakon svakih 20 minuta rada kompresora (ili posle svake napumpane gume) napravite stanku od 10 minuta.

## PUNJENJE AKUMULATORA STANICE

**Pažnja!** Pre punjenja postavite prekidač (Sl.1, poz.1) u položaj "Off" ("Isklj").

### Punjenje iz električne mreže

1. Umetnite kabel bloka napajanja uređaja za punjenje u utičnicu 2 (sl.1).
2. Umetnite utikač bloka napajanja u mrežnu utičnicu 230 V ~ 50 Hz. Pali se crveni indikator procesa punjenja 3 (sl.1).
3. Proces punjenja akumulatorske baterije stanice potrajće približno 30 sati. O stepenu napunjenosti baterije može se suditi po indikatoru 4 (sl.1), koji se pali pri prebacivanju prekidača 1 (sl.1) u položaj "Test".

### Punjenje preko upaljača za cigarete

Akumulatorsku bateriju stanice može se puniti tako da se priključi pomoću kabela, koji se isporučuje sa kompletom, u utičnicu automobilskog upaljača za cigarete. **PAŽNJA!** Akumulator energetske stanice ima napon od 12 V. Zbog toga ga treba puniti samo dok motor automobila radi. Inače će se isprazniti automobilski akumulator.

O stepenu napunjenosti akumulatorske baterije stanice može se suditi po indikatoru 4 (sl.1), koji se pali pri prebacivanju prekidača 1 (sl.1) u položaj "Test".

Pre pokretanja motora automobila, treba izvaditi kabel iz utičnice upaljača za cigarete

## IZLAZNE UTIČNICE

Izlazne utičnice stanice 8 (sl.1) slične su utičnici automobilskoga upaljača za cigarete.

Utičnice su proračunate na napon 12 V pri maksimalnoj jačini struje svih potrošača od 10 A. Radi izbegavanja mogućeg preopterećenja energetske stanice, proverite parametre uređaja-potrošača. Ako Vam je poznata samo snaga potrošača, onda je lako izračunati maksimalnu struju.

### PRIMER:

**Parametri potrošača: napon 12 V, snaga 50 W.**

**Potrošnja struje: 50 W/12 V = 4,17 A.**

## VREMENA RADA POTROŠAČKIH UREĐAJA

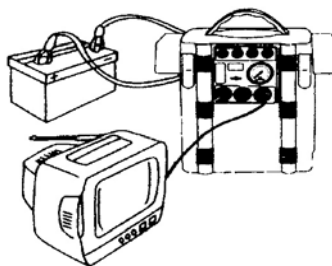
Niže su navedeni uređaji sa naponom napajanja od 12 V.

Kod priključivanja na izlaze energetske stanice, vreme rada potrošačkog uređaja zavisi od nivoa potrošnje energije i o stepenu napunjenosti akumulatora stanice.

| Potrošač                         | I     | T     |
|----------------------------------|-------|-------|
| Prenosna automobilska svetiljka  | 4,5 A | 4,0 h |
| Automobilski usisivač            | 7,0 A | 2,5 h |
| Televizor sa satelitskom antenom | 4,0 A | 4,5 h |
| Prenosni hladnjak                | 4,0 A | 4,5 h |
| Potapajuća pumpa (12 V)          | 4,5 A | 4,0 h |

Napomena: I – jačina struje; T – približno vreme neprekidnog rada potrošačkog uređaja.

Pazite da napon i struja uređaja koji uzimaju energiju od stanice ne preopterećuju stanicu. Preopterećenje može dovesti do prekida rada stanice.



## UPOTREBA U SVOJSTVU ADAPTERA

Stanica može da se koristi u svojstvu adaptera za priključivanje na spoljašnji akumulator. Priključite odgovarajuće kleme kablova stanice na pozitivni i negativni izvod automobilskoga akumulatora.

Električna energija iz akumulatora dolaziće na izlazne utičnice energetske stanice.

Kod takvog priključivanja ne troši se energija sopstvenog akumulatora stanice.

## UKLJUČIVANJE SVETILJKE

- Postavite prekidač 11 (sl. 1) u položaj "ON". («Uklj»).

## POKRETANJE AUTOMOBILSKOG MOTORA

- Kablovi za priključivanje na automobilski akumulator su smešteni na bokovima stanice. • PAŽNJA ! Ako se kleme kablova dodiruju jedna sa drugom, moguć je kratak spoj i prekid rada stanice.
- Energetska stanicu upotrebljavajte u svojstvu uređaja za pokretanje motora samo ako je automobilski akumulator delomično ispražnjen.

Energetska stanica nije predviđena za pokretanje automobilskog motora ako je automobilski akumulator potpuno prazan.

Kako je poznato, već standardni paketi automobilske opreme mogu sadržati ceo niz električnih uređaja (radio/kasetofon, pumpa za ubrizgavanje goriva, telefon itd.).

Visok napon uključivanja i oštri skokovi napona mogu izazvati oštećenja elektronskih delova.

Mi ne snosimo odgovornost za slična moguća oštećenja.

Pre upotrebe energetske stanice treba pažljivo pročitati uputstva za korišćenje Vašeg automobila, radio/kasetofona i ostalih uređaja.

Akumulator stanice treba biti potpuno napunjen da bi se na izlazu uređaja mogao dobiti nominalni napon uključivanja u trajanju od 5 sekundi.

### Kako pokrenuti motor

1. Priključite crveni kabel (+) stanice na pozitivni izvod akumulatora.
2. Priključite crni kabel (-) na masu automobila (ili na bilo koje otvoreno mesto na kućištu motora). Izaberite mesto što dalje od akumulatora, radi izbegavanja zapaljenja isparenja elektrolita koja nastaju u procesu rada.
3. Postavite prekidač 1 (sl. 1) u položaj "On". («Uklj»).
4. Okrenite ključ za paljenje u startni položaj i sačekajte oko 2 minute, NE POKREĆUĆI MOTOR !
5. Posle toga možete, sa priključenom energetskom stanicom, pokušati da pokrenete motor. Ne pokušavajte pokretati motor duže od 5 sekundi, zbog veoma visoke jačine struje.
6. Zatim odvojite crni kabel (-), a posle njega i crveni kabel (+).
7. Nakon toga, akumulator energetske stanice treba ponovo potpuno napuniti.

## KOMPRESOR

### Pumpanje guma

Pri pumpanju guma pazite na pritisak prema manometru i sledite odredbe navedene u uputstvu za korišćenje Vašeg automobila.

1. Skinite zaštitnu kapicu sa niple.
2. Postavite spojnicu creva na niplu.
3. Učvrstite spojnicu zakretanjem ručice.

### Naduvavanje vazdušnih dušeka itd.

#### Pažnja!

Zbog osobenosti sličnih proizvoda na naduvavanje, pokazivanja manometra mogu biti neprecizna.

Zbog toga pazite da izbegnete prejako naduvavanje. To može dovesti do eksplozije proizvoda koji se naduvava !

Ako je potrebno, koristite redukciju za spajanje creva za vazduh na proizvode koji se naduvavaju.

Upoznajte se sa sigurnosnim pravilima za kompresor, navedenim na početku ovog uputstva.

Nakon svakih 20 minuta rada kompresora napravite stanku u trajanju od 10 minuta.

- Pre uključivanja kompresora proverite pokazivanje manometra.
- Za uključivanje postavite prekidač 10 (sl. 1) u položaj "On". («Uklj»).
- Za isključivanje postavite prekidač 10 (sl. 1) u položaj "Off". («Isklj»).

## PRAVILA ČUVANJA

- Pri izvršavanju bilo kakvih radova čišćenja i brige o stanici, isključite ju i odvojite sve kablove.
- Za čišćenje stanice koristite meku tkaninu. Primena agresivnih tečnosti nije dozvoljena.

## TEHNIČKO ODRŽAVANJE

Radni vek proizvoda zavisi o pridržavanju pravila za korišćenje kao i o pravilnom tehničkom održavanju.

Prilikom nastanka problema ili neispravnosti obratite se Servisnoj službi SBM Group.

Za produženje radnog veka akumulatorske baterije stanice preporučuje se da ju puniti svakog meseca.

## ODLAGANJE ČVRSTOG OTPADA

Ako želite da se rešite stanice koja Vam više nije potrebna, pridržavajte se propisa o zaštiti životne sredine.

Stanicu koja je odslužila svoj rok kao i nepotrebne priključke ili materijale za pakovanje, molimo, predajte u najbližu organizaciju koja se bavi preradom sekundarnih sirovina.

Nemojte odbacivati slične predmete u obične kante za kućno smeće.

## ENERGIATELEP GÉPKOCSIKHOZ

## RENDELTETÉSE

A gépkocsihoz való energiatelep mobil tápegységként használható, valamint a segítségével beindítható a gépkocsi hideg motorja is abban az esetben, ha a gépkocsi saját akkumulátora részlegesen lemerült állapotban van. A telepbe beépített kompresszor segítségével felpumpálhatjuk a gépkocsi gumibroncsait, de használhatjuk gumimatrac felpumpálására is. Ezenkívül a telep rendelkezik egy lámpával is, amely kiegészítő fényforrásként használható.

## MŰSZAKI ADATOK

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Az akkumulátortelep feszültsége, V        | 12                    |
| Az akkumulátor kapacitása, Ah             | 13                    |
| Kapocsfeszültség, V                       | 12                    |
| Megengedett maximális áramerősség, A      | 10                    |
| Indítóáram erőssége, A                    | 400 A, max.<br>5 sec. |
| A töltőberendezés tápfeszültsége, V       | 230                   |
| A töltőáram erőssége, A                   | 0,5                   |
| A töltőberendezés kimeneti feszültsége, V | 15                    |
| A lámpa adatai                            | 12 V / 0,15 W         |
| A kompresszor adatai                      | 10 bar /<br>14 l/min  |
| Tömeg                                     | 7 kg                  |

## FELÉPÍTÉS 1

1. Indítókapcsoló
2. Utántöltő csatlakozójazat
3. A töltés folyamatát jelző lámpa
4. Az akkumulátor töltöttségi fokát jelző lámpák
5. Nyomásmérő
6. Biztosíték
7. Lámpa
8. Kimeneti csatlakozójazatok
9. A kompresszor kapcsolója
10. A lámpa kapcsolója

## BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- A telep minden egyes használatát megelőzően ellenőrizze annak műszaki állapotát.
- Vegye figyelembe, hogy a telep töltőberendezését 230 V ~ 50 Hz névleges tápáram-értékekre tervezték.
- A telep helytelen használata esetén nagy a valószínűsége annak, hogy a használója és a környezetében található személyek sérülést szenvednek.
- Védje meg a telepet az esőtől, nedvességtől stb.
- Tilos a telepet magas hőmérséklet hatásának kitéteni.
- A telepet a gyermekek számára nem hozzáférhető helyen kell tartani.
- A gépkocsi akkumulátorának kezelésével kapcsolatban kövesse a gyártó utasításait.
- Mielőtt az energiatelepet csatlakoztatná a gépkocsi akkumulátorához a gépkocsi motorja indításához, gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőztetéséről. Egyébként robbanásveszélyes gázok keletkezhetnek. Győződjön meg arról, hogy a munkavégzés helyszínén nincs nyílt láng. Úgyszintén figyelembe kell venni azt is, hogy a telep kapcsolója és biztosítóka kisülés és szikraképződés okozója lehet. Az elektrosztatikus kisülések keletkezésének elkerülése érdekében munka közben ne viseljen szintetikus anyagból készült öltözéket.
- Ha a motor indítása közben erősen érződik az elektrolitgázok szaga, az robbanásveszélyt jelent. Ebben az esetben a telep kikapcsolása és az csatlakozó kapcsok leválasztása nélkül azonnal szellőztesse ki a helyiséget. Az ilyen akkumulátort ellenőrzés céljából be kell adni egy műszaki karbantartó központba.
- A berendezés bármilyen alkatrészének meghibásodása esetén a meghibásodott alkatrészt ki kell cserélni, vagy meg kell javítani a berendezés használatba vétele előtt. Forduljon a Szervizszolgálathoz.

## Figyelem!

- A telep olyan akkumulátorteleppel van ellátva, amely nem igényel speciális gondozást.
- Az akkumulátor az értékesítéskor már részben feltöltött állapotban van.
- Az első használatot megelőzően a telep akkumulátorát teljesen fel kell tölteni!
  - Ha a telepet hosszú ideig nem használják, az akkumulátora lemerül.

**A telep akkumulátora élettartamának meghosszabbítása érdekében az akkumulátort javasolt minden hónapban újratölteni.**

## A kompresszor

- Ne használjon sűrített levegőt ruházat tisztításához.
- A sűrített levegő sugarát ne irányítsa emberekre vagy állatokra.
- Ügyeljen a szellőzőfuratok tisztaságára.
- Győződjön meg arról, hogy a kompresszor nem szívhat be idegen részecskéket, port, stb.
- Ne használja a kompresszort nagy teherbírású gépjárműveken, traktorokon stb. használatos magasnyomású gumibroncsok a felpumpálására.
- A kompresszor minden 20 perces működését követően (vagy minden felpumpált broncs után) 10 percre kapcsolja ki a kompresszort.

## A TELEP AKKUMULÁTORÁNAK TÖLTÉSE

**Figyelem! A töltés megkezdése előtt a kapcsolót (1. ábra, 1. tétel) állítsa «Off» („Ki”) helyzetbe.**

### Hálózatról történő töltés

1. A töltőberendezés tápegységének kábelét helyezze be a 2 csatlakozóba (1. ábra).
2. A tápegység villásdugóját csatlakoztassa a 230 V ~ 50 Hz paraméterekkel rendelkező hálózatba. Világítani kezd a töltési folyamatot jelző piros színű 3 jelzőlámpa (1. sz. ábra).
3. A telep akkumulátorának feltöltéséhez körülbelül 30 óra szükséges. Az akkumulátor töltöttségi szintjéről a 4 indikátor (1. sz. ábra) alapján lehet tájékozódni, amely akkor kezd el világítani, amikor a 1 kapcsolót (1. sz. ábra) «Test” helyzetbe kapcsolja.

### Töltés a gépkocsi szivargyújtó-foglalatán keresztül

Az akkumulátort úgy is feltöltheti, hogy a készlethez tartozó kábel segítségével az akkumulátort csatlakoztatja a gépkocsi szivargyújtójának foglalatához.

**FIGYELEM!** Az energiatelep akkumulátorának feszültsége 12 V. Ezért azt tölteni csak a gépkocsi motorjának működő állapotában szabad, ellenkező esetben lemerülhet a gépkocsi akkumulátora. Az akkumulátor töltöttségi szintjéről a 4 indikátor (1. sz. ábra) alapján lehet tájékozódni, amely akkor kezd el világítani, amikor a 1 kapcsolót (1. sz. ábra) «Test” helyzetbe kapcsolja. Mielőtt a gépkocsi motorját beindítaná, húzza ki a kábel csatlakozóját a szivargyújtó foglalatából!

### KIMENETI CSATLAKOZÓK

A telep 8 (1. sz. ábra) kimeneti csatlakozói ugyanolyanok, mint a gépkocsik szivargyújtójának foglalata.

A csatlakozókat 12 V feszültségre méretezték, az összes fogyasztó által felvehető max. 12 A áramerősség esetére. Az energiatelep lehetséges túlterhelésének elkerülése érdekében ellenőrizze a fogyasztó-berendezések paramétereit! Abba az esetben, ha Ön csak a fogyasztó teljesítményét ismeri, könnyen kiszámíthatja a maximális áramerősség értékét.

## PÉLDA:

A fogyasztó paramétereit: 12 V, teljesítménye 50 W. Áramsükséglet:  $50 \text{ W} / 12 \text{ V} = 4,17 \text{ A}$ .

## A FOGYASZTÓ BERENDEZÉSEK MŰKÖDÉSÉNEK IDŐTARTAMA

Az alábbiakban felsorolunk néhány 12 V tápfeszültségű berendezést. Az energiatelep kimeneteire csatlakozva a fogyasztó berendezések működésének időtartama függ az általuk felhasznált energiaszinttől és a telep akkumulátora töltöttségi szintjétől.

| Energiát fogyasztó berendezés   | I     | T       |
|---------------------------------|-------|---------|
| Hordozható autóslámpa           | 4,5 A | 4,0 óra |
| Autós porszívó                  | 7,0 A | 2,5 óra |
| Televízió műholdvevő antennával | 4,0 A | 4,5 óra |
| Mobil hűtőszekrény              | 4,0 A | 4,5 óra |
| Búvárszivattyú (12 V)           | 4,5 A | 4,0 óra |

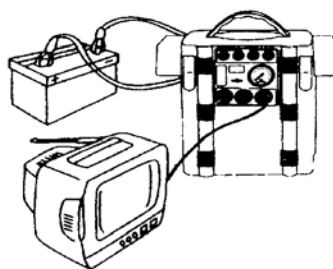
Megjegyzés: I - áramerősség; T - a fogyasztó berendezés megszakítás nélküli működésének körülbelüli időtartama.

Ügyeljen arra, hogy a telepről energiát vételező berendezések feszültsége és áramerőssége ne terhelje túl a telepet. A túlterhelés a telep meghibásodását válthatja ki.

## HASZNÁLAT ADAPTERKÉNT

A telepet adapterként lehet használni külső akkumulátorhoz történő csatlakozáshoz.

Csatlakoztassa a telep megfelelő szorító-kábelcsatlakozóját a gépkocsi akkumulátora pozitív és negatív pólusaihoz. Az akkumulátorból az energia az energiatelep kimeneti csatlakozóira kerül. Ilyen összekapcsolás esetén a telep saját akkumulátorának energiája nem fog.



## A LÁMPA BEKAPCSOLÁSA

- A 11 kapcsolót (1. sz. ábra) kapcsolja «ON» („BE”) állásba.

## A GÉPKOCSI MOTORJÁNAK INDÍTÁSA

- A gépkocsi akkumulátorához történő csatlakozásra szolgáló kábelek a telep oldalain találhatóak.
- FIGYELEM! A kábelek szorítócsatlakozóinak egymáshoz érintése esetén rövidzárlat keletkezhet és a telep működésképtelenné válhat.
- Csak olyan esetben használja az energiatelepet indító-berendezésként, ha a gépkocsi akkumulátora csak részben merült le. Az energiatelep nem használható fel olyan gépkocsi motorjának az indítására, amelynek az akkumulátora teljesen lemerült.

Meg kell jegyeznünk, hogy még a normál kivitelű gépkocsik felszerelése közé is tartozhat egész sor elektronikus berendezés (magnós rádió, injektor-szivattyú, telefon, stb.). A magas indítófeszültség és a hirtelen feszültségadózások károsíthatják az elektronikai alkatrészeket. Az ilyen lehetséges károkkért mi nem vállalunk felelősséget. Az energiatelep használata előtt figyelmesen tanulmányozza át a gépkocsija, a magnetofonos rádiója és az egyéb készülékek, műszerek üzemeltetési utasításait. A telep akkumulátorának teljesen feltöltött állapotban kell lennie ahhoz, hogy a berendezés a kimenetén 5 másodperc időtartamra a maximális indítóáramot tudja biztosítani.

### Hogyan indítsuk be a motort?

1. A telep piros színű kábelét (+) csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusára.
2. A telep fekete színű kábelét (-) csatlakoztassa a gépkocsi testéhez (vagy a motorházon található bármilyen fedetlen részhez). Olyan helyet válasszon ki, amely a lehető legnagyobb távolságra található az akkumulátortól, hogy megelőzhető legyen a működés közben keletkező elektrolitgőzök belobbanása.
3. Az 1. kapcsolót (1. sz. ábra) kapcsolja «On» (BE) állásba.
4. Az indítókulcsot a gyújtáskapcsolóban fordítsa start-állásba és várakozzon körülbelül 2 percig, A MOTOR INDÍTÁSA NÉLKÜL!
5. És most, csatlakoztatott energiatelep mellett, megpróbálkozhat a motor indításával. A motor indításával ne kísérletezzen 5 másodpercnél tovább, mert az áramerősség értéke ilyenkor nagyon magas.
6. Ezt követően válassza le először a fekete színű kábelt (-), majd pedig a pirosat (+).
7. Az energiatelep akkumulátorát ezután ismét teljesen fel kell tölteni.

## A KOMPRESSZOR

### Gumiabroncsok felpumpálása

Gumiabroncsok felpumpálása közben a nyomást ellenőrizzze a nyomásmérő manométer segítségével, és tartsa be a gépkocsija üzemeltetési utasításában található előírásokat.

1. A szelepről távolítsa el a védősapkát.
2. A tömlő csatlakozófejét illesse rá a szelepre.
3. A kar elfordításával rögzítse a csatlakozófejet.

## Gumimatracok, stb. felpumpálása

Figyelem! A hasonló felfújható termékek sajátosságai miatt a nyomásmérő pontatlan értékeket mutathat. Ezért legyen óvatos, ne lépje túl a kívánt nyomásértékeket. A túlságosan nagy nyomás a felfújt termék szétrobbanását okozhatja!

A levegőtömlőnek a felfújható termékekhez történő csatlakoztatásához szükség esetén használjon csatlakozó adaptert.

## A kompresszor bekapcsolása

Tanulmányozza át az utasítás elején felsorolt, kompresszorra vonatkozó biztonsági szabályokat. A kompresszor üzemeltetése során minden 20 perces működés után tartson 10 perces szünetet.

- Mielőtt bekapcsolná a kompresszort, ellenőrizze a nyomásmérő által mutatott értéket.
- A bekapcsoláshoz a 10 kapcsolót (1. sz. ábra) kapcsolja «On» („BE”) állásba.
- A kikapcsoláshoz a 10 kapcsolót (1. sz. ábra) kapcsolja «Off» („KI”) állásba.

## GONDOZÁSI SZABÁLYOK

- A telepen végzendő bármilyen tisztítási és gondozási művelet megkezdése előtt a telepet kapcsolja ki és válasszon le róla minden kábelt.
- A telep letöréséhez száraz, puha textíliát használjon. Agresszív folyadékok használata nem megengedett.

## KARBANTARTÁS

A termék élettartama függ az üzemeltetési szabályok betartásától és a helyes karbantartástól. Problémák vagy meghibásodások esetén forduljon az SBM Group Szervizszolgálatához.

A telep akkumulátora élettartamának meghosszabbítása érdekében az akkumulátort javasolt minden hónapban újratölteni.

## HASZNOSÍTÁS

Amikor szükségessé válik, hogy megszabaduljon a továbbiakban már nem szükséges berendezésétől, tartsa be a környezetvédelmi előírásokat.

Kérjük, hogy a kiszolgált telepet, valamint a már nem szükséges tartozékokat vagy csomagolóanyagokat adja át a legközelebbi újrahasznosításra szakosodott szervezetnek.

Az ilyen tárgyakat ne dobja bele a lakossági szemét gyűjtésére szolgáló kukákba.



## CENTRALĂ ENERGETICĂ AUTO

### DESTINAȚIE

Centrala energetică auto este destinată pentru a fi utilizată în calitate de sursă de alimentare mobilă, precum și pentru a porni motorul rece de automobil, în cazul în care acumulatorul este parțial descărcat. Cu ajutorul unui compresor încorporat în centrală pot fi umflate pneurile auto și saltelele pneumatice. În afară de aceasta centrala este dotată cu o lampă, care poate servi drept sursă de iluminare suplimentară.

### CARACTERISTICI TEHNICE

|   |                 |
|---|-----------------|
| Tensiunea bateriei de acumulator, V                   | 12              |
| Energia consumată de acumulator, A*h                  | 13              |
| Tensiunea la ieșiri, V                                | 12              |
| Puterea maximal admisibilă a curentului, A            | 10              |
| Curent de pornire                                     | 400 A, max. 5 s |
| Tensiunea de alimentare a instalației de încărcare, V | 230             |
| Puterea curentului dispozitivului de încărcare, A     | 0,5             |
| Tensiunea la ieșirea dispozitivului de încărcare, V   | 15              |
| Parametrii lămpii                                     | 12 V/0,15 W     |
| Parametrii compresorului                              | 10 bar/14 l/min |
| Greutatea   | 7 kg            |

### CONSTRUCȚIE 1

1. Întrerupător al regimului de pornire
2. Conector pentru încărcare complementară
3. Indicator al procesului de încărcare
4. Indicator al gradului de încărcare al bateriei
5. Manometru
6. Siguranță
7. Lampă
8. Conectoare de ieșire
9. Întrerupătorul compresorului
10. Întrerupătorul lămpii

### INDICAȚII PRIVIND SECURITATEA

- Înainte de fiecare utilizare a stației se va verifica starea sa tehnică.
- Rețineți, că instalația de încărcare a centralei este calculată pentru valorile nominale ale alimentării cu energie electrică de 230 V ~ 50 Hz.
- În caz de utilizare incorectă a centralei există o posibilitate foarte mare de prejudiciere a sănătății consumatorului și a persoanelor aflate în apropiere.
- Feriți centrala de ploaie, umiditate etc.
- Se interzice de a expune centrala acțiunii temperaturilor înalte.
- Centrala se va ține departe de accesul copiilor.
- În ce privește regulile de manipulare a acumulatorului de automobil, urmați indicațiile producătorului acestuia.

- Înainte de a conecta centrala energetică la acumulatorul automobilului pentru a porni motorul, asigurați o ventilație bună a încăperii. În caz contrar este posibilă formarea unor gaze deflagrante. Asigurați-vă, că în apropierea locului de lucru nu există flăcără deschisă. De asemenea este necesar să rețineți, că comutatorul și siguranța centralei pot cauza descărcări electrice și scânteiere. Pentru a evita apariția descărcărilor electrostatice nu purtați în timpul lucrului haine sintetice.
- Dacă în procesul de pornire a motorului apare un miros înțepător de vapori de electrolit, aceasta este un indiciu al pericolului de explozie. În acest caz, fără a deconecta centrala și a decupla bornele contactelor, aerisiți imediat încăperea. Bateria de acumulator urmează a fi predată pentru verificare la centrul de deservire tehnică.
- La ieșirea din funcțiune a unor careva piese acestea vor fi schimbate sau reparate înainte de a începe exploatarea. Adresați-vă la Serviciul de deservire.

### Atenție!

- Centrala este dotată cu o baterie de acumulator, care nu necesită o întreținere specială. Bateria la vânzare se livrează deja parțial încărcată.
- Înainte de prima utilizare trebuie de încărcat complet bateria de acumulator a centralei!
- În caz de staționare îndelungată a centralei, bateria sa de acumulator se descarcă.

**Pentru a prelungi durata de serviciu al bateriei de acumulator a centralei se recomandă de a o reîncărca în fiecare lună.**

### Compresor

- Nu folosiți aerul comprimat pentru curățirea hainelor.
- Nu îndreptați jetul de aer comprimat spre persoane sau animale.
- Aveți grijă de curățenia orificiilor de ventilație.
- Asigurați-vă, că compresorul nu aspiră particule străine, praf etc.
- Nu umflați cu ajutorul compresorului pneurile de înaltă presiune, utilizate la autovehicule de mare tonaj, tractoare etc.
- Peste fiecare 20 minute de funcționare a compresorului (sau după fiecare pneu umflat) faceți o pauză de 10 minute.

### ÎNCĂRCAREA ACUMULATORULUI CENTRALEI

**Atenție!** Înainte de încărcare instalați întrerupătorul (Des.1, poz.1) în poziția "Off" ("Deconectat").

#### Încărcarea de la rețeaua de alimentare

1. Introduceți cordonul blocului de alimentare a instalației de încărcare în ieșirea 2 (des.1).
2. Introduceți fișa blocului de alimentare în priza rețelei cu parametrii de 230V~50Hz. Se va aprinde indicatorul roșu al procesului de încărcare 3 (des. 1).
3. Procesul de încărcare a bateriei de acumulator al centralei va dura aproximativ 30 ore. Despre gradul de încărcare a bateriei se poate judeca după indicatorul 4 (des. 1), care se aprinde la instalarea comutatorului 1 (des. 1) în poziția "Test".

### Încărcarea prin aprinzătorul auto de țigări

Bateria de acumulator a centralei poate fi încărcată, fiind conectată cu ajutorul cablului, care intră în complexul de livrare la ieșirea aprinzătorului auto de țigări.

**ATENȚIE!** Acumulatorul centralei energetice are tensiunea de 12 V. De aceea acesta trebuie încărcat doar cu motorul în funcționare al automobilului, în caz contrar se va descărca acumulatorul automobilului.

Despre gradul de încărcare a baterii de acumulator se poate judeca după indicator 4 (des. 1), care se aprinde la instalarea comutatorului 1 (des. 1) în poziția "Test". Înainte de a porni motorul automobilului, este necesar de deconectat cablul de la conectorul aprinzătorului de țigări!

### CONECTOARELE DE IEȘIRE

Conectoarele de ieșire ale centralei 8 (des. 1) sunt analoge conectorului aprinzătorului auto de țigări.

Conectoarele sunt prevăzute pentru tensiunea de 12 V la puterea maximă a curentului tuturor consumatorilor de 10 A. Pentru a evita o eventuală suprasarcină a centralei energetice, verificați parametrii dispozitivului – consumator. Dacă vă este cunoscută doar puterea consumatorului, atunci puteți ușor calcula curentul maxim.

#### EXEMPLU:

**Parametrii consumatorului:**

**tensiunea 12 V, puterea 50 W.**

**Consumul de curent:  $50 \text{ W}/12 \text{ V} = 4,17 \text{ A}$ .**

### DURATA FUNCȚIONĂRII DISPOZITIVELOR CONSUMATOARE

Mai jos sunt enumerate dispozitivele cu tensiunea de alimentare de 12 V. La conectarea la ieșirile centralei energetice durata de funcționare a dispozitivului consumator depinde de nivelul consumului de energie și de gradul de încărcare a acumulatorului centralei.

| Dispozitivul consumator de energie | I     | T     |
|------------------------------------|-------|-------|
| Lampa mobilă auto                  | 4,5 A | 4,0 h |
| Aspirator auto                     | 7,0 A | 2,5 h |
| Televizor cu antenă – satelit      | 4,0 A | 4,5 h |
| Frigider mobil                     | 4,0 A | 4,5 h |
| Pompă submersibilă (12 V)          | 4,5 A | 4,0 h |

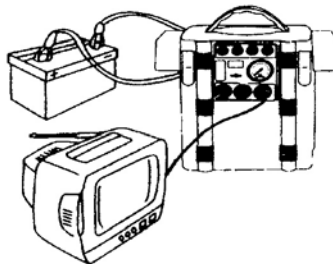
Notă: I – puterea curentului; T – durata aproximativă a funcționării continue a dispozitivului consumator.

Aveți grijă, ca tensiunea și curentul dispozitivelor consumatoare de energie de la centrală să nu o suprasolicite. Suprasolicitarea poate duce la deteriorarea centralei.

### UTILIZAREA ÎN CALITATE DE ADAPTOR

Centrala poate fi utilizată în calitate de adaptor pentru conectarea la acumulatorul exterior.

Conectați brățelele corespunzătoare ale cablurilor centralei la borna pozitivă și cea negativă ale acumulatorului auto. Energia electrică de la acumulator va alimenta conectoarele de ieșire a centralei energetice. La o așa conectare energia acumulatorului propriu al centralei nu se consumă.



### CONECTAREA LĂMPII

- Instalați întrerupătorul 11 (des. 1) în poziția "ON" ("Conectat").

### PORNIREA MOTORULUI DE AUTOMOBIL

- Cablurile pentru conectarea la acumulatorul de automobil sunt amplasate pe ambele flancuri ale centralei.
- ATENȚIE! La atingerea brățurilor cablurilor între ele este posibil un scurtcircuit și deteriorarea centralei.
- Utilizați centrala energetică în calitate de dispozitiv de pornire, numai dacă acumulatorul de automobil este parțial descărcat. Centrala energetică nu este destinată pentru pornirea motorului automobilului, dacă acumulatorul este descărcat totalmente.

Trebuie de menționat, că chiar modificările standard ale automobilelor pot fi dotate cu un set întreg de dispozitive electronice (casetofon auto, pompă cu injector, telefon etc.). Tensiunea înaltă de pornire și salturile bruște de tensiune pot provoca deteriorarea pieselor electronice. Noi nu suntem responsabili pentru asemenea deteriorări eventuale. Înainte de utilizarea centralei energetice se vor studia cu atenție instrucțiunile de exploatare ale automobilului, ale casetofonului auto și altor dispozitive. Acumulatorul centralei trebuie să fie încărcat complet, pentru ca la ieșirea dispozitivului să poată fi obținut un curent nominal de pornire timp de 5 secunde.

### Cum se pornește motorul

1. Conectați cablul roșu (+) al centralei la borna pozitivă a acumulatorului.
2. Conectați cablul negru (-) al centralei la masa automobilului (sau orice loc deschis pe corpul motorului). Alegeți locul cel mai depărtat de acumulator pentru a evita aprinderea vaporilor de electrolit, care se formează în procesul de funcționare.
3. Instalați întrerupătorul 1 (des. 1) în poziția "On" ("Deconectat").
4. Răsuciți cheia de contact în poziția de lansare și așteptați aproximativ 2 minute, FĂRĂ A PORNI MOTORUL!
5. Acum, cu centrala energetică conectată, se poate încerca de pornit motorul. Nu încercați să porniți motorul timp de mai mult de 5 secunde din cauza puterii foarte mari a curentului.
6. Apoi deconectați cablul negru (-), iar după el – cel roșu (+).
7. După aceasta acumulatorul centralei energetice va fi din nou complet încărcat.

### COMPRESOR

#### umflarea pneurilor

La umflarea pneurilor urmăriți presiunea după manometru și respectați indicațiile enumerate în instrucțiunile de exploatare a automobilului Dvs..

1. Scoateți capacul de protecție de pe niplu.
2. Fixați ștuțul furtunului pe niplu.
3. Fixați ștuțul, răsucind pârghia.

#### Umflarea saltelelor pneumatice etc.

**Atenție!** Din cauza particularităților unor asemenea produse gonflabile indicațiile manometrului pot fi inexacte. De aceea fiți atenți, ca să nu admiteți pomparea excesivă. Aceasta poate duce la explozia produsului gonflabil!

Pentru a cupla pompa de aer la produsele gonflabile, utilizați o reducție, în caz de necesitate.

#### Pornirea compresorului

Faceți cunoștință cu regulile de securitate pentru compresor prezentate la începutul instrucțiunilor. Peste fiecare 20 minute de funcționare a compresorului faceți o pauză de 10 minute.

- Înainte de a porni compresorul verificați indicațiile manometrului.
- Pentru a porni compresorul instalați întrerupătorul 10 (des. 1) în poziția "On" ("Conectat").
- Pentru a porni compresorul instalați întrerupătorul 10 (des. 1) în poziția "Off" ("Deconectat").

### REGULI DE ÎNTREȚINERE

- În timpul efectuării unor lucrări de curățire și întreținere a centralei, deconectați-o și decuplați toate cablurile.
- Pentru curățirea centralei folosiți o țesătură moale și uscată. Nu se admite utilizarea unor lichide agresive.

### DESERVIREA TEHNICĂ

Durata de serviciu al produsului depinde de respectarea regulilor de exploatare și serviere tehnică corectă. La apariția unor probleme sau deranjamente adresați-vă la Serviciul de serviere SBM Group.

Pentru a prelungi durata de serviciu al bateriei de acumulator a centralei se recomandă de a o reîncărca în fiecare lună.

### UTILIZAREA

În caz dacă nu mai aveți nevoie de centrală, respectați regulile de protecție a mediului ambiant.

Centrala, căreia i-a expirat termenul de serviciu, precum și accesoriile inutile sau materialele de ambalaj se vor preda la cea mai apropiată organizație, care se ocupă de prelucrare secundară.

Nu aruncați asemenea obiecte în lăzile obișnuite de gunoi pentru gunoi casnic.

## PRENOSNA ENERGIJSKA AVTOMOBILSKA ENOTA

### NAMEMBNOST

Energijska avtomobilska enota se uporablja kot prenosni vir dovajanja električne energije za zagon hladnega avtomobilskega motorja pri delni izpraznjenosti akumulatorja. S pomočjo vgrajenega kompresorja je mogoče polniti avtomobilske pnevmatike in napoljive blazine. Enota je opremljena tudi z žarnico, ki lahko služi kot dodatni vir osvetlitve.

### TEHNIČNE LASTNOSTI

|                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Napetost akumulatorske baterije      | 12 V                           |
| Energijska vrednost akumulatorja     | 13 Ah                          |
| Napetost na izhodih                  | 12 V                           |
| Največja dovoljena moč el. toka      | 10 A                           |
| Izmenični tok                        | 400 A, ne več kot 5 sekund     |
| Napetost dovajanja napajalne naprave | 230 V                          |
| Moč toka napajalne naprave           | 0,5 A                          |
| Napetost na izhodu napajalne naprave | 15 V                           |
| Lastnosti žarnice                    | 12 V / 0,15 W                  |
| Lastnosti kompresorja                | 10 barov / 14 litrov na minuto |
| Teža                                 | 7 kg                           |

### SESTAVNI DELI **1**

1. Glavno stikalo
2. Vhodna vtičnica
3. Pokazatelj procesa polnjenja
4. Pokazatelj stopnje napolnjenosti baterije
5. Manometer
6. Varovalno stikalo
7. Žarnica
8. Izhodni vtičnici
9. Stikalo kompresorja
10. Stikalo žarnice

### VARNOSTNI UKREPI

- Pred vsako uporabo energijske enote preverite njeno tehnično stanje.
- Upoštevajte, da je napajalna naprava namenjena za dovajanje električne energije 230 V – 50 Hz.
- Pri nepravilni uporabi enote ta lahko škoduje zdravju uporabnika ali prisotnim v neposredni bližini.
- Enote ne izpostavljajte dežju, vlagi ipd.
- Enote ne izpostavljajte visokim temperaturam.
- Enoto hraniti izven dosega otrok.
- Ob stiku z avtomobilskim akumulatorjem se ravnajte po navodilih proizvajalca.
- Pred priključitvijo energijske enote na avtomobilski akumulator za namenom zagona motorja dobro prezračite delovni prostor. V nasprotnem primeru je možen nastanek pokalnih plinov. Prepričajte se, da v bližini enote ni odprtega ognja. Upoštevajte, da stikalo za pretvornik in varovalno stikalo lahko povzročata razelektritev in iskrenje. V izogib pojavu statične elektrike v času dela ne nosite sintetičnih oblačil.
- Če se pri procesu zagona motorja pojavi oster vonj, to kaže na nevarnost eksplozije. V tem primeru, ne da bi izključili enoto in prekinili kontaktov, nemudoma prezračite delovni prostor.
- Pri izpadu katerega koli dela enote iz električnega omrežja je le tega potrebno zamenjati ali odstraniti pred začetkom uporabe. Obrnite se na najbližji servis.

### POZORI!

- Enota je opremljena z akumulatorsko baterijo, ki ne potrebuje posebne oskrbe. Naprodaj je v delno napolnjenem stanju.
- Pred prvo uporabo je potrebno akumulatorsko baterijo popolnoma napolniti.
- V primeru daljše prekinitve uporabe enote se akumulatorska baterije lahko izprazne.

**Da bi se podaljšala življenjska doba akumulatorske baterije enote, servisna služba predlaga maksimalno polnjenje vsak mesec.**

### KOMPRESOR

- Ne uporabljajte kompresorja za čiščenje oblek.
- Ne usmerjajte tok stisnjenega zraka v ljudi ali živali.
- Skrbite za čistočo prezračevalnih odprtín.
- Prepričajte se, da kompresor ne počrpa delcev iz okolja, praha ipd.
- S kompresorjem ne polnite pnevmatik pri visokem tlaku, npr. pnevmatik tovornjakov, traktorjev ipd.
- Vsakih 20 minut dela s kompresorjem (na primer po vsaki napolnjeni pnevmatiki) naredite 10 minutni premor.

### POLNLENJE AKUMULATORJA ENOTE

**Pozor!** Pred polnjenjem obrnite glavno stikalo (1 na Sliki 1) v položaj 'OFF' (Izključeno).

## POLNJENJE IZ OMREŽJA PREKO NAPAJALNIKA

1. Kabel napajalnika vtaknite v vhodno vtičnico enote.
2. Vtičač napajalnika vtaknite v vtičač omrežja z lastnosti 230 V – 50 Hz. Ob tem bo zagorela rdeča luč pokazatelja procesa delovanja (3).
3. Proces polnjenja akumulatorske baterije traja približno 30 ur. Stopnjo napoljenosti baterije lahko odčitate s pokazatelja (4), ki zagori, če obrnemo stikalo pretvornika (1) v položaj 'Test'.

## POLNJENJE V AVTOMOBILU PREKO VTIČNICE ZA VŽIGALNIK

Akumulatorsko baterijo enote lahko napolnimo tudi tako, da z napajalnim kablom povežemo enoto in avtomobilsko vtičnico. **POZOR!** Akumulator energijske enote ima napetost 12 V. Zaradi tega se priporoča polnjenje postaje v avtomobilu samo pri vžganem motorju, v nasprotnem primeru se avtomobilski akumulator lahko izprazne.

Stopnjo napoljenosti baterije lahko odčitate s pokazatelja (4), ki zagori, če obrnemo stikalo pretvornika v položaj 'Test'. Pred zagonom motorja vedno odstranite kabel iz avtomobilske vtičnice.

## IZHODNE VTIČNICE

Izhodne vtičnice energijske enote (8) so analogne avtomobilskim vtičnicam za vžigalnik. Vtičnice so namenjene za napetost 12 V pri največji skupni moči električnega toka vseh porabnikov 10 V. Da bi se izognili preobremenjenosti energijske enote, preverite lastnosti naprave – porabnika. Če poznate moč porabnika, lahko hitro izračunate maksimalni el. tok.

### PRIMER:

**Lastnost porabnika: napetost 12 V, moč 50 W.**

**Poraba toka: 50 W/12 V = 4,17 A.**

## ČAS DELOVANJA UPORABLJENIH NAPRAV

V spodnji tabeli so navedene naprave z napetostjo 12 V. Pri priključitvi na izhode energijske enote je čas delovanja odvisen od stopnje porabe energije in od stopnje napoljenosti akumulatorja enote.

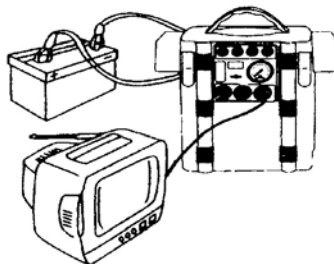
| Poraba energije določene naprave | I     | T       |
|----------------------------------|-------|---------|
| Prenosna avtomobilska žarnica    | 4,5 A | 4,0 ure |
| Avtomobilski sesalnik            | 7,0 A | 2,5 ure |
| Televizor s satelitsko anteno    | 4,0 A | 4,5 ure |
| Prenosni hladilnik               | 4,0 A | 4,5 ure |
| Tlačilka (12 V)                  | 4,5 A | 4,0 ure |

Opomba: I – moč el. toka, T – približen čas neprekinjenega delovanja uporabljene naprave.

Poskrbite, da napetost in el. tok naprav, ki porabljajo energijo od enote, ne bodo prekoračili lastnosti enote. Preobremenjenost lahko povzroči izpad enote iz električnega omrežja.

## UPORABA ENOTE KOT ADAPTERJA

Enoto lahko uporabljamo kot adapter za priključitev k zunanjemu akumulatorju. Priključite kable enote k pozitivnemu in negativnemu polu avtomobilskega akumulatorja. Električna energija akumulatorja se bo prenesla na izhodne vtičnice energijske enote. Pri taki priključitvi se energija akumulatorja enote ne troši.



## VKLOP ŽARNICE

Obrnite stikalo 11 (na Sliki 1) v položaj 'ON' (Vključeno).

### ZAGON AVTOMOBILSKEGA MOTORJA

- Kabli za priključitev na avtomobilski akumulator se nahajajo ob straneh enote.
- **POZOR!** Pri medsebojnem stiku krokodilčkov kabla drugega z drugim lahko pride do kratkega stika in posledično izpada enote iz električnega omrežja.
- Energijsko enoto uporabite le v primeru, če je avtomobilski akumulator delno prazen. Enota ni namenjena za zagon avtomobilskega motorja, če je akumulator popolnoma izprazen.
- Pomembno je omeniti, da so lahko povsem standardne različice avtomobilov opremljene s celo vrsto električnih naprav (avtoradio, tlačilka, telefon ipd.). Visoka izmenična napetost in velika nihanja v napetosti lahko izzovejo poškodbe električnih naprav. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za omejene poškodbe. Pred uporabo energijske enote se dobro seznanite z navodili za uporabo vašega avtomobila, avtoradia in drugih naprav. Akumulator enote mora biti poln, da lahko na izhodu naprave dosežemo nominalni izmenični tok v roku 5 sekund.

### **Kako zagnati motor**

1. Povežite rdeč kabel enote s pozitivnim polom (+) avtomobilskega akumulatorja.
2. Povežite črn kabel z odkrito površino motorja. Izberite mesto, ki je kar najbolj oddaljeno od akumulatorja, s čimer se izognemo možnosti vžiga elektrolitov, ki lahko nastane med delom.
3. Obrnite glavno stikalo (1 na Sliki 1) v položaj 'ON' (Vključeno).
4. Obrnite avtomobilski ključ tako, da vzpostavite kontakt in počakajte približno 2 minuti, ob tem pa ne zaganjajte motorja!
5. Sedaj, pri priključitvi energijske enote, lahko poskusite zagnati motor. Ne poskušajte zagnati motor z zaganjanjem, daljšim od petih sekund, zaradi previsoke moči el. toka.
6. Odstranite črn kabel (-), nato še rdečega (+).
7. Akumulator energijske enote morate po tem ponovno do konca napolniti.

### **KOMPRESOR**

#### **Polnjenje pnevmatik**

Pri polnjenju pnevmatik bodite pozorni na tlak, ki ga kaže manometer in upoštevajte ukrepe, navedene v navodilih za uporabo vašega avtomobila.

1. Snemite z ventilčka zaščitni pokrovček.
2. Nasadite nastavek cevi na ventilček.
3. Zafiksirajte ventilček tako, da obrnete nastavek.

#### **Polnjenje napihljivih blazin ipd.**

**Pozor!** Zaradi specifičnih lastnosti napihljivih izdelkov lahko manometer kaže netočno. Zaradi omenjenega bodite pozorni, da izdelkov ne boste preveč napolnili, kar lahko privede do tega, da napihljivi izdelek raznese!

Pri priključevanju zračne cevi k napihljivim izdelkom po potrebi uporabite ustrezen nastavek.

### **Vklop kompresorja**

Pred začetkom dela se seznanite z varnostnimi ukrepi uporabe kompresorja. Po vsakih 20 minutah dela s kompresorjem naredite premor za 10 minut.

- Pred vklopom kompresorja preverite stanje manometra.
- Za vklop kompresorja obrnite stikalo (10 na Sliki 1) v položaj 'ON'.
- Za izklop kompresorja obrnite stikalo (10 na Sliki 1) v položaj 'OFF'.

### **VZDRŽEVANJE**

- Pri kakršnih koli delih, ki vključujejo čiščenje ali vzdrževanje energijske enote, le – to izključite in odstranite vse kable.
- Za čiščenje enote uporabljajte suho mehko krpo. Odsvetuje se uporaba agresivnih čistilnih sredstev.

### **TEHNIČNO RAVNANJE Z IZDELKOM**

Življenjska doba izdelka je odvisna od upoštevanja navodil za uporabo in pravilnega tehničnega ravnanja z izdelkom. Pri pojavu kakršnih koli težav ali nedelovanja se obrnite na servis podjetja SBM Group.

**Da bi se podaljšala življenjska doba akumulatorske baterije enote, servisna služba predlaga maksimalno polnjenje vsak mesec.**

### **RAVNANJE Z ODSLUŽENIM IZDELKOM**

V primeru, da želite odsluženo električno enoto zavreči, ravnajte v skladu z varovanjem okolja.

Odsluženo energijsko enoto, prav tako nepotrebne dele ali embalažni material, oddajte v najbližjo organizacijo, ki se ukvarja z reciklažo takih izdelkov. Ne mečite izdelka ali njegovih sestavnih delov v zabojnike za običajne odpadke.

## ENERGETSKA AUTOMOBILSKA STANICA

### NAMJENA

Energetska automobilska stanica predviđena je za korištenje u svojstvu prijenosnoga izvora napajanja, a također za pokretanje hladnoga motora automobila kada je akumulator djelomično ispražnjen. Pomoću kompresora ugrađenoga u stanicu moguće je pumpati automobilske gume i zračne madrace. Osim toga, stanica je opremljena svjetiljkom koja može služiti kao izvor dopunske rasvjete.

### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Napon akumulatorske baterije, V        | 12                       |
| Kapacitet akumulatora, Ah              | 13                       |
| Napon na izvodima, V                   | 12                       |
| Maksimalna dopustiva jakost struje, A  | 10                       |
| Struja ukapčanja                       | 400 A,<br>ne više od 5 s |
| Napon napajanja uređaja za punjenje, V | 230                      |
| Jakost struje uređaja za punjenje, A   | 0,5                      |
| Napon na izlazu uređaja za punjenje, V | 15                       |
| Parametri svjetiljke                   | 12 V / 0,15 W            |
| Parametri kompresora                   | 10 bara /<br>14 l/min    |
| Težina                                 | 7 kg                     |

### UREĐAJ 1

1. Prekidač za pokretanje motora automobila
2. Utičnica
3. Indikator procesa punjenja
4. Indikator stupnja napunjenosti baterije
5. Manometar
6. Osigurač
7. Svjetiljka
8. Izlazne utičnice
9. Prekidač kompresora
10. Prekidač svjetiljke

### SIGURNOSNE ODREDBE

- Prije svake uporabe stanice potrebno je provjeriti njeno tehničko stanje.
- Vodite računa da je uređaj za punjenje stanice proračunat na nominalnu vrijednost električnog napajanja 230 V ~ 50 Hz.
- Pri nepravilnom korištenju stanice postoji visoka vjerojatnost opasnosti po zdravlje korisnika i ljudi koji se nalaze u blizini.
- Čuvajte stanicu od kiše, vlage itd.
- Zabranjeno je izlagati stanicu utjecaju visokih temperatura.
- Stanicu treba držati izvan dosega djece.
- Što se tiče pravila rukovanja akumulatorskim baterijama, pridržavajte se uputa njihovih proizvođača.
- Prije priključivanja energetske stanice na automobilski akumulator, s ciljem pokretanja motora, osigurajte dobru ventilaciju prostorije. Inače je moguće stvaranje eksplozivnih plinova.

Uvjerite se da u blizini mjesta punjenja nema otvoreno-ga plamena. Također, treba imati u vidu da prekidač i osigurač stanice mogu izazvati električna pražnjenja i iskretnje.

Radi izbjegavanja nastanka elektrostatičkih pražnjenja, za vrijeme rada ne nosite sintetičku odjeću.

- Ako se u procesu pokretanja motora pojavljuje rezak zapah para elektrolita, to ukazuje na opasnost od eksplozije. U tom slučaju, nemojte isključivati uređaj i nemojte odvajati kleme s terminala akumulatora, nego odmah prozračite prostoriju. Akumulatorsku bateriju treba zatim dati na provjeru u centar za tehničko održavanje.
- Pri otkazivanju bilo kojih dijelova stanice, potrebno je te dijelove zamjeniti ili servisirati prije daljnje-ga korištenja. Obratite se Servisnoj službi.

### Pozor !

- Stanica je opremljena akumulatorskom baterijom koja ne zahtijeva specijalnu skrb. Prilikom prodaje, baterija se isporučuje djelomično napunjena.
- Prije prve uporabe, akumulatorsku bateriju stanice treba potpuno napuniti !
- U slučaju duljega nekorištenja stanice njena se akumulatorska baterija ispražnjuje.

**Za produljenje radnoga vijeka akumulatorske baterije stanice preporučuje se da ju dopunjavate svakoga mjeseca.**

### Kompresor

- Ne koristite komprimirani zrak za čišćenje odjeće.
- Ne usmjeravajte struju komprimiranoga zraka prema ljudima ili životinjama.
- Pazite na čistoću ventilacijskih otvora.
- Uvjerite se da kompresor ne uvlači strane čestice, prašinu itd.
- Nemojte upotrebljavati kompresor za pumpanje guma visokoga tlaka, kakve se koriste na kamionima, traktorima itd.
- Nakon svakih 20 minuta rada kompresora (ili poslije svake napumpane gume) napravite prekid od 10 minuta.

## PUNJENJE AKUMULATORA STANICE

**Pozor!** Prije punjenja postavite prekidač (Sl.1, poz.1) u položaj "Off" ("Isklj").

### Punjenje iz električne mreže

1. Umetnite kabel bloka napajanja uređaja za punjenje u utičnicu 2 (sl.1).
2. Umetnite utikač bloka napajanja u mrežnu utičnicu 230 V ~ 50 Hz. Pali se crveni indikator procesa punjenja 3 (sl. 1).
3. Proces punjenja akumulatorske baterije stanice potrajat će približno 30 sati. O stupnju napunjenosti baterije može se suditi po indikatoru 4 (sl. 1), koji se pali pri prebacivanju prekidača 1 (sl. 1) u položaj "Test".

### Punjenje preko upaljača za cigarete

Akumulatorsku bateriju stanice može se puniti priključivši ju pomoću kabela, koji se isporučuje s kompletom, u utičnicu automobilskoga upaljača za cigarete.

**POZOR!** Akumulator energetske stanice ima napon od 12 V. Zbog toga ga treba puniti samo dok motor automobila radi. Inače će se isprazniti automobilski akumulator.

O stupnju napunjenosti akumulatorske baterije stanice može se suditi po indikatoru 4 (sl. 1), koji se pali pri prebacivanju prekidača 1 (sl. 1) u položaj "Test".

Prije pokretanja motora automobila, potrebno je izvaditi kabel iz utičnice upaljača za cigarete

## IZLAZNE UTIČNICE

Izlazne utičnice stanice 8 (sl.1) slične su utičnici automobilskoga upaljača za cigarete.

Utičnice su proračunate na napon 12 V pri maksimalnoj jakosti struje svih potrošača od 10 A. Radi izbjegavanja mogućega preopterećenja energetske stanice, provjerite parametre uređaja-potrošača. Ako Vam je poznata samo snaga potrošača, onda nije teško izračunati maksimalnu struju.

### PRIMJER:

Parametri potrošača: napon 12 V, snaga 50 W.

Potrošnja struje:  $50 \text{ W}/12 \text{ V} = 4,17 \text{ A}$ .

## TRAJANJE RADA POTROŠAČKIH UREĐAJA

Dolje su navedeni uređaji s naponom napajanja od 12 V.

Kod priključivanja na izlaze energetske stanice, vrijeme rada potrošačkog uređaja ovisi o razini potrošnje energije i o stupnju napunjenosti akumulatora stanice.

| Potrošač                           | I     | T     |
|------------------------------------|-------|-------|
| Prijenosna automobilska svjetiljka | 4,5 A | 4,0 h |
| Automobilski usisavač              | 7,0 A | 2,5 h |
| Televizor sa satelitskom antenom   | 4,0 A | 4,5 h |
| Prijenosni hladnjak                | 4,0 A | 4,5 h |
| Uranjajuća pumpa (12 V)            | 4,5 A | 4,0 h |

Napomena: I – jakost struje; T – približno trajanje neprekidnoga rada potrošačkoga uređaja.

Pazite da napon i struja uređaja koji uzimaju energiju od stanice ne preopterećuju stanicu. Preopterećenje može dovesti do prekida rada stanice.

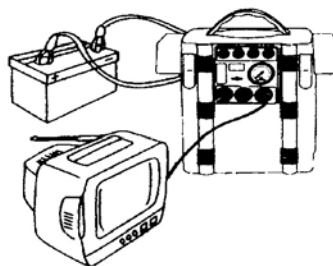
## UPORABA U SVOJSTVU ADAPTERA

Stanica se može koristiti u svojstvu adaptera za priključivanje na vanjski akumulator.

Priključite odgovarajuće stezaljke kablova stanice na pozitivni i negativni terminal automobilskoga akumulatora.

Električna energija iz akumulatora dolazit će na izlazne utičnice energetske stanice.

Pri takvom priključivanju ne troši se energija vlastitoga akumulatora stanice.





## UKLJUČIVANJE SVJETILJKE

- Postavite prekidač 11 (sl. 1) u položaj "ON".("Uklj").

## POKRETANJE MOTORA AUTOMOBILA

- Kablovi za priključivanje na automobilski akumulator smješteni su na stranicama stanice.
- **POZOR !** Ako se stezaljke kablova dodiruju jedna s drugom, moguć je kratki spoj i prekid rada stanice.
- Energetska stanicu upotrebljavajte u svojstvu pokretačkoga uređaja samo ako je automobilski akumulator djelomično ispražnjen.

Energetska stanica nije predviđena za pokretanje automobilskeg motora ako je automobilski akumulator potpuno ispražnjen.

Treba primijetiti da već standardni paketi opreme automobila mogu uključivati cijeli niz elektroničkih uređaja (automobilski radio-kazetofon, pumpa za ubrizgavanje, telefon itd.).

Visoki napon uključivanja i oštri skokovi napona mogu izazvati oštećenja elektroničkih dijelova.

Mi ne snosimo odgovornost za slična moguća oštećenja.

Prije uporabe energetske stanice treba se pažljivo upoznati s uputama za korištenje Vašega automobila, radio-kazetofona i ostalih uređaja.

**Akumulator stanice treba biti potpuno napunjen da bi se na izlazu uređaja moglo dobiti nominalni napon uključivanja u trajanju od 5 sekundi.Kako pokrenuti motor**

1. Priključite crveni kabel (+) stanice na pozitivni terminal akumulatora.
2. Priključite crni kabel (-) na masu automobila (ili na bilo koje otvoreno mjesto na kućištu motora). Izaberite mjesto što je moguće dalje od akumulatora, radi izbjegavanja zapaljenja para elektrolita koje nastaju u procesu rada.
3. Postavite prekidač 1 (sl. 1) u položaj "ON".("Uklj").
4. Okrenite ključ paljenja u startni položaj i pričekajte oko 2 minute, **NE POKREĆUĆI MOTOR!**
5. Nakon toga možete, s priključenom energetske stanicom, pokušati pokrenuti motor. Ne pokušavajte pokretati motor dulje od 5 sekundi, zbog vrlo visoke jakosti struje.
6. Zatim odvojite crni kabel (-), a poslije njega i crveni kabel (+).
7. Nakon ovoga, akumulator energetske stanice treba ponovo potpuno napuniti.

## KOMPRESOR

### Pumpanje guma

Pri pumpanju guma pazite na tlak prema manometru i slijedite odredbe navedene u uputama za korištenje vašega automobila.

1. Skinite zaštitnu kapicu s niple.
2. Nasadite spojnicu crijeva na niplu.
3. Učvrstite spojnicu zakretanjem ručice.

### Pumpanje zračnih madraca itd.

#### Pozor !

Zbog osobitosti sličnih proizvoda na napuhavanje, pokazivanja manometra mogu biti neprecizna.

Zbog toga budite oprezni da izbjegnute prejako napumpavanje. To može dovesti do eksplozije proizvoda koji se napuhuje !

Ako je potrebno, koristite redukciju za spajanje crijeva za zrak na proizvode koji se napuhuju.

### Uključivanje kompresora

Upoznajte se sa sigurnosnim pravilima za kompresor, navedenima na početku ovih uputa.

Nakon svakih 20 minuta rada kompresora napravite prekid u trajanju 10 minuta.

- Prije uključivanja kompresora provjerite pokazivanje manometra.
- Za uključivanje postavite prekidač 10 (sl. 1) u položaj "ON".("Uklj").
- Za isključivanje postavite prekidač 10 (sl. 1) u položaj "OFF".("Isklj").

## PRAVILA ČUVANJA

- Pri izvođenju bilo kakvih radova na čišćenju i skrbi o stanici, isključite ju i odvojite sve kablove.
- Za čišćenje stanice koristite mekanu tkaninu. Primjena agresivnih tekućina nije dopuštena.

## TEHNIČKO ODRŽAVANJE

Radni vijek proizvoda ovisi o pridržavanju pravila korištenja kao i o pravilnom tehničkom održavanju. Pri likom nastanka problema ili neispravnosti obratite se Servisnoj službi SBM Group.

Za produljenje radnoga vijeka akumulatorske baterije stanice preporučuje se da ju dopunjavate svakoga mjeseca.

## ODLAGANJE

Ako se trebete riješiti stanice koja Vam više nije potrebna, pridržavajte se propisa o zaštiti okoliša.

Isluženu stanicu kao i nepotrebne priključke ili ambalažne materijale, molimo, predajte u najbližu organizaciju koja se bavi preradom sekundarnih sirovina.

Nemojte odbacivati slične predmete u obične kante za kućno smeće.

# GR Ελληνικά

Προσκολούμε νο διαβάσετε προσεκτικό την Οδηγία Χρήσης και να προσέξετε τις υποδείξεις. Με την βοήθεια της Οδηγίας Χρήσης να εξοικειωθείτε με την συσκευή, τη σωστή της χρήση και τις υποδείξεις ασφαλείας.



## 1. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ !

- Όταν φορτίζετε την μπαταρία να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια! Λόγω του καυστικού οξέος υφίσταται κίνδυνος εγκαύματος!
- Όταν φορτίζετε την μπαταρία να μη φοράτε ρούχα από συνθετικά υφάσματα προς αποφυγή σχηματισμού σπινθήρων από ηλεκτροστατική εκφόρτιση.
- ΠΡΟΣΟΧΗ ! Εκρηκτικά αέρια - να αποφεύγονται φλόγες και σπινθήρες.
- Ο σταθμός ενεργείας περιλαμβάνει τεμάχια, όπως π.χ. τον διακόπτη και την ασφάλεια, τα οποία ενδεχομένως προκαλούν εκκένωση τόξου και σπινθήρες. Να προσέχετε ο χώρος εργασίας να αερίζεται καλά!
- Να μην φορτίζετε μη επαναφορτιζόμενες ή ελαττωματικές μπαταρίες.
- Να προσέχετε τις οδηγίες του κατασκευαστή των μπαταριών.
- Προσοχή! Να αποφεύγετε φλόγες και σπινθήρες. Κατά την φόρτιση απελευθερώνεται εκρηκτικό κροτούν αέριο.
- Να προφυλάσσεται από βροχή, πιτσιλάσματα υγρών και υγρασία.
- Να μην τοποθετείται σε θερμαινόμενη επιφάνεια.
- Προσοχή ! Η μπαταρία περιέχει καυστικό οξύ. Πιτσιλισματα στο δέρμα ή στα ρούχα να ξεπλένονται αμέσως με νερό και σαπούνι. Πιτσιλισματα στα μάτια να ξεπλένονται αμέσως με νερό (15 λεπτά) και να συμβουλευθείτε ένα γιατρό.
- Μη φορτίζετε μπαταρίες που δεν επιτρέπεται να επαναφορτίζονται.
- Προσέξτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος ως προς την φόρτιση μπαταριών.
- Μη φορτίζετε περισσότερες μπαταρίες συγχρόνως.
- Παιδιά να βρίσκονται μακριά από την μπαταρία και τον σταθμό παροχής ενεργείας.
- Προσοχή! Σε περίπτωση οσμής αερίου υφίσταται άμεσος κίνδυνος έκρηξης. Μη σβήσετε τη συσκευή. Μην απομακρύνετε τις τανάλιες φόρτισης. Αερίστε αμέσως καλά τον χώρο. Δώστε την μπαταρία να ελεγχθεί από σέρβις, εξυπηρέτησης πελατών.
- Ελέγξτε την συσκευή σας για ενδεχόμενες βλάβες. Ελαττωματικά ή φθαρμένα τεμάχια να επισκευαστούν ή να αντικατασταθούν από εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στην Οδηγία χρήσης. Ελαττωματικοί διακόπτες πρέπει να αντικατασταθούν από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

- Να τηρείται η τάση δικτύου (230ν - 50 Ηζ).
- Σε περίπτωση σύνδεσης και φόρτισης της μπαταρίας, πλήρωσης με οξύ ή με αποσταγμένο νερό να φοράτε προστατευτικά γάντια και γυαλιά που αντέχουν στα οξέα.
- Παρακαλούμε να προσέξετε πως σε περίπτωση μη ορθής χρήσης ηλεκτρικών συσκευών είναι δυνατόν να προξενηθούν κίνδυνοι, οι οποίοι ενδεχομένως δεν γίνονται αντιληπτοί σε παιδιά.
- Σε περίπτωση μη χρήσης να σβήσετε τον σταθμό παροχής ενεργείας.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε τον σταθμό παροχής ενεργείας για τυχόν ελαττώματα.

## ΑΠΟΚΟΜΙΔΗ

- Μπαταρίες: Μόνο μέσω συνεργείων επισκευής αυτοκινήτων, ειδικούς σταθμούς συγκέντρωσης απορριμμάτων ή χρους συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στην αρμόδια Υπηρεσία της Κοινότητάς σας.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Ο σταθμός παροχής ενεργείας είναι εξοπλισμένος με μπαταρία η οποία δεν χρειάζεται καμμία συντήρηση. Παραδίδεται εν μέρει φορτισμένη.
- Πριν την πρώτη λειτουργία να φορτισθεί τελείως ο συσσωρευτής !
- Σε περίπτωση μακρύτερης ακινητοποίησης ξεφορτίζεται ο συσσωρευτής μόνος του.
- Για την φόρτιση να χρησιμοποιείται τη σύνδεση με το δίκτυο που συνοδεύει τη συσκευή.

## ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ

- Να μη καθαρίζετε τα ρούχα σας ποτέ με πετρελαιμένο αέρα.
- Μην φυσάτε πάνω σε πρόσωπα ή ζώα με πετρελαιμένο αέρα.
- Οι σχισμές αερισμού να είναι πάντα καθαρές.
- Ο συμπιεστής δεν επιτρέπεται να αναρροφά σκόνη ή άλλες ακαθαρσίες.
- Να μη χρησιμοποιείτε τον συμπιεστή για ελαστικά υψηλής πίεσης, π.χ. ελαστικά φορητών, τρακτέρ ή ρυμούλκας.
- Εάν θέλετε να γεμίσετε περισσότερα ελαστικά, αφήστε τον στο ενδιάμεσο να κρυώσει επί περίπου 20 λεπτά. Ο ανώτατος χρόνος συνεχούς λειτουργίας να μην υπερβαίνει τα 10 λεπτά.

## Προστασία του περιβάλλοντος

Μη ξεχνάτε ότι το υλικό συσκευασίας, οι μεταχειρισμένες μπαταρίες ή οι ελαττωματικοί συσσωρευτές δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Προσέξτε την σωστή αποκομιδή τους.

### 3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| Συσσωρευτής   | 12 V/ 13 Ah                           |
| Τάσεις εξόδου/<br>μεγ. απορρόφηση ρεύματος                      | 12 V/10 A μέσω<br>2 αναπτήρα τσιγάρων |
| Βοήθεια εκκίνησης   | 400A μεγ. 5 δευτ.                     |
| Τμήμα σύνδεση δικτύου: Τάση δικτύου                             | 230 V - 50 Hz                         |
| Εξόδος τμήματος δικτύου:<br>Ονομαστική τάση<br>Ονομαστικό ρεύμα | 15V<br>500 mA                         |
| Λυχνία  | 12 V / 0,15W                          |
| Συμπιεστής  | 12 V/10 bar/14l/min                   |
| Βάρος   | 7 kg                                  |

### 4. ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΣΤΑΘΜΟΥ ΠΑΡΟΧΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

(Προσοχή! Να βάλετε τον διακόπτη (εικ. 1/ αριθμός 1) στην θέση OPP).

#### 4.1 Φόρτιση του σταθμού ενέργειας με ρεύμα δικτύου

1. Συνδέστε το καλώδιο του επισυναπτόμενου εξαρτήματος σύνδεσης με το δίκτυο με την υποδοχή (εικ. 1 / αριθμός 2) της συσκευής.
2. Βάλτε το εξάρτημα σύνδεσης με το δίκτυο σε μία πρίζα με 230 V - 50 Ηζ. Ανάβει η κόκκινη λυχνία I\_EU (εικ. 1 / αριθμός 3).
3. Η φόρτιση διαρκεί περίπου 30 ώρες.

● Για να διατηρήσετε τη διάρκεια ζωής του συσσωρευτή, να τον φορτίζετε κάθε φ 3 μήνες ανεξάρτητα από την χρήση του.

#### 4.2 Φόρτιση με καλώδιο αντάππορα για αυτοκίνητα

Μπορείτε να φορτίσετε το σταθμό ενέργειας μέσω του αναπτήρα του αυτοκινήτου. ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο συσσωρευτής του σταθμού ενέργειας φορτίζεται μέχρι περίπου 12 V. Η φόρτιση να γίνεται μόνο κατά την διάρκεια της λειτουργίας του αυτοκινήτου, γιατί διαφορετικά αδειάζει η μπαταρία.

Μην εκκινείτε το αυτοκίνητο όσο το καλώδιο αντάππορα του αυτοκινήτου είναι συνδεδεμένο με τον αναπτήρα.

- Βάλτε το φως των 12v του επισυναπτόμενου καλωδίου στον αναπτήρα του αυτοκινήτου και την άλλη άκρη στην υποδοχή INPUT του σταθμού ενέργειας.

### 5. ΕΞΟΔΟΙ

**Έξοδος 12 V μέσω του αναπτήρα τσιγάρων. Το ανώτ. 10 Αμπέρ:**

- 3 έξοδοι 12 V (εικ. 1/αριθμός 8) μπορεί κατά ανώτατο όριο να επιβαρυνθεί με 10Α, δηλαδή έχετε 10 Α στη διάθεση σας.
- Προσέξτε λοιπόν τις τιμές απορρόφησης ισχύος και ρεύματος του καταναλωτή, για να μην υπερφορτώσετε τον σταθμό παροχής ενέργειας. Εάν δεν γνωρίζετε τις τιμές ισχύος του καταναλωτή, μπορείτε απλά να υπολογίσετε την ανώτατη τιμή του ρεύματος.

**Παράδειγμα υπολογισμού: Καταναλωτής: 12 V - 50 W**

**Το απορροφούμενο ρεύμα ανέρχεται σε : 50 W /12 V = 4,17 A**

### 6. ΧΡΟΝΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΟΥΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΕΣ

Ακολουθώντας βρίσκετε τους χαρακτηριστικούς καταναλωτές 12 V. Η πραγματική διάρκεια λειτουργίας εξαρτάται από το πραγματικά εφοδιαζόμενο ρεύμα της συσκευής καθώς και από την στάθμη φόρτισης του συσσωρευτή.

| Καταναλωτές           | Ρεύμα | Προβλεπόμενη συνεχής διάρκεια λειτουργίας |
|-----------------------|-------|---|
| Λυχνία αλογονίου      | 4,5 A | 4 ώρες                                    |
| Σκούπα αυτοκινήτου    | 7 A   | 2,5 ώρες                                  |
| Τηλεόραση με λήψη SAT | 4 A   | 4,5 ώρες                                  |
| Τσάντα-ψυγείο         | 4 A   | 4,5 ώρες                                  |
| 12v αντλία βυθιζόμενη | 4,5 A | 4 ώρες                                    |

**Να προσέχετε το είδος τάσης και ρεύματος των εφοδιαζόμενων συσκευών για να μην υπερφορτώσετε τον σταθμό ενέργειας. Μία υπερφόρτωση δύναται ενδεχομένως προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.**

### 7. ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΥΧΝΙΑΣ

Για να ανάψετε την λάμπα ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- Η λάμπα (εικ. 1 / αριθμός 7) ανάβει και σβήνει από τον διακόπτη (εικ. 1 /αριθμός»!«!).

## 8. ΒΟΗΘΕΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΟΧΗΜΑ

- Τα καλώδια φόρτισης με τις τανάλιες των πόλων βρίσκονται στο πλαίσιο της συσκευής.
- Εάν δεν χρειάζεστε τα καλώδια φόρτισης, μη βγάλετε από την θέση τους.
- Προσοχή! Κίνδυνος βραχυκυκλώματος κατά την επαφή με τις τανάλιες πόλων.
- Ο σταθμός παροχής ενέργειας μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως βοήθεια για εκκίνηση μόνο όταν η μπαταρία έχει εκφορτιστεί μόνον μερικώς. Αυτό σημαίνει ότι μπορείτε να την εφοδιάσετε μόνο με περιορισμένη δυναμικότητα.
- Για την εκκίνηση τελειώς άδειας μπαταρίας δεν είναι κατάλληλος ο σταθμός παροχής ενέργειας.

Το σύστημα βοήθειας για εκκίνηση του σταθμού παροχής ενέργειας προσφέρει μία βοήθεια σε περίπτωση δυσχέρειας λόγω ελλείπουσας δυναμικότητας της μπαταρίας του οχήματος.

Γίνεται μνεία του ότι τα οχήματα με τον στάνταρ εξοπλισμό διαθέτουν ήδη αρκετά ηλεκτρονικά εξαρτήματα (όπως π.χ. AB3, A3P, αντλία έγχυσης, κομπιούτερ και τηλέφωνο). Η αυξημένη τάση κατά την εκκίνηση και ακραίες τιμές απαιτούμενης τάσης ενδεχομένως έχουν ως συνέπεια ενδεχόμενες βλάβες στα ηλεκτρονικά στοιχεία. Παρεπόμενες βλάβες εξαιτίας της βοήθειας για εκκίνηση δεν καλύπτονται από την εγγύηση για το προϊόν. Παρακαλούμε να προσέξετε τις υποδείξεις στην Οδηγία χρήσης για το αυτοκίνητο, το ραδιόφωνο, το τηλέφωνο του αυτοκινήτου κλπ.

**Προσοχή! Μόνο εφόσον ο σταθμός παροχής ενέργειας είναι πλήρως φορτισμένος μπορείτε να απορροφήσετε ρεύμα 425 A επί 5 δευτερόλεπτα. Χρήση του σταθμού παροχής ενέργειας στην περίπτωση βοήθειας για εκκίνηση:**

1. Συνδέστε τον κόκκινο αγωγό (+) του σταθμού παροχής ενέργειας με τον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας του αυτοκινήτου.
2. Συνδέστε τον μαύρο αγωγό (-) του σταθμού παροχής ενέργειας με την μάζα του οχήματος σας, π.χ. στον μάντα μάζας ή σε άλλη γυμνή θέση του κινητήρα, όσο πιο μακριά από την μπαταρία γίνεται, για να εμποδίσετε την ανάφλεξη του ενδεχομένως δημιουργούμενου κροτούντος αερίου.
3. Κατό την διαδικασία της βοήθειας για εκκίνηση να βγάλετε τον διακόπτη (ει. 1 / θέση 1) την θέση ON.
4. Ανάψτε την ανάφλεξη, περιμένετε περ. 2 λεπτά. ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΕΚΚΙΝΗΣΗ !
5. Τώρα μπορείτε να κάνετε μία δοκιμή εκκίνησης του κινητήρα με συνδεδεμένο τον σταθμό παροχής ενέργειας. Προσέξτε η δοκιμή εκκίνησης να μη διαρκέσει πάνω από 5 δευτερόλεπτα, διότι κατά την εκκίνηση ρέει πάρα πολύ ρεύμα.
6. Πρτα απομακρύνετε την τανάλια από τον αρνητικό πόλο.
7. Κατόπιν απομακρύνετε το καλώδιο βοήθειας για εκκίνηση από τον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας του αυτοκινήτου.
8. Μετά από αυτή την προσπάθεια εκκίνησης πρέπει να επαναφορτισθεί ο σταθμός παροχής ενέργειας.

## 11. ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ 12 ΒΟΛΤ

### 11.1 Πλήρωση ελαστικών με αέρα

**Προσοχή!** Χρησιμοποιήστε μίμ συσκευή μέτρησης της πίεσης του αέρα για να ελέγξετε την πραγματική πίεση των ελαστικών. Να προσέξετε οπωσδήποτε τις οδηγίες για το φούσκωμα των ελαστικών.

1. Βγάλετε το πόωμα της βαλβίδας από τη βαλβίδα.
2. Τοποθετήστε πλήρως το εξάρτημα σύνδεσης του συμπιεστή στην βαλβίδα.
3. Στερεώστε τη σύνδεση του συμπιεστή γέροντας τον μικρό μοχλό κλεισίματος .

### 11.2 Πλήρωση στρωμάτων με αέρα κλπ.

**Προσοχή!** Εξαιτίας του είδους του υλικού των στρωμάτων που φουσκώνουν με αέρα, των λαστιχένιων βαρκών κλπ. δεν είναι δυνατόν να σας αναφέρουμε με ακρίβεια την πίεση του αέρα. Γιαυτό σας παρακαλούμε να προσέξετε να μη φουσκώνετε τα αντικείμενα αυτά πολύ δυνατά, για να μη σκάσουν.

- Επιλέξτε τον σωστό αντάπτορα και τοποθετήστε τον στο εξάρτημα σύνδεσης του αεροσωλήνα.
- Στερεώστε τη σύνδεση του συμπιεστή γέροντας τον μικρό μοχλό κλεισίματος.

### 11.3 Θέση σε λειτουργία του συμπιεστή

**Προσοχή!** Πριν θέσετε σε λειτουργία τον συμπιεστή ποροκολούμε να διαβάσετε την παράγραφο ψ.Σημαντικές υποδείξεις»

- Μετά από λειτουργία συμίεσης διαρκείας 10 λεπτών απαιτείται διακοπή 20 λεπτών για να κρυώσει η συσκευή.
- Πριν αρχίσετε τη λειτουργία (εικ. 1 / αριθμός 5), ελέγξτε το μανόμετρο πίεσης.
- Για να αρχίσετε τη λειτουργία, βάλτε τον διακόπτη για άναμμα και σβήσιμο (εικ. 1 / αριθμός 10) στη θέση I.
- Για να τελειώσετε τη λειτουργία, βάλτε τον διακόπτη για άναμμα και σβήσιμο (εικ. 1 / αριθμός 10) στη θέση 0.

## 12. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ

- Κατά την διάρκεια όλων των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης πέπει πάντα να σβήνετε τον σταθμό παροχής ενέργειας και να απομακρύνετε όλες τις συνδέσεις της συσκευής.
- Για τον καθαρισμό της επιφάνειας να χρησιμοποιείτε εάν γίνεται πάντα ένα μαλακό πανί και όχι καυστικά κθαριστικά. Εάν είναι απόλυτα απαραίτητο, μπορείτε να απομαρύνετε τις ακαθαρσίες και μόνο με ένα ελαφρά υγρό πάπι.

## 13. ΕΠΙΣΚΕΥΗ

Σε περίπτωση βλάβης να δώσετε τη συσκευή προς επιθευή μόνο σε ειδικευμένο τεχνίτη ή στο συνεργείο εξυπηρέτησης των πελατών.

## 14. ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΤΑ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ

Η συσκευή, τα εξαρτήματα και η συσκευασία να παραδίδονται προς ανάκυκλωση. Για την σωστή ταξινόμηση των πλαστικών εξαρτημάτων, να εξαρτήματα αυτά φέρουν σχετική σήμανση.

## ARAÇ ENERJİ SANTRALI

## GÖREVİ

Araç Enerji Santrali taşınabilir besleme kaynağı olarak kullanılmak ve ayrıca araç akümülatörün kısmen deşarjı durumunda soğuk aracın çalıştırılması için tasarlanmıştır. Santral içerdiği kompresör sayesinde lastik ve havalı şilteyi şişirmek için de düşünülmüştür. Ayrıca Santral donatıldığı lamba sayesinde ek aydınlatma aracı gibi de kullanılabilir.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Akümülatör gerilimi, V                 | 12                       |
| Akümülatörün enerji kapasitesi, A/saat | 13                       |
| Çıkış gerilimi, V                      | 12                       |
| Maksimum çekilebilen cereyan gücü, A   | 10                       |
| Marş cereyanı                          | 400A, en fazla 5 saniye  |
| Şarj ünitesinin besleme gerilimi, V    | 230                      |
| Şarj ünitesinin cereyan gücü, A        | 0.5                      |
| Şarj ünitesinin çıkış gerilimi, V      | 15                       |
| Lamba özellikleri                      | 12 V / 0,15 W            |
| Kompresör özellikleri                  | 10 bar / 14 litre/dakika |
| Ağırlık                                | 7 kg                     |

## TERTİBAT 1

1. Marş rejimi anahtarı
2. Şarj ekleme soketi
3. Şarj ekleme göstergesi
4. Akü şarj düzeyi göstergesi
5. Manometre
6. Sigorta
7. Lamba
8. Çıkış soketleri
9. Kompresör anahtarı
10. Lamba anahtarı

## GÜVENLİK TALİMATLARI

- Santralin her kullanım öncesi teknik durumunu kontrol edin.
- Santralin şarj ünitesinin normal elektrik besleme değerinin 230 V ~ 50 Hz olduğunu unutmayınız.
- Santralin yanlış kullanımından dolayı tüketiciler ve yanındakilerin sağlığına zarar verebilir.
- Santrali yağmur ve nem' den koruyunuz.
- Santrali yüksek ısıya maruz bırakmayınız.
- Santrali çocuklardan uzak tutunuz.
- Araç Enerji Santralin kullanılmasına dair üreticinin talimatlarına riayet ediniz.
- Aracın çalıştırılması için Enerji Santralından yararlanmak istenirse iyi havalandırılan mekanı kullanın. Aksi taktirde patlayıcı gazlar oluşabilir. Çalıştığınız yerin etrafında açık alevin olmadığından emin olunuz. Ayrıca santralin şalteri ve sigortası elektrik boşalması ve kıvılcım yapabilir. Elektrostatik boşalmanı engellemek için çalışırken sentetik elbise kullanmayınız.
- Motorun çalıştırılması sırasında şiddetli elektrolit kokusu duyurulursa patlama tehlikesinin belirtisi olabilir. Bu durumda Santrali kapatmadan ve kontak uçlarını çıkarmadan derhal odayı havalandırın. Daha sonra akümülatörü kontrol için teknik servise bırakınız.
- Santralin herhangi bir parçası bozulduğu halde bu parçayı değiştirmek veya kullanmadan önce onarmak gerekir. İlgili Servise başvurunuz.

## Dikkat!

- Santral özel bakım gerektirmeyen akümülatör ile donatılmıştır. Akü kısmen şarj edilmiş şekilde satılır.
- Akü ilk kullanım öncesi tam şarj edilmelidir!
- Santral uzun süre kullanılmıyorsa onun aküsü kendiliğinden boşalır.

**Santral Akünün kullanma ömrünü artırmak amacıyla ayda bir kere şarj etmek gerekir.**

## Kompresör

- Basıncılı havayı elbise temizlemek için kullanmayın.
- Basıncılı hava akımını hiçbir zaman insan veya hayvan üzerine yönlendirmeyin
- Havalandırma deliklerin temiz olmasına dikkat edin.
- Kompresör yabancı parçacıklar ve tozu çekmediğinden emin olunuz.
- Kompresörü büyük yük aracı ve traktör gibi araçlarda kullanılan yüksek basıncılı lastikleri şişirmek için kullanmayınız.
- Kompresörü çalıştırırken her 20 dakikadan bir (veya her şişirilmiş lastikten sonra) 10 dakikalık ara veriniz.

## SANTRAL AKÜNÜN ŞARJI

Dikkat! Şarj yapmadan önce anahtarları "Off" pozisyona (Figür 1: poz. 1) getiriniz.

### Şebeke üzerinden şarj

1. Şarj ünitesinin besleme kablosunu soket 2 (Fig.1) takınız.
2. Besleme fişini 230 V~50 Hz cereyanlı şebeke prizine takınız. Şarjın yapılmasını belirten kırmızı led lambası (3) yanacaktır (Fig.1).
3. Santral akünün şarjı yaklaşık 30 saat sürecektir. Akünün dolup dolmaması şalter 1 (Fig.1) "Test" pozisyona getirince led lambasının 4 (Fig.1) yanması ile tespit edilebilir.

### Araç çakmak prizi üzerinden şarj

Santral aküsünü takım içinde bulunan kabloyu araç çakmak prizine takarak şarj etmek mümkündür. DİKKAT! Enerji santralin aküsü 12 V gerilime sahiptir. Bu nedenle o sadece araç motoru çalışırken şarj edilebilir, aksi takdirde araç akümülatörü boşalabilir. Santral Akünün dolup dolmaması şalter 1 (Fig.1) "Test" pozisyona getirince led lambasının 4 (Fig.1) yanması ile tespit edilebilir. Otomobil motorunu çalıştırmadan önce kabloyu araç çakmak prizinden çıkarınız!

### ÇIKIŞ SOKETLERİ

Santralin çıkış soketleri 8 (Fig.1) araç çakmak prizi ile aynıdır.

Soketler gerilimi 12 V ve tüketicilerin maksimum toplam cereyan gücü 10 A geçmeyecek şekilde dizayn edilmiştir. Enerji santralin muhtemel aşırı yüklenmesini önlemek için tüketici tertibatların özelliklerini araştırın. Eğer tüketicinin sadece kapasitesi malum ise maksimum cereyan gücünü hesaplamak mümkündür.

#### ÖRNEK:

**Tüketici özelliği: gerilim 12 V, kapasite 50 W.**  
**Cereyan tüketimi: 50 W/12 V = 4,17 A.**

## TÜKETİCİ TERTİBATLARIN ÇALIŞMA SÜRESİ

Aşağıdaki tabloda 12 V ile çalışan tüketici tertibatlar listelenmiştir. Enerji santralin çıkışlarına bu tüketiciler bağlanıp çalışma süresi enerji tüketimi ve Santral akünün şarj düzeyine bağlıdır.

| Enerji tüketen tertibatlar   | I     | T        |
|------------------------------|-------|----------|
| Taşınabilir otomobil lambası | 4,5 A | 4,0 saat |
| Elektrikli araç süpürgesi    | 7,0 A | 2,5 saat |
| Çanak antenli televizyon     | 4,0 A | 4,5 saat |
| Taşınabilir buz dolabı       | 4,0 A | 4,5 saat |
| Dalgıç pompa (12 V)          | 4,5 A | 4,0 saat |

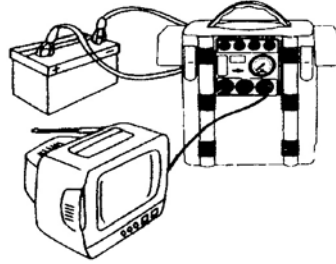
Not: I – cereyan gücü; T – tüketici tertibatın yaklaşık aralıksız çalışma süresi.

Santraldan beslenen tertibatların voltajı ve cereyan akımı santrali aşırı yüklemeye dikkat edin. Aşırı yük santrali bozabilir.

### ADAPTÖR ŞEKLİNDE KULLANILMASI

Santral dış akümülatöre bağlanmak amacıyla adaptör şeklinde kullanılabilir.

Santralin ilgili bağlantı uçlarını otomobil akünün pozitif ve negatif uçlarına bağlayınız. Elektrik enerji aküden Enerji Santralin çıkış uçlarına aktarılacaktır. Bu tür bağlantı neticesinde Santralin kendi aküsünden enerji sarf edilmeyecektir.



## LAMBA KULLANMA

- Anahtarını 11 (Fig.1) "On" pozisyona getiriniz.

## OTOMOBİL MOTORUN MARŞ ÇALIŞTIRILMASI

- Otomobil aküsüne bağlanan kablolar Santralın yan kenarlarında bulunmaktadır.
- **DİKKAT!** Kablo kutupların biri birine dokunması kısa devre yapar ve Santrali bozabilir.
- Marş çalıştırılması için Enerji Santralı sadece otomobilin aküsünün kısmen boş olduğu halde kullanılabilir. Enerji Santralı otomobilin aküsünün tamamen boş olduğu halde otomobil motorun marş çalıştırılması için kullanılamaz.

Kaydetmek gerekir ki hatta otomobillerin standart modifikasyonu bir sürü elektronik cihazlarla (oto teyp, enjektör pompası, telefon vs) donatılmış olabilir. Yüksek marş gerilimi ve keskin voltaj sıçramaları elektronik parçaları bozabilir. Bu tür muhtemel hasarlardan sorumluluk taşımıyoruz. Enerji Santralını kullanmadan önce otomobil, oto teyp ve diğer cihazlarınızın kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Santral aküsü çıkışında 5 saniye içinde nominal marş ceryanı elde etmek için tamamen dolu olmalıdır.

### Motor nasıl çalıştırılır

1. Santralın kırmızı kablosunu (+) akünün pozitif ucuna bağlayınız.
2. Santralın siyah kablosunu (-) aracın şasisine (veya araç gövdesinde herhangi açık bir yere) bağlayınız. Çalışma sırasında oluşan elektrolit buharın tutuşmasını önlemek amacıyla aküden mümkün olduğu kadar uzak yer seçiniz.
3. Anahtarını 1 (Fig.1) "On" pozisyona getiriniz.
4. MOTORU ÇALIŞTIRMADAN ateşleme anahtarını start konumuna çevirin ve 2 dakika bekleyiniz.
5. Şimdi enerji Santralı bağlı olduğu halde motorun çalıştırılmasını deneyebilirsiniz. Cereyan gücü çok yüksek olduğundan dolayı 5 saniyeden fazla motoru çalıştırmaya kalkmayınız.
6. Daha sonra siyah kablo (-) ve ardından kırmızı (+) kabloyu ayırın.
7. Enerji İstasyon aküsü bundan sonra tekrar tamamen şarj edilmelidir

## KOMPRESÖR

### Lastik şişirme

Lastikleri şişiren manometreden hava basıncını kontrol edin ve otomobilinizin kullanma kılavuzuna riayet ediniz.

1. Lastik doldurma ağzının koruyucu kapağını çıkarınız.
2. Hortum rakorunu ağza takın.
3. Kolu çevirerek rakoru tespit ediniz.

### Havalı şişte ve diğer benzeri ürünlerin şişirilmesi

**Dikkat!** Bu tür havalı ürünlerin özelliklerinden dolayı manometre değeri kesin olmaya bilir. Bu nedenle aşırı şişirme yapmamak için dikkatli olun. Bu ise şişirilen ürünü patlatabilir!

Hava hortumu havalı ürüne bağlamak gerekirse geçit parçasından yararlanın.

### Kompresörün çalıştırılması

Kullanma kılavuzun başında tarif edilen kompresöre ait güvenlik kurallarını okuyunuz. Kompresörü çalıştırırken her 20 dakikadan bir 10 dakikalık ara veriniz.

- Kompresörü çalıştırmadan önce manometre değerine dikkat ediniz.
- Kompresörü çalıştırmak için anahtarını 10 (Fig.1) "On" pozisyona getiriniz.
- Kompresörü kapatmak için anahtarını 10 (Fig.1) "Off" pozisyona getiriniz.

## BAKIM KURALLARI

- Santral ile ilgili herhangi bakım veya temizleme işlemleri yapılırsa Santralı kapatın ve tüm kablolarını ayırınız.
- Santralı temizlemek için kuru ve yumuşak bez kullanınız. Aşındırıcı sıvılar kullanılamaz.

## TEKNİK BAKIM

Ürünün kullanma ömrü işletme kurallarına riayet etmek ve doğru teknik bakımın yapılmasına bağlıdır. Herhangi bir arıza veya sorun çıkarsa SBM grup servisine başvurunuz.

Santral Akünün kullanma ömrünü artırmak amacıyla ayda bir kere şarj etmek gerekir.

## TEKRAR KAZANDIRMA

Artık işe yaramayan Santraldan kurtarmak istenilirse çevre koruma kurallarına riayet ediniz.

Kullanma ömrü sona ermiş Santralı ve ayrıca daha gerekmeyen parça ve ambalaj malzemeleri işletip tekrar kazandıran en yakın şirkete bırakınız.

Bu tür eşyaları adı çöp kutularına atmayınız.

## مضخة الهواء

### نفخ الدواليب

عند نفخ الدواليب تابعوا الضغط بواسطة مقياس الضغط و أتبعوا التعليمات ، الموجودة في كتيب تعليمات استخدام سيارتكم .

1. انزعوا عن النبل غطاء الحماية.
2. أوصلوا الوصلة في نهاية الخرطوم إلى النبل .
3. نثبوا وصلة نهاية الخرطوم بتدوير الذراع .

### نفخ فرشاة السباحة و الخ ..

أنتباه ! لأختلاف خاصية بعض الفرش القابلة للنفخ لا يمكن لمقياس الضغط أن يظهر المقياس الصحيح . لذلك عليكم الحذر لكي لا تقوموا بالنفخ الزائد . مما يؤدي إلى انفجار الفرشة ! لأجل توصيل خرطوم النفخ إلى الجسم المراد نفخه أستعملوا وصلة .

### تشغيل مضخة الهواء

في البداية عليكم التعرف على تعليمات الأمان للمضخة الموجودة في الكتيب . بعد كل 20 دقيقة عمل عليكم التوقف لمدة 10 دقائق .

- قبل تشغيل المضخة تحققوا من مؤشر مقياس الضغط .
- لأجل التشغيل ضعوا مفتاح التشغيل 10 ( الصورة رقم 1 ) في وضعية "On" ( مشغل ) .
- لأجل الأطفاء ضعوا مفتاح التشغيل 10 ( الصورة رقم 1 ) في وضعية "Off" (مفصول).

### قواعد العناية

- عند القيام بأعمال التنظيف أو العناية للمحطة يجب إطفائها و فصلها من التيار المتردد .
- لأجل تنظيف المحطة أستخدموا قطعة قماش جافة . لا يسمح بأستخدام محاليل أكالة .

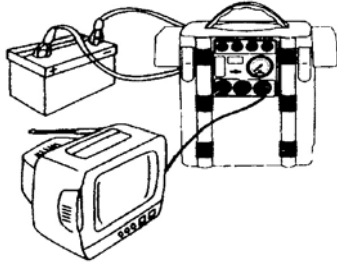
### الصيانة الفنية

عمر المحطة العملي متعلق بالأستخدام الصحيح و الصيانة الفنية الصحيحة . عند ظهور مشاكل أو أي عطل أتصلوا بمركز الخدمة SBM Group . لأجل إطالة عمر خدمة بطارية المحطة ينصح بإعادة شحنها مرة في الشهر .

### الأستفادة

عند الضرورة وعند التخلص من الأجزاء الغير ضرورية للمحطة حاولوا الحفاظ على البيئة . المحطة التي قامت بخدمة العمر العملي و كذلك الأجزاء الغير ضرورية أو مواد التغليف يرجى تسليمهم للجهات التي تقوم بأستخدامهم مرة ثانية . لا تقوموا برمي هذه المخلفات في حاويات القمامة المنزلية .





### الشحن بواسطة ولاعة السيارة

يمكن شحن بطارية المحطة بوصولها بواسطة السلك الموجود ضمن المجموعة إلى فيش ولاعة السيارة . أنتباه ! بطارية المحطة تملك قدرة 12 فولت . لذلك يجب شحنها ومحرك السيارة مشغل ، و الإستفرغ بطارية السيارة . يمكن متابعة مستوى شحن بطارية المحطة بواسطة المبين 4 ( الصورة رقم 1 ) ، الذي سيشتعل عند وضع مفتاح التشغيل 1 ( الصورة رقم 1 ) في وضعية “Test” . قبل تشغيل محرك السيارة يجب فصل السلك من فيش الولاعة .

### فيش المخرج

فيش المخرج للمحطة 8 ( الصورة رقم 1 ) هي فيش اعتيادية كالتي تستخدم في ولاعة السيارات . و هي معدة لتحمل 12 فولت بقوة تيار قصوى لجميع الاستخدامات 10 أمبير . لتجنب الإجهاد للمحطة تحققوا من مقاييس المعدة الموصولة للمحطة . إذا كانت معروفة لكم قوة المعدة فمن السهل حساب التيار الأقصى .

### مثال :

مقاييس المعدة : شدة التيار 12 فولت ،  
القوة 50 واط ، استهلاك التيار 50 واط ، 12 فولت = 4,17 أمبير .

### الزمن المطلوب لشحن المعدات

المعدات المذكورة لاحقاً بشدة تيار 12 فولت . عند وصل هذه المعدات إلى المحطة فزمن العمل المطلوب متعلق بالقدرة المستهلكة ومستوى شحن بطارية المحطة .

| زمن العمل المطلوب للمعدة | I         | T      |
|--------------------------|-----------|--------|
| لمبة السيارة الخاصة      | 4,5 أمبير | 4,0 سا |
| مكتسة السيارة الكهربائية | 7,0 أمبير | 2,5 سا |
| تلفزيون مع دش            | 4,0 أمبير | 4,5 سا |
| ثلاجة متنقلة             | 4,0 أمبير | 4,5 سا |
| مضخة ماء                 | 4,5 أمبير | 4,0 سا |

توضيح: -I قوة التيار ، T الزمن المطلوب

### لعمل المعدة بدون توقف .

انتبهوا إلى شدة التيار و تيار المعدة التي تستهلك الطاقة من المحطة بحيث أن لا يجهدا المحطة . لأن الإجهاد يؤدي إلى تعطل المحطة . استخدام المحطة كوصلة مهايئة ( أدابتير ) يمكن استخدام المحطة كوصلة مهايئة لأجل بطارية أخرى . أوصلوا أقطاب المحطة إلى القطب الموجب و السالب للبطارية . سينتقل التيار من أقطاب البطارية إلى أقطاب المحطة . في هذه الحالة لن تفرغ بطارية المحطة الخاصة .

### أشعال اللمبات

- ضعوا زر الأشعال 11 ( الصورة رقم 1 ) في وضعية “ON” ( أشعال ) .

### تشغيل محرك السيارة

- الكابلات المطلوبة لتشغيل محرك السيارة موجودة في جانبي المحطة.
- أنتباه ! إن تماس الكابلات مع بعض ممكن أن يؤدي تماس كهربائي مما يعطل المحطة .
- استخدام المحطة كوصلة لتشغيل المحرك فقط عندما تكون بطارية السيارة فارغة جزئياً . لأن المحطة ليست مهيأة لتشغيل محرك السيارة عندما تكون البطارية فارغة كلياً . يجب الملاحظة اليوم كل أنواع السيارات تقريباً مزودة بطبقة من المعدات الكهربائية ( مسجل السيارة ، مضخة هواء ، هاتف إلخ... ) . شدة تيار التشغيل العالية و ارتفاع التيار المفاجئ ممكن أن يؤدي إلى تعطل الأجزاء الإلكترونية . نحن لا نتحمل المسؤولية لمثل هذه الأعطال . قبل استخدام المحطة يجب التعرف إلى تعليمات استخدام السيارة ، مسجل السيارة و المعدات الأخرى . بطارية المحطة يجب أن تكون مشحونة لكي نحصل على الطاقة المطلوبة عند التوصيل إلى المعدات الأخرى خلال 5 ثواني .

### كيف نشغل المحرك

1. وصل كبل المحطة الأحمر (+) إلى الطرف الموجب للبطارية.
2. وصل كبل المحطة الأسود (-) إلى هيكل السيارة ( أو إلى أي جزء مفتوح من المحرك ) اختاروا مكان بعيد عن البطارية لأجل تجنب ذوبان بخار محلول البطارية ، المتكون أثناء الشحن .
3. ضعوا مفتاح التشغيل 1 ( صورة رقم 1 ) في وضعية “On” ( مشغل ) .
4. أديروا مفتاح تشغيل السيارة في وضعية التشغيل و أنتظروا حوالي 2 دقيقة ، بدون تشغيل المحرك .
5. و الآن عند توصيل المحطة ممكن تشغيل المحرك . لا تحاولوا تشغيل المحرك خلال أكثر من 5 ثوان بسبب قوة التيار العالية .
6. ثم أفضلوا الكابل الأسود (-) و بعده الأحمر (+) .
7. بعد ذلك عليكم شحن بطارية المحطة مرة أخرى .

الاستخدام

هذه المحطة معدة لأجل استخدامها كمصدر متنقل للتيار ، وكذلك لأجل تشغيل محرك السيارة البارد بطارية مفرغة جزئيا . بمساعدة مضخة الهواء الموجودة في المحطة يمكن نفخ دواليب السيارة و فرشاة النفخ . عدا ذلك المحطة مزودة بلمبة والتي يمكن أن تخدم كمصدر إضافي للضوء .

المواصفات الفنية

|                  |                                    |
|------------------|------------------------------------|
| 12               | شدة تيار البطارية ، فولت           |
| 13               | سعة طاقة البطارية ،                |
| 12               | الجهد على المخارج ، فولت           |
| 10               | قوة التيار القصوى المسموحة ، أمبير |
| 400 من 5 ثا .    | تيار الأبتدائي                     |
| 230              | جهد تيار الشاحن                    |
| 0.5              | قوة تيار الشاحن ، أمبير            |
| 15               | الجهد على مخارج الشاحن ، فولت      |
| 12 فولت 0,15\واط | مقايس اللمبة                       |
| 10 بار<br>14\ل/د | مقايس المضخة                       |
| kg 7             | الوزن ، كغ                         |

التكويين (صورة رقم 1)

1. مفتاح نظام البدء
2. فيش لأجل الشحن
3. مبين سير الشحن
4. مبين درجة شحن البطارية
5. مقاييس الضغط
6. صمام أمان
7. لمبة
8. فيش التوصيل الخارجي
9. مفتاح تشغيل المضخة
10. زر شعل اللمبة

أرشادات الأمان

- قبل كل استخدام للمحطة يجب فحص الحالة الفنية .

- عليكم الأخذ بالحسبان بأن محطة الشحن معدة لاستهلاك مقدار قيمة التيار 230 فولت – 50 هيرتز .
- الاستخدام الغير صحيح للمحطة يؤدي إلى ضرر صحة المستهلك و الأشخاص الموجودين بقربه .
- حفظ المحطة من الأمطار و الرطوبة .
- يمنع تعرض المحطة لدرجة حرارة عالية .
- يجب إبعاد المحطة عن الأولاد .
- بالنسبة لقواعد استخدام بطارية السيارة من الأفضل اتباع تعليمات المنتج .
- قبل توصيل المحطة لبطارية السيارة لأجل تشغيل المحرك عليكم تأمين التهوية الجيدة للمكان . لأنه من الممكن خطر حصول انفجار الغازات . تأكدوا من عدم وجود نيران بقرب مكان العمل . يجب الأخذ بعين الاعتبار بأن مفتاح التشغيل و فيوز الأمان للمحطة يطلقان شرارة أثناء التشغيل . لأجل تفادي حصول كهربة تجنبا لبس ألبسة اصطناعية .
- أثناء تشغيل المحرك إذا ظهرت رائحة بخار محلول البطارية هذا معناه خطر الانفجار . في هذه الحالة أفضلوا المحطة بدون نزع الأقطاب و تحققوا من المكان . ثم عليكم اعطاء البطارية لمركز خدمة الصيانة للتحقق منها .
- في حال تعطل أي جزء من المحطة يجب تبديله أو إصلاحه قبل البدء بالعمل .

أنتباه !

- المحطة مزودة ببطارية شحن لا تتطلب عناية خاصة . عند البيع البطارية تكون مشحونة .
- قبل أول استخدام لبطارية المحطة يجب شحنها .
- في حال توقف المحطة طويلا بدون عمل البطارية تفرغ .

مضخة الهواء

- لا تستخدموا الهواء المضغوط لتنظيف الألبسة .
- لا توجهوا فتحة الهواء المضغوط على الأشخاص أو الحيوانات .
- أنثبوا لنظافة فتحات التهوية .
- تحققوا من أن المضخة لا تمتص اجسام غريبة .
- لا تقوموا بواسطة المضخة نفخ دواليب بضغط عالي ، المستخدمة لسيارات الشحن الكبيرة و الجرارات .
- بعد كل 20 دقيقة عمل ( أو بعد نفخ دولا ب ) عليكم الراحة 10 دقائق .

شحن بطارية المحطة

أنتباه قبل شحن البطارية ضعوا مفتاح التشغيل على وضعية "Off" ( مفصول ) . ( الصورة رقم 1 ، الجزء 3 )

الشحن من التيار المتناوب

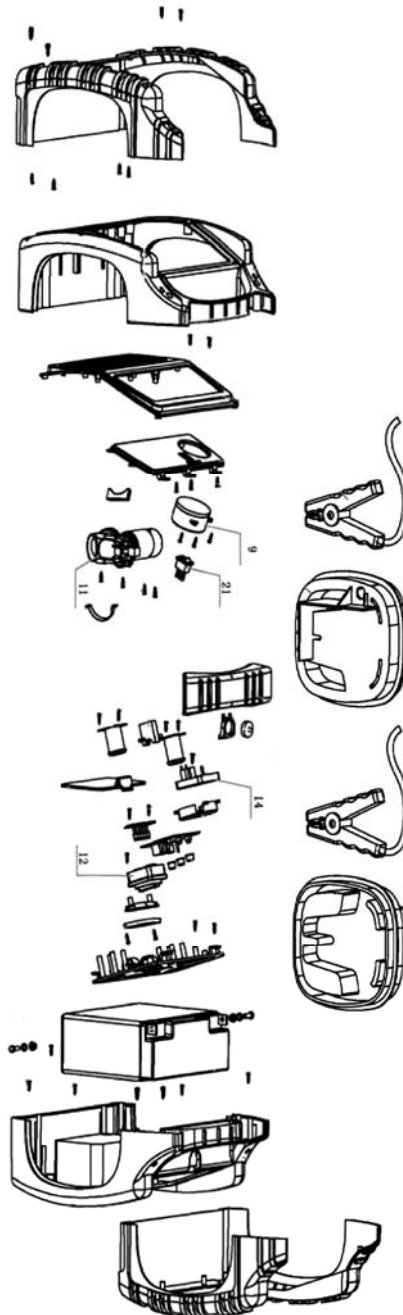
1. ضعوا سلك وحدة التغذية لأداة الشحن في الفيش رقم 2 ( الصورة رقم 1 ) .
2. ضعوا سلك وحدة التغذية في فيش التيار المتردد بشدة 230 فولت – 50 هيرتز . عندها ستشعل لمبة حمراء تبين عملية الشحن 3 ( الصورة رقم 1 ) .
3. زمن شحن البطارية يستغرق تقريبا 30 ساعة . يمكن التأكد من مستوى الشحن بواسطة لمبة المبين 4 ( الصورة رقم 1 ) ، التي ستشعل في حال وضع مفتاح التشغيل 1 ( الصورة رقم 1 ) في وضعية

---

---

---

## Exploded view DPS-17N



---

## Spare parts list DPS-17N

**No. Part Name**

- ⑨ Air gauge
- ⑩ Lead acid battery
- ⑪ Air compressor
- ⑫ Main ON/OFF indicator
- ⑭ Battery voltage gauge
- ⑳ Switches for air compressor

**DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG** 

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 55014-1 ; EN 61000 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EGC.

**GB DECLARATION OF CONFORMITY** 

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 55014-1 ; EN 61000 in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** 

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 55014-1 ; EN 61000 conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD** 

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 55014-1 ; EN 61000 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

**PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE** 

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 55014-1 ; EN 61000 conforme as disposições das directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ** 

Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 55014-1 ; EN 61000 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

**NL CONFORMITEITSVERKLARING** 

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 55014-1 ; EN 61000 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EEG, 2006/95/EEG, 2004/108/EEG.

**DK KONFORMITETSEKTLÆRING** 

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 55014-1 ; EN 61000 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

**SE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD** 

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 55014-1 ; EN 61000 enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

**NO SAMSVARSEKTLÆRING** 

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standarddokumenter: EN 55014-1 ; EN 61000 i samsvar med reguleringer 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

**FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA** 

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote en allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 55014-1 ; EN 61000 seuraavien sääntöjen mukaisesti 2006/42/ETY, 2006/95/ETY, 2004/108/ETY.

**EE VASTAVUSDEKLARATSIOON** 

Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järmistele standarditele või normdokumentidele: EN 55014-1 ; EN 61000 vastavalt direktiivide 2006/42/EÜ, 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ.

**LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM** 

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 55014-1 ; EN 61000 un ir saskaņā ar direktīvām 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

**LT KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA** 

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminyus atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 55014-1 ; EN 61000 pagal EEB reglamentų 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG. nuostatas.

Product managment  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



**RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ** **CE**

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 55014-1 ; EN 61000 - согласно правилам: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**KZ СӘЙКЕСТІЛІК ЖӨНІНДЕ ӨТІНІШ** **CE**

Осы бұйым келесі стандарттар мен нормативті құжаттарға сәйкестігі жөнінде толық жауапкершілікпен мәлімдейміз: EN 55014-1 ; EN 61000 - ережелеріне сәйкес 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ** **CE**

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN 55014-1 ; EN 61000 - згідно із правилами: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI** **CE**

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 55014-1 ; EN 61000 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

**CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ** **CE**

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 55014-1 ; EN 61000 podle ustanovení směrnice 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

**CS IZJAVA O USKLAĐENOSTI** **CE**

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 55014-1 ; EN 61000 u skladu sa odredbama smernica 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT** **CE**

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 55014-1 ; EN 61000 a 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG. előírásoknak megfelelően.

**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE** **CE**

Declarăm pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 55014-1 ; EN 61000 în conformitate cu regulile 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**SI IZJAVA O USTREZNOSTI** **CE**

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 55014-1 ; EN 61000 v skladu s predpisi navodil 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**HR BOS IZJAVA O USKLAĐENOSTI** **CE**

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 55014-1 ; EN 61000 prema odredbama smjernica 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

**GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ** **CE**

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 55014-1 ; EN 61000 κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/42/EOK, 2006/95/EOK, 2004/108/EOK.

**TR STANDARDIASYON BEYANI** **CE**

Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 55014-1 ; EN 61000 yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

**CE إعلان بشأن شهادات التطابق** **AE**

ننا نصرح و بكل مسؤولية بأن هذه الأداة تطابق المعايير و المواصفات التالية : EN 55014-1 ; EN 61000 و ذلك وفقا للقواعد التالية : 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

Product managment  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



## DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

## GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

## FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

## ES ADVERTENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

## PT INDICAÇÕES PARA A PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

## IT AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Prego quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio

## NL RICHTLIJNEN VOOR MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huisafval!

Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.

## DK ANVISNINGER OM MILJØBESKYTTELSE

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

## SE ÅTERVINNING

Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållsoporna (gäller endast EU-länder). Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning

## NO MILJØVERN

Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet (kun for EU-land). I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg

## FI YMPÄRISTÖNSUOJELU

Älä hävitä sähkötyökäluä, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana (koskee vain EU-maita). Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maaokohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökäluä on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen

## EE KESKONNAKAITSE

Ärge visake kasutusõlmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega (üksnes EL liikmesriikidele). Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusõlmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduvkasutada või ringlusse võtta

## LV APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus u iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos (tikai ES valstīm). Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotājām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām u tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā atreizņjai pārstrādei videi draudzīgā veidā

## LT APLINKOS APSAUGA

Nemeskite elektrinių įrankių, papildomos įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų kontenerius (galioja tik ES valstybėms). Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitarnavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu





## RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

## KZ ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ

Сізге керек емес бұйымды, керек-жарақтарды және (немесе) қорапты қайталама қайта өңдеумен айналысатын ұйымға өткізу қажет.

## UA ВКАЗІВКИ ПО ЗАХИСТУ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Старі електроприлади являють собою сукупність технічних матеріалів і тому не можуть бути утилізовані з побутовими відходами! Тому ми хотіли б попросити Вас активно підтримати нас у справі економії ресурсів і захисту навколишнього середовища і здати цей прилад у приймальний пункт утилізації (якщо такий є).

## PL INFORMACJA DOTYCZĄCA OCHRONY ŚRODOWISKA

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

## CZ POKYNY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu!  
Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech .

## CS UPUTSTVO O ZAŠTITI OKOLINE

Stari električni uređaji sastoje se od vrednih materijala i ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti životne sredine, te da ovaj uređaj predate na mesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizovano.

## HU A KÖRNYEZETVÉDELEMMEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

A kiselejtezett elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak, és erre figyelemmel nem tartoznak a háztartási hulladék körébe! A gyártómű minden felhasználót arra kér, hogy a maga részéről is tegyen meg mindent a költségkímélés és környezetvédelem érdekében, és a kiselejtezett készüléket adja át az erre a célra kialakított visszavételi helyen, amennyiben van ilyen a környéken.

## RO INDICAȚII PENTRU PROTEȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoiul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

## SI NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinjiske odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno pripomorete pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odzvednih mestih.

## HR/BOS UPUTE O ZAŠTITI OKOLIŠAI

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirano.

## GR ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.

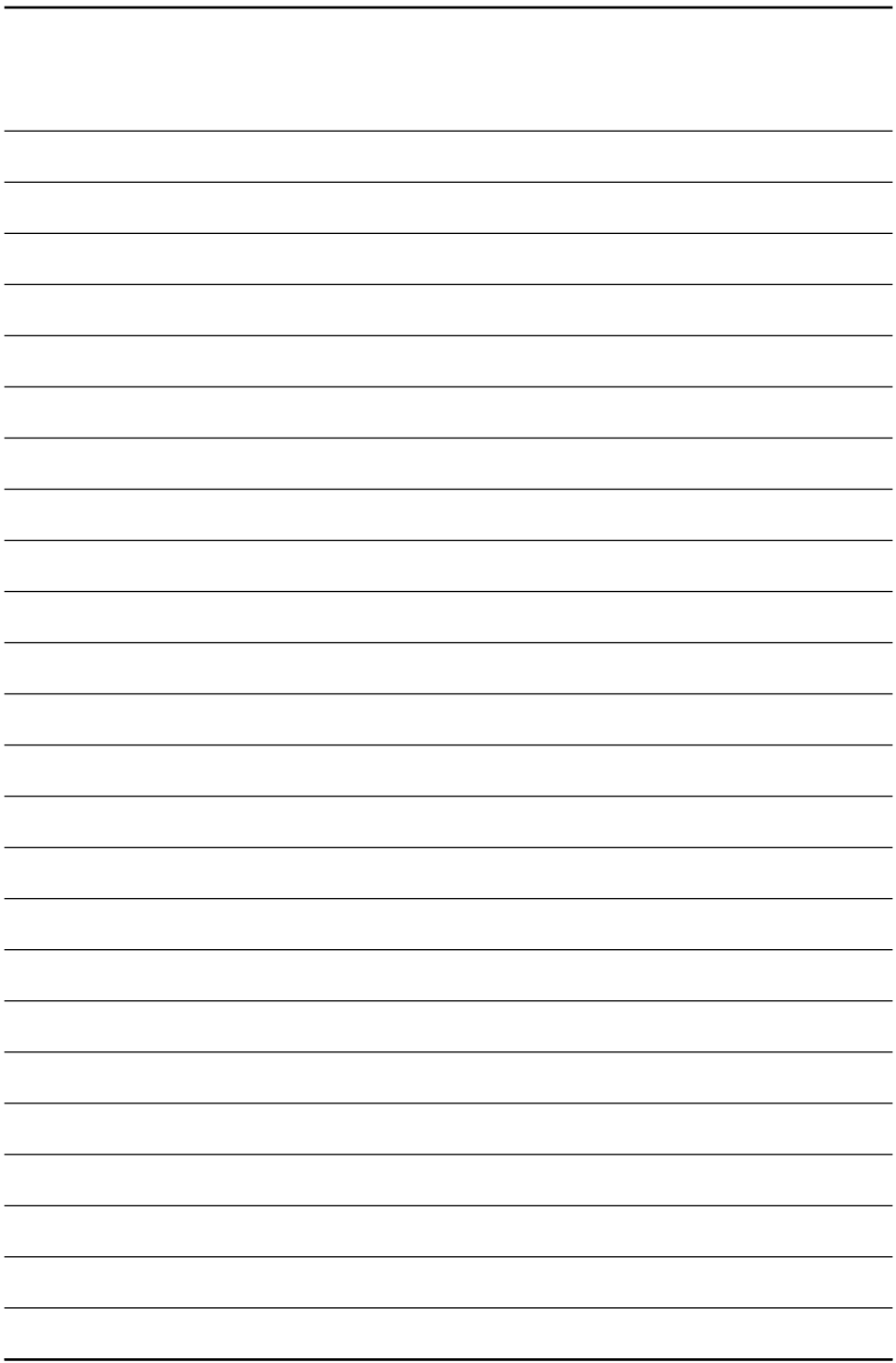
## TR ÇEVRE KORUMA BİLGİLERİ

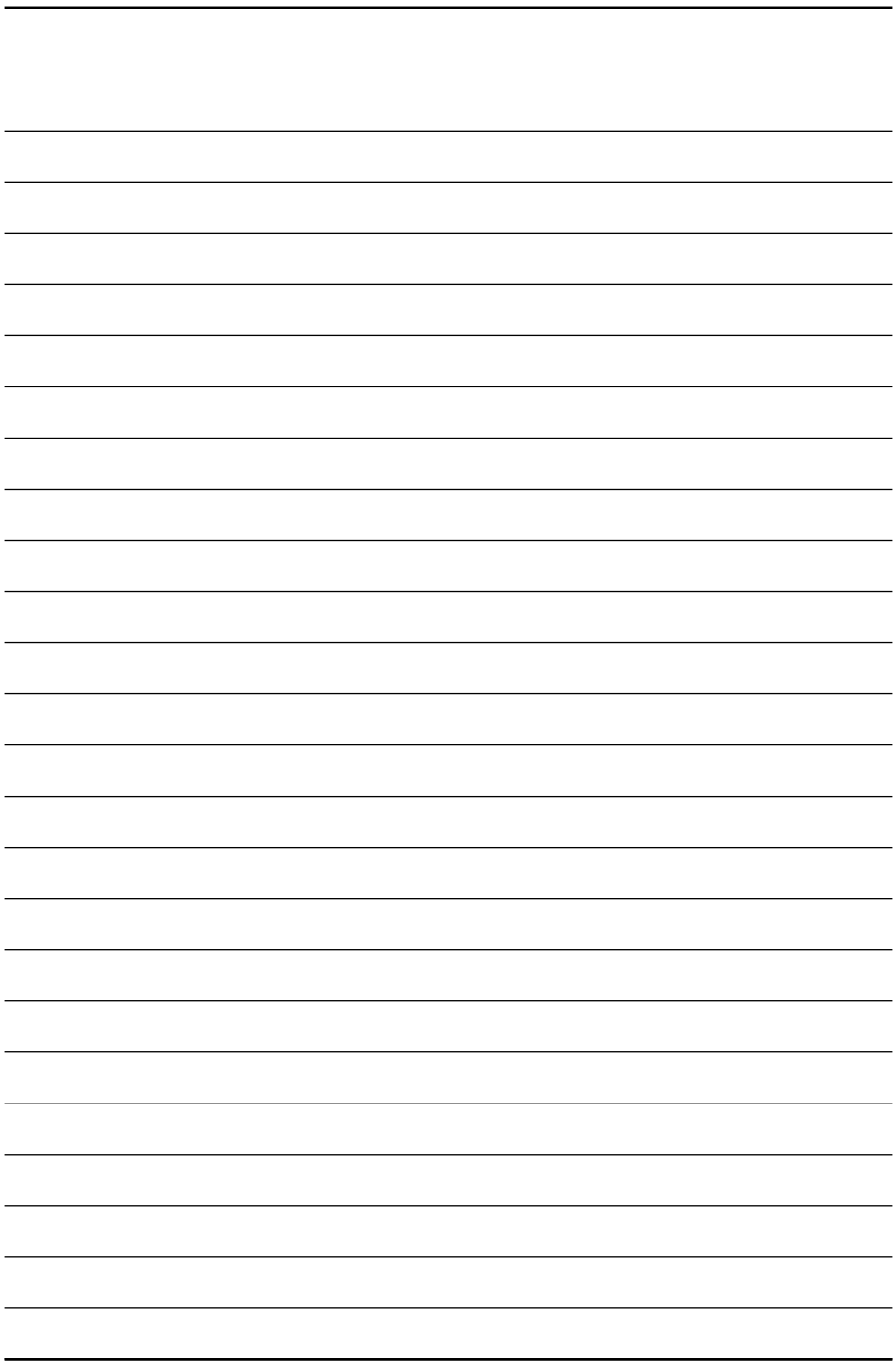
Eski elektrikli cihazlar dönüştürülebilir malzeme olup ev çöplüğüne atılmamalı! Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasına etkin biçimde katkıda bulunmak üzere cihazı lütfen toplama merkezlerine (varsa) ıade edin.

## حماية البيئة AE

الأجزاء الغير ضرورية لكم . أو أجزاء التغليف . يرجى تسليمها للجهات التي تقوم باستخدامها مرة ثانية .







# Defort®

|           |   |           |                                       |
|-----------|---|-----------|---------------------------------------|
| <b>DE</b> | Änderungen vorbehalten                          | <b>RU</b> | Возможны изменения                    |
| <b>GB</b> | Subject to change                               | <b>KZ</b> | Өзгертуге қққымен                     |
| <b>FR</b> | Sous réserve de modifications                   | <b>UA</b> | Можливі зміни                         |
| <b>ES</b> | Reservado el derecho de modificaciones técnicas | <b>PL</b> | Zastrzega się prawo dokonywania zmian |
| <b>PT</b> | Reservado o direito a modificações              | <b>CZ</b> | Změny vyhrazeny                       |
| <b>IT</b> | Con riserva di modifiche                        | <b>CS</b> | Sa pravom na izmene                   |
| <b>NL</b> | Wijzigingen voorbehouden                        | <b>HU</b> | Változtatás jogát fenntartjuk         |
| <b>DK</b> | Ret til ændringer forbeholdes                   | <b>RO</b> | Cu dreptul la modificări              |
| <b>SE</b> | Ändringar förbehålles                           | <b>SI</b> | Pridržujemo si pravico do sprememb    |
| <b>NO</b> | Rett till endringer forbeholdes                 | <b>HR</b> | <b>BOS</b> S pravom na izmjene        |
| <b>FI</b> | Pidätämme oikeuden muutoksiin                   | <b>GR</b> | ηρουμε το δικαίωμα αλλαγών            |
| <b>EE</b> | Säilib õigus muudatustele                       | <b>TR</b> | Değişik yapmak hakkı saklıdır         |
| <b>LV</b> | Ar tiesībām veikt izmaiņas                      | <b>AE</b> | مع التمتع مجق تعديل البيانات          |
| <b>LT</b> | Galimi pakeitimai                               |           |                                       |



**SBM**  
Storm Branded Machines  
**group**

**SBM group GmbH**  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)